

# Operator's Manual



13325 Carowinds Blvd. • Charlotte NC • 28273 USA

## **CP797 Series Impact Wrench**

1" Sq. Dr. Std. Model "K"



### **⚠ WARNING**

*To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool must read and understand these instructions before performing any such task.*

## LOCAL SALES AND SERVICE LOCATIONS

- EN** Please find your local contact at: [www.cp.com](http://www.cp.com)
- ES** Busque su contacto local en: [www.cp.com](http://www.cp.com)
- FR** Votre contact local sur : [www.cp.com](http://www.cp.com)
- IT** Per trovare il contatto CP nella vostra zona, visitate: [www.cp.com](http://www.cp.com)
- SV** Du kan hitta din lokala kontakt på: [www.cp.com](http://www.cp.com)
- DE** Ihren Ansprechpartner finden Sie auch unter: [www.cp.com](http://www.cp.com)
- PT** Por favor, encontre o seu distribuidor local em: [www.cp.com](http://www.cp.com)
- NN** Du kan finne din lokale kontakt på: [www.cp.com](http://www.cp.com)
- NL** U kunt uw plaatselijke contact vinden op: [www.cp.com](http://www.cp.com)
- DA** Find din lokale kontakt på: [www.cp.com](http://www.cp.com)
- FI** Katso paikallisia yhteystietoja osoitteesta: [www.cp.com](http://www.cp.com)
- RU** Информация, необходимая для связи с местным представителем компании, может быть найдена на следующем веб-сайте: [www.cp.com](http://www.cp.com)
- ZH** 请上网站[www.cp.com](http://www.cp.com)查询本地联系单位。
- EL** Παρακαλούμε βρείτε τον τοπικό σας αντιπρόσωπο στη διεύθυνση: [www.cp.com](http://www.cp.com)
- HU** A helyi elérhetőségek megtalálhatók itt: [www.cp.com](http://www.cp.com)
- LV** Lūdzu, atrodi vietējās kontaktpersonas: [www.cp.com](http://www.cp.com)
- PL** Najbliższą placówkę można znaleźć po adresem: [www.cp.com](http://www.cp.com)
- CS** Svůj místní kontakt laskavě vyhledejte na adrese: [www.cp.com](http://www.cp.com)
- SK** Prosím, vyhľadajte svoj miestny kontakt na adrese: [www.cp.com](http://www.cp.com)
- SL** Prosimo, najдите svoj lokalni kontakt na: [www.cp.com](http://www.cp.com)
- LT** Vietinį kontaktą rasite svetainėje: [www.cp.com](http://www.cp.com)
- JA** 最寄りの連絡先については、当社ウェブサイトをご覧ください: [www.cp.com](http://www.cp.com)
- BG** За контакт с местен представител, моля, посетете: [www.cp.com](http://www.cp.com)
- HR** Svojega lokalnog predstavnika pronađite na: [www.cp.com](http://www.cp.com)
- RO** Puteți găsi informațiile reprezentantului autorizat local din regiunea dumneavoastră la: [www.cp.com](http://www.cp.com)
- TR** Yerel temsilcinizi şu adresden bulabilirsiniz: [www.cp.com](http://www.cp.com)
- KO** 귀하의 지역의 대리점은 다음 사이트에서 찾으실 수 있습니다: [www.cp.com](http://www.cp.com)



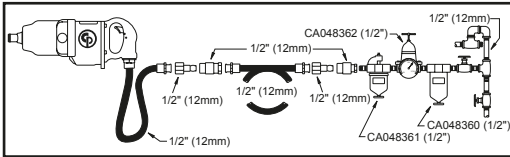


## INSTRUCTION MANUAL

This product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic. No other use permitted. For professional use only.

### Air Supply Requirements

1. Supply tool with 90 psig (6.3 bar) of clean, dry air. Higher pressure drastically reduces tool life.
2. Connect tool to air line using pipe, hose and fitting sizes shown in the diagram below.



### Lubrication

1. Use an air line lubricator with SAE #10 oil, adjusted to two (2) drops per minute. If an air line lubricator cannot be used, add air motor oil to the inlet once a day.
2. Check clutch oil once each month. Use 6 oz. (177ml) of SAE #30 oil or equivalent.

### Operation

1. The intended use of this impact wrench is with impact rated sockets operating upon threaded fasteners. To operate, pull trigger on handle. To operate in forward rotation, turn reverse valve toward forward arrow position. To operate in reverse, turn valve toward reverse arrow position.
2. This impact wrench is equipped with a regulator to enable adjustment of output power.

### Maintenance

1. After first year, disassemble and inspect air motor and impacting clutch every three (3) months if the tool is used every day. Replace damaged or worn parts.
2. High wear parts are underlined in the parts list.
3. To keep downtime to a minimum, the following service kits are recommended:

#### Tune-Up Kit

CA131501 (Incl: 7, 24, 41, 55, 62, 68, 106, 107, 110, 111, 115, 118)

#### Clutch Housing Kit

CA144478 (Incl: 92, 113, 118)

## EC DECLARATION OF CONFORMITY

We, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC, 13325 Carowinds Blvd., Charlotte, NC 28273 USA, declare under our sole responsibility that the product to which this declaration relates, is in conformity with the requirements of the Council Directive of June 1998 on the approximation of the laws of the Member States relating to machinery (98/37/CE).

**Machine Name** CP797 Impact Wrench

**Machine Type** Assembly Power Tool for Threaded Fasteners - No other use is permitted.

**Serial No.** Tools with No. 2009000P or higher

### Technical Data

1" (25mm) Sq. Dr. Std.

Air pressure 90 psi (6.3 bar)

Air consumption 283 l/min (10 cfm)

Max. torque: 1898 Nm (1400 ft. lbs.)

Torque range: 203-1220 Nm (150-900 ft. lbs.)

**Harmonized Standards** Applied EN792-6

**National Standards** Applied ISO 8662-7, ISO 15744-2002

**Name and Position of Issuer** Bruno Blanchet, General Manager

**Signature Of Issuer** \_\_\_\_\_

**Date of Issue** March 15, 2009

### Noise & Vibration Declaration\*

Sound pressure level 110 dB(A) impacting, uncertainty 3 dB(A), in accordance with ISO

15744-2002. For sound power, add 11 dB(A).

Vibration value 7.6 m/s<sup>2</sup>, re. ISO 8662-7.

For making estimates of daily vibration exposures, useful information may be found in CEN/TR 15350: 2006, "Mechanical vibration - Guideline for the assessment of exposure to hand-transmitted vibration using available information including that provided by manufacturers of machinery"

\*These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user. We, Chicago Pneumatic, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.



## ⚠ WARNING

**To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool must read and understand these instructions before performing any such task.**

2

*The goal of Chicago Pneumatic Tool Co. LLC is to produce tools that help you work safely and efficiently. The most important safety device for this or any tool is YOU. Your care and good judgment are the best protection against injury. All possible hazards cannot be covered here, but we have tried to highlight some of the important ones.*

### **For Additional Safety Information Consult:**

- ▲ Your employer, union and/or trade association.
- ▲ US Department of Labor (OSHA); [www.osha.gov](http://www.osha.gov); Council of the European Communities [europe.osha.eu.int](http://europe.osha.eu.int)
- ▲ "Safety Code For Portable Air Tools" (B186.1) available from: [www.ansi.com](http://www.ansi.com)
- ▲ Safety Requirement for Hand-Held Non-Electric Power Tools available from: European Committee for Standardization, [www.cenorm.be](http://www.cenorm.be)

### **Air Supply And Connection Hazards**

- ▲ Air under pressure can cause severe injury.
- ▲ Always shut off air supply, drain hose of air pressure and disconnect tool from air supply when not in use, before changing accessories or when making repairs.
- ▲ Never direct air at yourself or anyone else.
- ▲ Whipping hoses can cause serious injury. Always check for damaged or loose hoses and fittings.
- ▲ Do not use quick disconnect couplings at tool. See instructions for correct setup.
- ▲ Whenever universal twist couplings are used, lock pins must be installed.
- ▲ Do not exceed maximum air pressure of 90 psi/6.3 bar or as stated on tool nameplate.

### **Entanglement Hazards**

- ▲ Keep away from rotating drive.
- ▲ Do not wear jewelry or loose clothing.
- ▲ Scalping can occur if hair is not kept away from the tool and accessories.
- ▲ Choking can occur if neckwear is not kept away from the tool and accessories.
- ▲ Avoid direct contact with accessories during and after use. Gloves will reduce the risk of cuts or burns.
- ▲ Use only proper accessory retainers (see parts list).

### **Projectile Hazards**

- ▲ Always wear impact-resistant eye and face protection when involved with or near the operation, repair or maintenance of the tool or changing accessories on the tool.
- ▲ Be sure all others in the area are wearing impact-resistant eye and face protection.
- ▲ Even small projectiles can injure eyes and cause blindness.
- ▲ Use only impact wrench sockets and accessories in good condition. Sockets in poor condition or hand sockets and accessories used with impact wrenches can shatter.
- ▲ Always use the simplest hook-up possible. Long, springy extension bars and adapters absorb impact power and could break. Use deep sockets wherever possible.
- ▲ Never operate the tool off of the work. It may run too fast and

cause the accessory to be thrown off the tool.

- ▲ Serious injury can result from over-torqued or under-torqued fasteners, which can break, or loosen and separate. Released assemblies can become projectiles. Assemblies requiring a specific torque must be checked using a torque meter.

Note: So-called "click" torque wrenches do not check for potentially dangerous over-torque conditions.

### **Workplace Hazards**

- ▲ Slip/Trip/Fall is a major cause of serious injury or death. Be aware of excess hose left on the walking or work surface.
- ▲ Maintain a balanced body position and secure footing.
- ▲ High sound levels can cause permanent hearing loss. Use hearing protection as recommended by your employer or OSHA regulation (see 29 CFR part 1910).
- ▲ Be in control of the throttle at all times. Do not get caught between the tool and the work.
- ▲ Repetitive work motions, awkward positions and exposure to vibration can be harmful to hands and arms. If numbness, tingling, pain or whitening of the skin occurs, stop using tool and consult a physician.
- ▲ Avoid inhaling dust or handling debris from the work process which can be harmful to your health. Use dust extraction and wear respiratory protective equipment when working with materials which produce airborne particles.
- ▲ Proceed with care in unfamiliar surroundings. Be aware of potential hazards created by your work activity. This tool is not insulated for coming into contact with electric power sources.
- ▲ Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling and other construction activities contains chemicals known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:
  - Lead from lead based paints
  - Crystalline silica bricks and cement and other masonry products
  - And Arsenic and chromium from chemically-treated rubber

Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.

### **Additional Safety Topics**

- ▲ This tool and its accessories must not be modified.
- ▲ This tool is not recommended for use in explosive atmospheres.
- ▲ Operators and maintenance personnel must be physically able to handle the bulk, weight and power of the tool.
- ▲ For professional use only.

# SAFETY INSTRUCTIONS

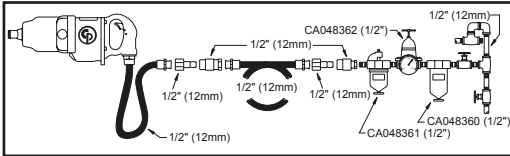
## DO NOT DISCARD - GIVE TO USER

## MANUAL DE INSTRUCCIONES

Esta herramienta ha sido diseñada para instalar y quitar fijadores roscados en madera, metal y plástico. Cualquier otra utilización no está autorizada. Reservado para un uso profesional.

### Requisitos del suministro de aire

1. Aplique a la herramienta 6,3 kg/cm<sup>2</sup> (6,3 bares) de aire limpio y seco. Una presión alta reduce la vida útil de la herramienta.
2. Conecte la herramienta en la línea de aire usando el tubo y la manguera; encaje las piezas según los tamaños indicados en el diagrama que se encuentra.



### Lubricación

1. Emplee un lubricante de línea de aire con aceite SAE n° 10, ajustado a dos (2) gotas por minuto. Si no se puede utilizar un lubricante de línea de aire, aplique aceite para motor neumático al orificio de entrada una vez al día.
2. Revise el aceite del embrague una vez por mes. Emplee 177 ml de aceite SAE n° 30 uno equivalente.

### Funcionamiento

1. El uso previsto de esta llave de impacto es con boquillas clasificadas para impacto operando sobre sujetadores roscados. Para operar, hale el gatillo en la manija. Para operar en rotación hacia adelante, empuje la válvula de inversión hacia la posición de la flecha de avance. Para operar en reversa, empuje la válvula de inversión hacia la posición de la flecha de retroceso.
2. Esta llave de impacto está equipada con un regulador para permitir ajustar la potencia de salida.

### Mantenimiento

1. Después del primer año, desarme e inspeccione el motor neumático y el embrague de impacto cada tres (3) meses si la herramienta se usa todos los días. Sustituya los componentes dañados o desgastados.
2. Los componentes que sufren un mayor desgaste están subrayados en la lista de componentes.
3. Para disminuir el tiempo perdido, se recomienda el uso de los juegos de servicio que se encuentran:

#### Equipo de mantenimiento

CA131501 (Incl: 7, 24, 41, 55, 62, 68, 106, 107, 110, 111, 115, 118)

#### Juego de la caja del embrague

CA144478 (Incl: 92, 113, 118)

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

Nosotros, *Chicago Pneumatic Tool Co. LLC*, 13325 Carowinds Blvd., Charlotte, NC 28273 EE.UU., declaramos bajo nuestra entera responsabilidad que el producto al cual se refiere esta declaración cumple los requisitos de la directiva de junio de 1998 del Consejo, referente a la armonización de las leyes sobre maquinaria de los estados miembros (98/37/CE).

**Nombre de la herramienta** Aprietatuercas Neumático  
CP797 Series

**Tipo de Máquina** Herramienta neumática para sujetadores roscados - No se permite ningún otro uso.

**N° de serie** Herramientas con número de serie 2009000P o superiores

#### Datos Técnicos

Espiga cuadrada de impulsión de 1"

Presión de aire de 6,3 kg/cm<sup>2</sup> (6,3 bares)

Consumo de aire 283 l/min (10 cfm)

Torque máx.: 1898 Nm (1400 Lbs-pie)

Rango de torque: 203-1220 Nm (150-900 Lbs-pie)

**Normativa comunitaria aplicada** EN792-6

**Normativa nacional aplicada** ISO 8662-7, ISO 15744-2002

**Nombre y cargo del expedidor** Bruno Blanchet, Gerente general

**Firma del expedidor** 

**Fecha de publicación** 15 marzo de 2009

### Declaración de valores de ruido y vibración\*

Nivel de presión de sonido: 110 dB(A) impactando, 3 dB(A) de incertidumbre (margen de error), de acuerdo con la norma ISO 15744-2002. Para la energía acústica, sumar 11 dB(A).  
Valor de vibración 7,6 m/s<sup>2</sup>, ref. ISO 8662-7.

Para hacer estimados de la exposición a las vibraciones diarias, se puede encontrar información útil en CEN/TR 15350: "Vibraciones mecánicas: Guía para la evaluación de la exposición a vibraciones transmitidas en forma manual mediante el uso de la información disponible, incluso aquella proporcionada por los fabricantes de maquinarias"

\*Estos valores declarados se obtuvieron en pruebas de laboratorio en cumplimiento con las normas establecidas y no son adecuados para utilizarse en evaluaciones de riesgos. Los valores medidos en lugares de trabajo individuales podrían ser más altos que los valores declarados. Los valores de exposición reales y el riesgo de peligro experimentado por un usuario individual son únicos y dependen del hábito de trabajo del usuario, la pieza en la que se está trabajando y el diseño de la estación de trabajo, además del tiempo de exposición y las condiciones físicas del usuario. Nosotros, Chicago Pneumatic, no podemos aceptar responsabilidad por las consecuencias de utilizar los valores declarados en lugar de los valores que reflejan la exposición real en una evaluación de riesgo individual y en una situación de lugar de trabajo sobre los que no tenemos ningún control.



## ⚠️ ADVERTENCIA

4

**Con el fin de reducir el riesgo de lesión, toda persona que utilice, instale, repare, mantenga, cambie accesorios o trabaje cerca de esta herramienta debe leer y comprender estas instrucciones antes de llevar a cabo cualquiera de las tareas antes mencionadas.**

*El objetivo de Chicago Pneumatic Tool Co. LLC es fabricar herramientas que le ayuden en su trabajo de forma segura y eficaz. El factor de seguridad más importante para esta o cualquier herramienta es USTED, porque su cuidado y prudencia son la mejor protección contra las lesiones. Es imposible cubrir aquí todos los peligros, pero hemos intentado resaltar algunos de los más importantes.*

### **Para obtener información de seguridad adicional consulte:**

- ▲ La empresa, sindicato y/o asociación comercial.
- ▲ Ministerio de trabajo de EE.UU. (OSHA); [www.osha.gov](http://www.osha.gov); Consejo de las Europeas Communities/europe.osha.eu.int.
- ▲ "Safety Code for Portable Air Tools" (Código de seguridad para herramientas neumáticas portátiles) B186.1, disponible en: [www.ansi.org](http://www.ansi.org)
- ▲ "Safety Requirements for Hand-Held Non-Electric Power Tools" (Requisitos de seguridad para herramientas mecánicas manuales no eléctricas) disponible en: European Committee for Standardization, [www.cenorm.be](http://www.cenorm.be)

### **Peligro En El Suministro De Aire Y Las Conexiones**

- ▲ Nunca apunte la salida de aire hacia usted o hacia ninguna otra persona. El aire a presión puede causar lesiones graves.
- ▲ Siempre antes de realizar reparaciones o cambiar accesorios, apague el suministro de aire, vacíe la manguera de presión de aire y desconecte la herramienta del suministro de aire cuando no esté en uso.
- ▲ Las mangueras de conexión pueden causar lesiones graves. Siempre debe comprobar las mangueras y los ajustes dañados o sueltos.
- ▲ No utilice acoplamientos de desconexión rápida en la herramienta. Consulte las instrucciones para realizar una instalación adecuada.
- ▲ Si utiliza acoplamientos universales para rotar, deberá instalar patillas de seguridad.
- ▲ La presión de aire no puede exceder un máximo de 63.279 kg/m<sup>2</sup>/6,3 bar o según se especifique en la placa de identificación de la herramienta.

### **Peligro por enredos**

- ▲ Manténgase alejado de unidades en rotación.
- ▲ No lleve joyas o ropa suelta.
- ▲ Puede producirse estrangulamiento si el cuello de su prenda de vestir no se mantiene alejado de la herramienta y de los accesorios.
- ▲ Puede sufrir pérdida de pelo si no lo mantiene alejado de la herramienta y de los accesorios.
- ▲ Evite el contacto directo con los accesorios durante y después de su uso. Los guantes reducen el riesgo de cortes y quemaduras.
- ▲ Utilice sólo retenedores de accesorios adecuados (consulte la lista de componentes).

### **Peligro de proyección**

- ▲ Utilice siempre protección facial y ocular resistente a impactos cuando esté en contacto o próximo al funcionamiento, reparación o mantenimiento de la herramienta o al cambio de accesorios de la misma.
- ▲ Asegúrese de que las otras personas que se encuentran en el área de trabajo también utilizan protección facial y ocular resistente a impactos.
- ▲ Incluso impactos pequeños pueden dañar la vista y causar ceguera.
- ▲ Use sólo boquillas de llave de impacto y accesorios en buenas condiciones de servicio. Las boquillas en malas condiciones o las boquillas y accesorios manuales utilizados con las llaves de impacto, se pueden partir.
- ▲ Utilice siempre el acoplamiento más sencillo posible. Las barras y adaptadores de extensión largos y sueltos absorben la potencia del impacto y pueden romperse. Siempre que sea posible utilice un casquillo profundo.

- ▲ Nunca ponga en funcionamiento una herramienta si no está trabajando con ella. Es posible que se acelere y que el accesorio salga despedido de la herramienta.
- ▲ Los sujetadores demasiado apretados o no apretados lo suficiente pueden romperse o soltarse y separarse, pudiendo producir lesiones graves. Los conjuntos sueltos pueden transformarse en proyectiles. Los conjuntos que requieren una torsión específica deben revisarse con un medidor de torsión.

Nota: Las supuestas llaves de torsión de "chasquido" no detectan las condiciones de apriete excesivo, las cuales son potencialmente peligrosas.

### **Peligro en el lugar de trabajo**

- ▲ Resbalones, tropiezos y caídas son las causas más frecuentes de lesiones graves o muerte. Preste atención a las mangueras que se encuentren en el suelo o en la superficie de trabajo.
- ▲ Mantenga el cuerpo en una posición equilibrada y segura.
- ▲ Un nivel alto de ruido puede causar pérdida auditiva permanente. Utilice la protección recomendada en su empresa o por la regulación de OSHA (consulte 29 CFR sección 1910).
- ▲ Mantenga el control del regulador en todo momento. No se quede atrapado entre la herramienta y el trabajo.
- ▲ Movimientos continuos, posiciones incorrectas y exposición a la vibración pueden dañar las manos y brazos. Si siente adormecimiento, cosquilleo, dolor o palidez en la piel, deje de usar la herramienta y consulte a un médico.
- ▲ Evite la inhalación de polvo o el manejo de residuos producidos en el trabajo, ya que pueden resultar perjudiciales para su salud. Utilice un mecanismo de extracción de polvo y use equipo de protección respiratoria cuando trabaje con materiales que producen partículas que pueden ser transportadas por el aire.
- ▲ Proceda con precaución en entornos desconocidos. Pueden existir peligros subyacentes creados por su propia actividad laboral. Esta herramienta no está aislada para entrar en contacto con fuentes de corriente eléctrica.
- ▲ Las operaciones de lijar, aserruchar, esmerilar, taladrar y otras actividades de construcción producen polvo que podría contener productos químicos que se ha demostrado en el Estado de California que causan cáncer, defectos de nacimiento u otros daños reproductivos. Algunos ejemplos de estos productos químicos son los siguientes:
  - Plomo de las pinturas con base de plomo
  - Cemento y ladrillos de sílice cristalina y otros productos de mampostería
  - Arsénico y cromo del caucho sometido a tratamiento químicoEl riesgo de exposición varía de acuerdo con la frecuencia que usted realice este tipo de trabajo. Para reducir su exposición a estos productos químicos: trabaje en una área bien ventilada y con equipo de seguridad apropiado, tal como máscaras contra el polvo especialmente diseñadas para filtrar las partículas microscópicas.

### **Instrucciones de seguridad adicionales**

- ▲ Esta herramienta y sus accesorios no deben modificarse.
- ▲ No se recomienda el uso de esta herramienta en entornos explosivos.
- ▲ Los operadores y el personal de mantenimiento deben estar físicamente capacitados para manejar el volumen, el peso y la potencia de la herramienta.
- ▲ Sólo para uso profesional.

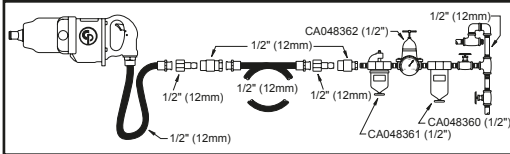
**INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**  
**CONSERVAR - ENTREGAR AL USUARIO**

## GUIDE D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour l'installation et l'enlèvement d'éléments de fixation filetés dans le bois, le métal et le plastique. Aucune autre utilisation n'est autorisée. Réservé à un usage professionnel.

### Alimentation en air comprimé

1. Cet outil doit être alimenté en air pur et sec à une pression de 6,3 bars (90 psi). Une pression plus élevée entraînerait une usure nettement plus rapide.
2. Reliez l'outil à la ligne d'air en utilisant la conduite, le tuyau et les raccords dans les dimensions indiquées dans le schéma.



### Lubrification

1. Utilisez un lubrificateur sur la conduite d'air réglé pour dispenser deux (2) gouttes d'huile SAE #10 par minute. Si vous ne pouvez pas utiliser un lubrificateur sur la conduite d'air, ajoutez de l'huile de moteur dans l'unité d'admission une fois par jour.
2. Contrôlez l'huile du mécanisme de chocs tous les mois. Utilisez 177 ml d'huile SAE #30 ou équivalente.

### Fonctionnement

1. Cette clé à chocs est prévue pour être utilisée avec des douilles à chocs agissant sur des dispositifs de fixation vissés. Appuyer sur la gâchette située sur la poignée pour mettre en marche. Pour utiliser en mode de vissage, tourner la vanne d'inversion vers la flèche vissage. Pour utiliser en mode de dévissage, tourner la vanne vers la flèche dévissage.
2. Cette clé à chocs est équipée d'un régulateur permettant de régler la puissance de sortie.

### Entretien

1. Après la première année, démonter et inspecter le moteur pneumatique et l'embrayage à percussion tous les trois (3) mois si l'outil est utilisé tous les jours. Changez les pièces usées ou abîmées.
2. Les noms des pièces soumises à une forte usure sont soulignés dans la liste des pièces.
3. Pour maintenir le temps d'arrêt au minimum, nous recommandons les kits de service suivants:

#### Kit de mise au point

CA131501 (Incl: 7, 24, 41, 55, 62, 68, 106, 107, 110, 111, 115, 118)

#### Kit pour cloche d'embrayage

CA144478 (Incl: 92, 113, 118)

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DE LA CEE

La société Chicago Pneumatic Tool Co. LLC, 13325 Carowinds Blvd., Charlotte, NC 28273 USA, déclare sous sa seule responsabilité que le produit décrit ci-dessous est conforme à la directive de juin 1998 du Conseil des communautés (98/37/CE) portant sur l'harmonisation des lois des pays membres relatives à l'outillage.

**Dénomination** Clé à choc Pneumatique Série CP797

**Catégorie** Outil pneumatique de montage pour attaches filetéées - Aucune autre utilisation n'est permise.

**Numéro de série** 2009000P ou supérieur

#### Caractéristiques

Carré d'entraînement de 1"

Pression d'air requise de 6,3 bars

Consommation d'air 283 l/min (10 cfm)

Couple maximum: 1898 Nm (1400 ft.lb)

Gamme de couples: 203-1220 Nm (150-900 ft.lb)

**Standard type appliqué** EN792-6

**Standard national appliqué** ISO 8662-7, ISO 15744-2002

**Nom et titre de l'émetteur** Bruno Blanchet, Directeur général

**Signature de l'émetteur** 

**Date d'émission** 15 mars 2009

### Niveaux de bruit et de vibrations\*

Niveau de bruit: 110 dB(A) en fonctionnement, incertitude 3 dB(A), conformément à ISO 15744-2002. Pour la puissance acoustique ajouter 11 dB(A).

Vibrations 7,6 m/s<sup>2</sup>, selon ISO 8662-7.

Vous trouverez des informations utiles pour le calcul des expositions quotidiennes aux vibrations dans CEN/TR 15350: 2006, «Mechanical vibration - Guideline for the assessment of exposure to hand-transmitted vibration using available information including that provided by manufacturers of machinery» (Vibrations mécaniques - Directives pour le calcul des expositions aux vibrations transmises aux mains à l'aide des informations disponibles, y compris celles fournies par les fabricants d'équipement).

\*Ces valeurs ont été obtenues par des essais en laboratoire conformément aux normes indiquées; elles ne peuvent pas être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées sur les lieux de travail individuels peuvent être supérieures aux valeurs indiquées. Les valeurs d'exposition et le risque de préjudice réels dépendent de l'utilisateur et de sa condition physique, de la méthode de travail utilisée, de la pièce de travail, de la conception de la station de travail et du temps d'exposition. Chicago Pneumatic ne saurait être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs ci-dessus au lieu des valeurs représentatives de l'exposition réelle, dans les études de risques individuelles sur les lieux de travail qui échappent à notre contrôle.





## ATTENTION

**Pour réduire les risques d'accidents, il est impératif que toute personne qui utilise, installe ou répare cet outil, qui change des accessoires ou travaille à proximité lise attentivement ces instructions au préalable.**

6

Le souci de Chicago Pneumatic Tool Co. LLC est de fabriquer des outils qui puissent être utilisés efficacement et en toute sécurité. Votre prudence alliée à une attention soutenue constitue la meilleure protection qui puisse exister. Il est impossible de couvrir tous les accidents potentiels, mais la liste suivante donne une indication des risques les plus importants.

### **Pour obtenir des renseignements supplémentaires sur les mesures de sécurité, veuillez consulter:**

- ▲ Votre employeur, syndicat et/ou association commerciale.
- ▲ Le ministère du travail des États-Unis (OSHA), [www.osha.gov](http://www.osha.gov); Council of the European Communities [europe.osha.eu.int](http://europe.osha.eu.int)
- ▲ Le code de sécurité pour les outils pneumatiques portatifs "Safety Code For Portable Air Tools" (B 186.1) disponible auprès de: [www.ansi.org](http://www.ansi.org)
- ▲ Les "mesures de sécurité pour appareils portatifs non électriques" disponibles auprès du Comité Européen de Normalisation, [www.cenorm.be](http://www.cenorm.be)

### **Risques liés à l'air comprimé**

- ▲ Ne jamais diriger l'air vers soi ou vers quelqu'un d'autre. L'air sous pression peut provoquer des blessures graves.
- ▲ Avant de remplacer des accessoires ou d'effectuer une réparation, ou lorsque l'outil est inutilisé, veillez à couper l'arrivée d'air comprimé, à purger le tuyau, puis à le débrancher de l'alimentation principale.
- ▲ Ne dirigez jamais le jet d'air vers vous ou une autre personne.
- ▲ Des tuyaux mal raccordés, endommagés ou aux bagues desserrées peuvent provoquer des blessures graves s'ils se détachent. Vérifiez tuyaux et raccords.
- ▲ N'utilisez jamais d'attaches rapides sur l'outil. Reportez-vous aux instructions d'installation.
- ▲ Si vous utilisez des attaches torsadées universelles, prenez soin d'installer des goupilles de sécurité.
- ▲ Ne dépassez pas une pression d'air maximum de 6,3 bar (90 psi) ou celle indiquée sur l'outil.

### **Risques liés aux machines**

- ▲ Eloignez-vous de toute pièce en rotation.
- ▲ Ne portez pas de bijoux ou de vêtements amples.
- ▲ Ne portez rien autour du cou susceptible d'être entraîné dans la machine.
- ▲ Maintenez vos cheveux attachés.
- ▲ Évitez tout contact direct avec les accessoires pendant et après l'utilisation.
- ▲ Portez des gants pour réduire les risques de coupures et de brûlures.
- ▲ N'utilisez que des fixations adéquates (voir liste de pièces détachées).

### **Risques de projection**

- ▲ Portez toujours un masque anti-choc couvrant les yeux et le visage si vous vous tenez près de l'outil, si vous l'utilisez, le réparez, le révisiez ou changez des accessoires.
- ▲ Assurez-vous que toutes les personnes se trouvant à proximité de cette machine portent une protection.
- ▲ Même de petits projectiles peuvent abîmer les yeux et provoquer la cécité.
- ▲ N'utilisez que des douilles de clés à chocs et des accessoires en bon état. Les douilles en mauvais état et les douilles et accessoires ordinaires utilisés avec des clés à chocs peuvent éclater.
- ▲ Utilisez les connexions les plus simples possible. Les barres d'extensions longues et souples et les adaptateurs absorbent les vibrations et peuvent casser. Si possible, utilisez des douilles profondes.
- ▲ N'utilisez jamais l'outil à vide pour éviter tout risque d'emballement. L'accessoire pourrait se détacher de l'outil.

- ▲ Des blessures graves peuvent résulter d'un serrage excessif ou insuffisant des dispositifs de fixation, car ceux-ci peuvent casser ou se desserrer et se détacher. Les assemblages peuvent constituer des projectiles lorsqu'ils ne sont plus fixés. Les assemblages nécessitant un couple de serrage spécifique doivent être vérifiés avec un contrôleur de couple.

Remarque: les clés dynamométriques à cliquet ne permettent pas de vérifier l'existence d'un couple de serrage excessif.

### **Risques sur le lieu de travail**

- ▲ Les chutes peuvent être à l'origine de blessures graves, voire mortelles. Faites attention aux tuyaux qui traînent par terre ou sur le plan de travail.
  - ▲ Pour travailler, prenez une position équilibrée et évitez toute surface glissante.
  - ▲ Un fort niveau sonore peut provoquer une perte auditive irréversible. Portez le modèle de casque antibruit préconisé par votre employeur ou la réglementation OSHA en vigueur (voir 29 CFR part 1910).
  - ▲ Garder le contrôle de la gâchette de l'outil à tout moment. Ne vous faite pas coincer entre l'outil et la zone de travail.
  - ▲ Des gestes répétitifs, de mauvaises positions et une exposition aux vibrations peuvent avoir des effets nuisibles sur les membres supérieurs. En cas d'engourdissement, de fourmillement, de douleur ou si la peau blanchit, arrêtez d'utiliser l'outil et consultez un médecin.
  - ▲ Évitez de respirer la poussière et les débris provenant des travaux; ces produits peuvent être dangereux. Utilisez un équipement d'extraction de la poussière et portez un masque anti-poussière lorsque vous travaillez avec des matériaux qui génèrent des poussières.
  - ▲ Prenez des précautions particulières lorsque vous vous trouvez dans un environnement non familier. Soyez conscient des risques liés à votre activité. Évitez de mettre cet outil en contact avec une source électrique car il n'est pas isolé.
  - ▲ Certaines poussières générées par les activités de construction telles que ponçage, sciage, meulage, perçage, etc., contiennent des substances chimiques qui, selon l'État de Californie, sont cancérogènes ou peuvent causer des anomalies congénitales ou encore constituer des dangers pour la reproduction. Exemples de tels produits chimiques:
    - Plomb provenant des peintures au plomb;
    - Silice cristalline provenant des briques, du ciment et d'autres matériaux de maçonnerie;
    - Arsenic et chrome provenant des caoutchoucs traités chimiquement.
- Votre risque d'exposition à ces produits nocifs dépend de la fréquence à laquelle vous effectuez ces travaux. Pour réduire votre exposition à ces produits chimiques, travaillez dans un local bien aéré et portez un équipement de protection homologué tel que des masques anti-poussières spécialement conçus pour arrêter les particules microscopiques.

### **Consignes de sécurité supplémentaires**

- ▲ Ne modifiez en aucun cas l'outil ou les accessoires.
- ▲ Cet outil n'est pas recommandé pour une utilisation en atmosphère explosive.
- ▲ Le personnel de maintenance et les opérateurs doivent être physiquement aptes à manier cet outil tant au niveau du poids, de l'encombrement que de la puissance.
- ▲ Pour l'utilisation professionnelle uniquement.

# CONSIGNES DE SECURITE

**CETTE NOTICE DOIT ETRE IMPERATIVEMENT REMISE AUX UTILISATEURS**



**Italiano**  
(Italian)

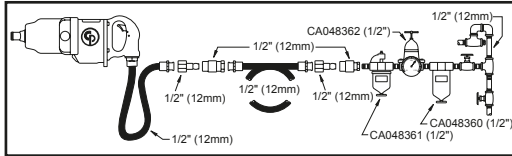
**Serie CP797**  
Avvitatore Pneumatico ad Impulsi

## MANUALE DELLE ISTRUZIONI

Questo prodotto è progettato per l'installazione di dispositivi di fissaggio filettati in legno, metallo e materie plastiche. Non è autorizzato nessun altro uso. Riservato per uso professionale.

### Alimentazione

1. Alimentare l'utensile con aria compressa pulita e asciutta a 6,3 bar. Una pressione superiore ridurrebbe la durata dell'utensile.
2. Collegare il dispositivo alla condotta dell'aria attraverso il tubo, il tubo flessibile e le finiture mostrate nella figura.



### Lubrificazione

1. Utilizzare un lubrificatore di linea con olio SAE #10 regolato a due gocce per minuto. Se la linea è sprovvista di lubrificatore, lubrificare direttamente l'utensile una volta al giorno.
2. Lubrificare il gruppo frizione una volta al mese con 177 ml di olio SAE #30.

### Funzionamento

1. Questa chiave ad impulsi deve essere usata con alloggiamenti calibrati per gli impulsi e operanti su fissaggi filettati. Per avviare l'utensile, tirare la levetta di comando posta sull'impugnatura. Per usare l'utensile con la rotazione in avanti, ruotare la valvola di inversione verso la posizione della freccia in avanti (forward). Per l'uso in modalità inversa, ruotare la valvola verso la posizione della freccia indietro (reverse).
2. Questa chiave a impulsi è dotata di un regolatore che consente di regolare la potenza in uscita.

### Manutenzione

1. Dopo il primo anno, smontare e ispezionare il motore ad aria e la frizione ogni tre (3) mesi se l'utensile viene usato ogni giorno. Sostituire le parti danneggiate o usurate.
2. I componenti soggetti a maggior usura sono elencati nella lista dei pezzi di ricambio.
3. Per mantenere il tempo di inattività al minimo, si raccomanda l'uso dei kit di manutenzione:

#### Kit di manutenzione

CA131501 (Incl: 7, 24, 41, 55, 62, 68, 106, 107, 110, 111, 115, 118)

#### Kit alloggiamento frizione

CA144478 (Incl: 92, 113, 118)

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La Chicago Pneumatic Tool Co. LLC, 13325 Carowinds Blvd., Charlotte, NC 28273 USA, dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto al quale si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle richieste del Consiglio Direttivo del Giugno 1998 relative all'approssimarsi delle leggi degli Stati Membri relative ai macchinari (98/37/CE).

**Nome del prodotto** Avvitatore Pneumatico ad Impulsi Serie CP797

**Tipo Di prodotto** Utensile di assemblaggio per elementi di fissaggio filettati - Altri usi non sono permessi.

**Numero di serie** Dal numero 2009000P o superiore

#### Dati Tecnici

Attacco quadro 1"

Pressione aria 6,3 bar

Consumo aria 283 l/min (10 cfm)

Massima coppia: 1898 Nm (1400 piedi-libbre)

Gamma di coppia: 203-1220 Nm (150-900 piedi-libbre)

**Norme Impiegate** EN792-6

**Norme Nazionale Impeigate** ISO 8662-7, ISO 15744-2002

**Nome e qualifica del responsabile** Bruno Blanchet, Direttore generale

**Firma del responsabile** 

**Data di dichiarazione** 15 marzo 2009

### Dichiarazione relativa al rumore e alle vibrazioni\*

Livello di pressione sonora: 110 dB(A) in avvitamento, incertezza di misura: 3 dB(A), in conformità alla norma ISO 15744-2002. Per l'acustica, aggiungere 11 dB(A).

Valore delle vibrazioni 7,6 m/s<sup>2</sup>, rif. ISO 8662-7.

Per una stima delle esposizioni quotidiane a vibrazioni, sono disponibili informazioni utili in CEN/TR 15350: 2006, "Vibrazioni meccaniche – Misurazione e valutazione dell'esposizione alle vibrazioni trasmesse alla mano utilizzando le informazioni disponibili, incluse quelle fornite dai produttori del macchinario"

\*I valori dichiarati sono stati ottenuti da test eseguiti in laboratorio in conformità con le norme stabilite e non sono adeguati per l'uso nella valutazione dei rischi. I valori rilevati in determinati luoghi lavorativi possono essere superiori ai valori dichiarati. I valori di esposizione reali e il rischio di pericolo a cui il singolo utente è soggetto sono esclusivi e dipendono dal modo in cui la persona lavora, dal peso in lavorazione e dalla struttura dell'area di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utente. Noi, Chicago Pneumatic, non possiamo essere ritenuti responsabili per le conseguenze derivanti dall'uso dei valori dichiarati, anziché di valori che riflettono l'esposizione effettiva, nella specifica valutazione di eventuali rischi in un luogo lavorativo su cui non abbiamo alcun controllo.

Copyright 2009, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC

Tutti i diritti riservati. Qualsiasi uso non autorizzato o copia del contenuto o di parte del contenuto è proibito. Questo vale in particolar modo per i marchi registrati, le descrizioni dei modelli, i numeri delle parti e i grafici. Si consiglia l'utilizzo di parti originali non è coperto da garanzia o da responsabilità per danni causati da prodotto difettoso.



## ATTENZIONE

*Per diminuire il rischio di eventuali danni fisici, è necessario che chiunque si appresti ad utilizzare, installare, riparare, eseguire la manutenzione o la sostituzione di accessori o che semplicemente lavori nelle strette vicinanze dell'utensile per tagliare legna e capisca tutti i punti di queste istruzioni.*

8

L'obiettivo della Chicago Pneumatic Tool Co. LLC è di creare strumenti che consentano di lavorare in modo sicuro ed efficiente. E innanzitutto l'utente che con una cura e un'attenzione particolari deve prevenire eventuali danni. Non è possibile trattare in questa sede tutti i tipi di rischi, quindi ne sono stati elencati alcuni tra i più importanti.

### Per ulteriori informazioni sulle norme di sicurezza consultare:

- ▲ Il datore di lavoro, associazioni commerciali e/o sindacali.
- ▲ US Department of Labor (OSHA), [www.osha.gov](http://www.osha.gov); Council of the European Communities [europe.osha.eu.int](http://europe.osha.eu.int)
- ▲ "Safety Code For Portable Air Tools" (Codice di sicurezza per strumenti ad aria compressa portatili) (B186.1) disponibile presso [www.ansi.org](http://www.ansi.org)
- ▲ "Safety Requirements for Hand- Held Non-Electric Power Tools" (Norme di sicurezza per strumenti ad alimentazione non elettrica portatili) disponibile presso: European Committee for Standardization, [www.cenorm.be](http://www.cenorm.be)

### Rischi Connessi All'alimentazione E Relativi Collegamenti

- ▲ Non dirigere l'aria verso la propria o altra persona. L'aria sotto pressione può causare gravi lesioni personali.
- ▲ Chiudere sempre l'erogazione dell'aria e scollegare l'utensile dalla rete quando non viene utilizzato, per sostituire gli accessori o quando necessita di riparazione.
- ▲ Non dirigete mai il getto d'aria verso voi stessi o altre persone.
- ▲ I colpi di frusta dei tubi possono causare gravi danni. Controllare attentamente tubi e raccordi per accertare eventuali perdite o rotture.
- ▲ Non utilizzare raccordi a cambio rapido sull'utensile. Leggere le istruzioni per il corretto montaggio.
- ▲ Ogniqualvolta vengono utilizzati raccordi girevoli universali deve essere montata la spina di fermo.
- ▲ Non superare il limite massimo di 6,3 barre (90 psi) di pressione dell'aria o il valore indicato nella targhetta della molatrice.

### Come Evitare Il Rischio Di Rimanere Impigliati

- ▲ Tenersi lontano dall'unità rotante.
- ▲ Non indossare gioielli né vestiti larghi.
- ▲ Evitare di indossare accessori intorno al collo per il pericolo di strangolamento.
- ▲ Evitare di avvicinarsi con i capelli all'utensile e agli accessori.
- ▲ Evitare il diretto contatto con gli accessori durante e dopo l'uso. Indossare guanti per ridurre il rischio di tagli e bruciature.
- ▲ Utilizzare solamente i fermi degli accessori adeguati (vedere la lista dei pezzi di ricambio).

### Pericoli Dovuti Ai Frammenti

- ▲ Indossare sempre protezioni resistenti per gli occhi e per il viso quando si effettua un'operazione di riparazione, di manutenzione dell'utensile o di sostituzione degli accessori o si è nelle immediate vicinanze.
- ▲ Assicurarsi che tutti indossino protezioni per gli occhi e per il viso.
- ▲ Anche i frammenti più piccoli possono causare danni agli occhi e provocare cecità.
- ▲ Usare solo prese adatte alla chiave ad impulsi e accessori in buone condizioni. Bussole in cattive condizioni o bussole manuali e accessori usati con le chiavi ad impulsi possono rompersi.
- ▲ Utilizzare sempre accessori semplici. Le barre di estensione e gli adattatori lunghi ed elastici assorbono forza d'urto e possono rompersi. Utilizzare prese adeguate quando è possibile.
- ▲ Non fare uso improprio dell'utensile. Potrebbe funzionare troppo

velocemente e far fuoriuscire gli accessori.

- ▲ Il serraggio eccessivo o insufficiente dei dispositivi di fissaggio può provocare gravi lesioni dovute alla rottura, all'allentamento o al distacco di tali dispositivi. Pezzi assemblati non serrati possono trasformarsi in oggetti dirompenti. In caso di pezzi che richiedono uno specifico valore di serraggio, verificare la coppia mediante un torsionometro.

Nota: Le cosiddette chiavi torsionometriche a scatto non consentono di rilevare condizioni potenzialmente pericolose di eccessivo serraggio.

### Rischi Dovuti Alle Condizioni Di Lavoro

- ▲ Non bagnare eccessivamente la superficie di lavoro o il pavimento perché eventuali cadute potrebbero causare danni seri e persino mortali.
  - ▲ Rumori troppo forti potrebbero causare la perdita permanente dell'udito. Utilizzare le protezioni auricolari consigliate dal datore di lavoro o dai regolamenti OSHA (vedere 29 CFR sezione 1910).
  - ▲ Mantenere una posizione bilanciata e sicura.
  - ▲ Mantenere sempre il controllo della valvola di regolazione. Evitare di venire presi fra l'utensile e il lavoro in corso di esecuzione.
  - ▲ Movimenti ripetitivi, posizioni scomode ed esposizioni alle vibrazioni possono essere dannose alle mani e alle braccia. In caso di insensibilità, prurito, dolore o imbiancamento della pelle, interrompere l'uso dell'utensile e consultare un medico.
  - ▲ Evitare quindi l'inalazione di polvere o di altre scorie derivanti da attività lavorative che potrebbero nuocere alla salute. Utilizzare l'estrazione di polvere e indossare attrezzature protettive per la respirazione durante il lavoro con materiali che producono particelle sospese nell'aria.
  - ▲ Procedere con attenzione in luoghi non conosciuti. Prendere in considerazione gli eventuali rischi del lavoro. Questo utensile non è isolato per stare a contatto con fonti di energia elettrica.
  - ▲ La polvere prodotta da sabbatura elettrica, utilizzo della sega, smerigliatura, perforazione e altre attività edili contiene sostanze chimiche che lo Stato della California ritiene provochino cancro, malformazioni del feto e disturbi dell'apparato riproduttivo. Si riportano di seguito alcuni esempi di tali sostanze chimiche:
    - piombo contenuto nelle vernici
    - mattoni, cemento e altri materiali edili in silice cristallina
    - arsenico e cromo presenti nella gomma sottoposta a trattamento chimico
- I rischi derivanti dall'esposizione a tali materiali variano in base alla frequenza di svolgimento dell'attività. Per limitarla, è consigliabile lavorare in aree adeguatamente ventilate e con l'attrezzatura di sicurezza approvata, come le mascherine anti-polvere appositamente concepite per filtrare le particelle microscopiche.

### Altre Norme Di Sicurezza

- ▲ Questo utensile e i suoi accessori non devono essere modificati.
- ▲ Non si consiglia l'uso di questo utensile in ambienti con pericoli di esplosioni.
- ▲ Il personale addetto alla manutenzione deve essere fisicamente idoneo a sopportare le dimensioni, il peso e la potenza dell'utensile.
- ▲ Solamente per uso professionale.

## NORME DI SICUREZZA

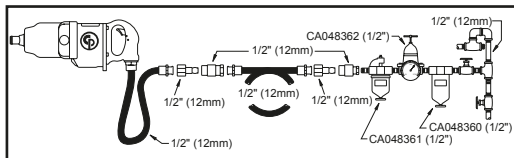
**LEGGERE ATTENTAMENTE - DA CONSEGNARE ALL'UTENTE**

## BRUGSANVISNING

Denna produkt är avsedd för montering eller borttagning av gängade fästen i trä, metall och plast. Ingen annan användning är tillåten. Reserverad för en professionell användning.

### Tryckluftsfordringar

1. Förse verktyget med ren, torr luft med ett tryck av 6,3 bar (90 psi). Högre tryck reducerar verktygets livslängd i väsentlig grad.
2. Koppla ihop verktyget med luftledningen genom användning av rör-, slang- och kopplingsstorlekar angivna i diagrammet.



### Smörjning

1. Använd smörjolja för luftledning med olja av typ SAE nr 10, inställd på två (2) droppar per minut. Om smörjolja för luftledningar inte kan användas ska inloppet förses med luftmotorolja en gång per dag.
2. Kontrollera kopplingsoljan en gång i månaden. Använd 177 ml (6 uns) olja av typ SAE nr 30 eller motsvarande.

### Drift

1. Denna tryckluftsnycel avses för användning med slagberäknade socklar som drivs på gängade fästen. För användning, dra i avtryckaren på handtaget. För användning i framätrotation, vrid backventilen mot pilens framåtläge. För användning i motsatt riktning, vrid ventilen mot pilens bakåtläge.
2. Denna tryckluftsnycel är utrustad med en regulator för att kunna justera uteffekten.

### Underhåll

1. Efter första året, demontera och inspektera luftmotorn och sammansättningskopplingen var tredje (3:e) månad om verktyget används varje dag. Byt ut skadade och slitna delar.
2. Delar som slits snabbt är understrukna i reservdelslistan.
3. För att hålla stilleståndstiden till ett minimum rekommenderas följande servicesatser.

#### Finjusteringsatts

CA131501 (Incl: 7, 24, 41, 55, 62, 68, 106, 107, 110, 111, 115, 118)

#### Kopplingshussatts

CA144478 (Incl: 92, 113, 118)

## FÖRSÄKRAN AVSEENDE EC-ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC, 13325 Carowinds Blvd., Charlotte, NC 28273 USA, försäkrar på eget ansvar att den produkt som denna försäkrar avser överensstämmer med fordringarna i Kommissionens direktiv daterade juni 1998 och avseende närmande av medlemsstaternas lagar för maskinutrustning (98/37/CE).

**Maskinbenämning** Tryckluftsnycel Serie CP797

**Maskintyp** Motordrivet monteringsverktyg för gängade fästelement - Får icke användas för annat bruk.

**Seriern** Verktyg med nr 2009000P eller högre

#### Tekniska data

1" fyrkantshuvud, standard

Lufttryck 6,3 bar

Luftförbrukning 283 l/min (10 cfm)

Max. vridmoment: 1898 Nm (1400 ft.lbs)

Vridmomentets räckvidd: 203-1220 Nm (150-900 ft.lbs)

**Tillämpade harmoniserade standarder** EN792-6

**Tillämpade nationella standarder** ISO 8662-7, ISO 15744-2002

**Utfärdarens namn och titel** Bruno Blanchet, Administrativ chef

**Utfärdarens underskrift** 

**Utgivningsdag** 15 mars 2009

### Buller- och vibrationsdeklaration\*

Ljudtrycksnivå: 110 dB(A) vid slag, vid ovisshet 3 dB(A), enligt ISO 15744-2002. För ljudstyrka höj med 11 dB(A).

Vibrationsvärde 7,6 m/s<sup>2</sup>, enligt ISO 8662-7.

Användbar information finns tillgänglig för att beräkna dagliga vibrationsexponeringar i CEN/TR 15350:2006, "Mekanisk vibration - Riktlinje för värdering av exponering av vibration överförd för hand genom att använda befintlig information inklusive information som försetts av maskineriets tillverkare.

\*De här fastställda värdena erhålls genom laboratorieprover i överensstämmelse med uppgivna standarder och är ej lämpliga för riskutvärderingar. Värden som uppmätts på individuella arbetsplatser kan vara högre än de fastställda värdena. De faktiska exponeringsvärdena och risken för skada för en individuell användare är unik och beror på det sätt som användaren arbetar, arbetsstycket och arbetsplatsens konstruktion, såväl som på exponeringstiden och användarens fysiska tillstånd. Vi, Chicago Pneumatic, kan ej hållas ansvariga för följder vid användning av fastställda värden istället för värden som återkastar den faktiska exponeringen för en individuell riskutvärdering i en situation på en arbetsplats, över vilken vi ej har någon kontroll.



## ⚠ VARNING

**För att minska risken för skador måste alla som använder, installerar, reparerar, underhåller och ändrar tillbehör på, eller arbetar nära, detta verktyg ha läst och förstått dessa anvisningar innan sådana uppgifter utförs.**

10

Chicago Pneumatics Tool Co. LLC mål är att producera verktyg, som gör ditt arbete säkert och effektivt. Den viktigaste säkerhetsdetaljen är DU själv. Skötsel och gott omdöme är det bästa skyddet mot skador. Alla faror som kan uppstå kan inte behandlas här, men vi har försökt att understryka några av de viktigaste.

### För ytterligare säkerhetsinformation konsulteras:

- ▲ Er arbetsgivare, fackförening och/eller yrkesförening.
- ▲ US Department of Labor (OSHA); [www.osha.gov](http://www.osha.gov); Council of the European Communities [europe.osha.eu.int](http://europe.osha.eu.int)
- ▲ "Safety Code For Portable Air Tools" (B186.1) finns tillgänglig hos [www.ansi.com](http://www.ansi.com)
- ▲ "Safety Requirement For Hand-Held Non-Electric Power Tools" finns tillgänglig hos European Committee for Standardization, [www.cenorm.be](http://www.cenorm.be)

### Risker förknippade med tryckluftsbhållare och -kopplingar

- ▲ Rikta aldrig luft mot dig själv eller någon annan person. Trycksatt luft kan orsaka allvarlig skada.
- ▲ Stryp alltid luftförseln, eliminera trycket i slangarna och koppla bort verktyget från tryckluftskällan när det inte används, före utbyte av tillbehör och vid reparation.
- ▲ Rikta aldrig luftstrålen mot dig själv eller andra.
- ▲ Snärtande slangar kan orsaka allvarliga kroppsskador. Kontrollera alltid om slangar eller kopplingar är skadade eller lösa.
- ▲ Använd inte snabbkopplingar på verktyg. Se anvisningarna för korrekt montering.
- ▲ Närhelst universalvridkopplingar används måste lasset springar installeras.
- ▲ Låt inte lufttrycket överstiga 6,3 bar (90 psi) eller det tryck som anges på verktygets märkplåt.

### Risker förknippade med rörliga delar

- ▲ Håll dig borta från roterande drev.
- ▲ Använd inte smycken eller löst sittande kläder.
- ▲ Låt inte plagg som sitter runt halsen komma nära verktyg och tillbehör, eftersom du då kan strypas.
- ▲ Du kan skalperas om du inte håller håret borta från verktyg och tillbehör.
- ▲ Undvik direkt kontakt med tillbehör vid och efter användning. Handskar reducerar risken för skår- och brännsår.
- ▲ Använd korrekt hållare för tillbehör (se reservdelsförteckningen).

### Risker förknippade med kringkastande föremål

- ▲ Använd alltid slagåliga ögon- och ansiktsskydd om du deltar i eller uppehåller dig i närheten av verktyg som används, repareras eller underhålls eller verktygstillbehör som byts ut.
- ▲ Se till att alla andra som uppehåller sig i närheten använder slagåliga ögon- och ansiktsskydd.
- ▲ Även små föremål, som kastas omkring, kan skada ögon och orsaka blindhet.
- ▲ Använd endast socklar till tryckluftsnicklar och tillbehör i gott skick. Socklarna är i dåligt skick eller handsocklar och tillbehör som används med tryckluftsnickeln kan spricka.
- ▲ Gör alltid uppkopplingar så enkla som möjligt. Långa, fjädrande förlängningshandtag och adapterkopplingar kan brytas av vid stötar. Använd djupa sockelkopplingar närhelst möjligt.
- ▲ Håll alltid verktyget mot arbetsstycket vid drift. Det kan gå för snabbt och tillbehöret kan kastas av verktyget.

- ▲ Allvarlig skada kan resultera från fästen som har momentdragits för mycket eller för litet eftersom de kan gå sönder, lossna och separera. Lösjordiga monteringar kan bli projektiler. Monteringar som kräver ett specifikt vridmoment måste kontrolleras med en momentväg.

OBS: Så kallade "knäppmomentnycklar" kontrollerar inte eventuell farliga förhållanden som t.ex. alltför mycket momentdragning.

### Arbetsplatsrisker

- ▲ Allvarliga kroppsskador och dödsfall orsakas ofta vid halkning, snävning eller fall. Se upp för slingslingor på gång- eller arbetsytor.
- ▲ Håll kroppen i balans och stå stadigt.
- ▲ Hög ljudnivå kan orsaka permanent hörselnedsättning. Använd hörselskydd enligt din arbetsgivares rekommendationer eller OSHA:s föreskrifter (se 29 CFR part 1910).
- ▲ Ha alltid kontroll över gasreglaget. Kom inte in emellan verktyget och arbetsstycket.
- ▲ Repetitiva arbetsrörelser, olämplig kroppshållning och vibrationer kan vara skadliga för händer och armar. Om del av kroppen domnar, somnar, smärtar eller blir vit ska användningen av verktyget avbrytas och läkares råd sökas.
- ▲ Håll kroppen i balans och stå stadigt.
- ▲ Undvik att andas damm eller hantera skräp från arbetsförloppet som kan vara skadligt för hälsan. Använd dammextraktionsapparat och andningskydd när du arbetar med material som producerar luftburna partiklar.
- ▲ Iaktta försiktighet i främmande omgivningar. Var uppmärksam på de risker som kan uppstå genom ditt arbete. Detta verktyg är inte isolationskyddat för kontakt med elektriska spänningsskällor.
- ▲ En del damm som skapas av motorsandning, -sågning, -polering, -borring och andra konstruktionsaktiviteter innehåller kemikalier som i delstaten Kalifornien anses orsaka cancer och medfödda defekter eller andra reproduktiva skador. Några exempel på dessa kemikalier är:
  - Bly från blybaserad målårlärg
  - Kristallint silikatgell och cement och andra murverksprodukter
  - Arsenik och krom från kemiskt behandlat gummi.
- Den risk som du utsätts för varierar beroende på hur ofta du utför den här typen av arbeten. Arbeta i väl ventilerade områden och arbeta med godkänd säkerhetsutrustning, såsom ansiktsskydd mot damm som är gjorda speciellt för att filtrera ut mikroskopiska partiklar, för att minska exponering till dessa kemikalier.

### Ytterligare säkerhetsfrågor

- ▲ Detta verktyg och dess tillbehör får inte ändras.
- ▲ Det verktyg rekommenderas inte för användning i explosiv atmosfär.
- ▲ Användare och underhållspersonal måste vara fysiskt kapabla att handskas med verktyget (med avseende på omfång, vikt och kraft).
- ▲ Endast för professionellt bruk.

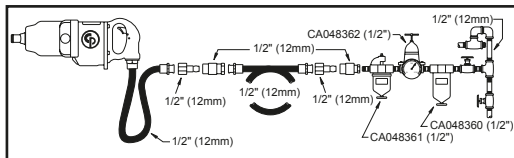
**SÄKERHETSANVISNINGAR**  
**KASSERA EJ - GE TILL ANVÄNDAREN**

## BETRIEBSANLEITUNG

Dieses Produkt dient zum Anziehen und Lösen von Schrauben in Holz, Metall und Kunststoffen. Andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nur für den industriellen Einsatz.

### Anforderungen an die Druckluftversorgung

1. Das Werkzeug sollte bei einem Druck von 6,3 bar mit reiner, trockener Druckluft versorgt werden. Höherer Luftdruck verkürzt die Lebensdauer des Werkzeugs.
2. Verbinden Sie das Werkzeug mit der Luftleitung unter Verwendung der Röhre, des Schlauchs und der Verbindungsstücke in den Größenangaben der Zeichnung.



### Schmierung

1. Benutzen Sie einen Luftleitungsöler mit SAE #10 Öl, der auf zwei (2) Tropfen Öl pro Minute justiert ist. Falls kein Luftleitungsöler benutzt werden kann, füllen Sie durch die Schmieröffnung täglich Luftmotoröl nach.
2. Überprüfen Sie das Kupplungsöl monatlich. Benutzen Sie 177 ml SAE #30 Öl oder entsprechendes Öl.

### Betrieb

1. Dieser Schlagschrauber ist für die Montage und Demontage von Schraubteilen unter Verwendung spezieller Schlagschrauber-Steckschlüssel vorgesehen. Zum Einschalten Abzug am Griff des Schlagschraubers betätigen. Für Rechtslauf (Anziehen von Rechtsgewinden) Umschaltventil zum Vorwärts Pfeil drehen. Für Linkslauf (Lösen von Rechtsgewinden) Umschaltventil zum Rückwärts Pfeil drehen.
2. Dieser Schlagschrauber ist mit einem Leistungsregler ausgestattet.

### Wartung

1. Bei täglichem Gebrauch den Luftmotor nach dem ersten Jahr, die Kupplung des Schlagmechanismus alle drei Monate auseinanderbauen und prüfen. Ersetzen Sie alle beschädigten oder verschlissenen Komponenten.
2. Bauteile, die hohem Verschleiß ausgesetzt sind, sind in der Stückliste unterstrichen.
3. Um die Ausfallzeit so gering wie möglich zu halten, empfehlen wir die Reparatursätze:

#### Feineinstellsatz

CA131501 (Incl: 7, 24, 41, 55, 62, 68, 106, 107, 110, 111, 115, 118)

#### Kupplungshäuse-Bausatz

CA144478 (Incl: 92, 113, 118)

## EG-ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG

Wir, die Chicago Pneumatic Tool Co. LLC, 13325 Carowinds Blvd., Charlotte, NC 28273 USA, erklären unsere alleinige Verantwortung dafür, daß das Erzeugnis, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der Richtlinie des Europäischen Rates 98/37/CE vom Juni 1998 über die Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über Maschinen übereinstimmt.

### Maschinenbezeichnung CP797 Serie Schlagschrauber

**Werkzeugart** Schraubwerkzeug mit Druckluftantrieb - Eine andere Anwendung ist nicht erlaubt.

**Seriennummer** Werkzeuge mit 2009000P oder höher

### Technische Daten

Antriebsvierkant 1"

Betriebsdruck 6,3 bar

Luftdruckverbrauch 283 l/min (10 cfm)

Max. Drehmoment: 1898 Nm

Drehmomentbereich: 203-1220 Nm

**Angewandte Harmonisierte Normen** EN792-6

**Angewandte Internationale Normen** ISO 8662-7, ISO 15744-2002

**Name und Stellung des Ausstellers** Bruno Blanchet, Geschäftsführer

**Unterschrift des Ausstellers** \_\_\_\_\_

**Datum der Ausgabe** 15 März 2009

### Erklärung zu Geräuschemission und Vibration\*

Schalldruck: 110 dB(A) im Schlagbetrieb, Unsicherheit 3 dB(A), Angaben nach ISO 15744-2002. Für Schallstärke, 11 dB (A) hinzufügen.

Vibrationspegel 7,6 m/s<sup>2</sup>, gemäß ISO 8662-7.

Hilfreiche Informationen zur Einschätzung der Schwingungsbelastung pro Arbeitstag finden Sie in der Norm CEN/TR 15350: „Mechanische Schwingungen – Anleitungen zur Beurteilung der Belastung durch Hand-Arm-Schwingungen aus Angaben zu benutzten Maschinen, einschließlich Angaben von den Maschinenherstellern.“

\*Die genannten Werte wurden durch Tests gemäß den angegebenen Normen unter Laborbedingungen ermittelt und sind nicht ausreichend für Risikoanalysen. Die tatsächlichen Meßwerte am Einsatzort können je nach Umgebung auch höher ausfallen. Die konkrete Belastung und das Gesundheitsrisiko des Benutzers sind von Person zu Person verschieden und hängen von den Arbeitsgewohnheiten, dem Werkstück und der Gestaltung des Arbeitsplatzes sowie von der Belastungsdauer und dem Gesundheitszustand des Benutzers ab. Wir, die Chicago Pneumatic, haften nicht für die Folgen einer Anwendung der genannten Werte anstelle von Meßwerten der tatsächlichen Belastungswerte in einer Risikoanalyse für einen konkreten Arbeitsplatz, der sich unserer Einflußnahme entzieht.



## **⚠ VORSICHT**

**Um die Gefahr einer Verletzung so gering wie möglich zu halten, haben Personen, die dieses Werkzeug gebrauchen, installieren, reparieren, warten, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, die folgenden Anweisungen zu beachten:**

12

Unser Ziel ist es, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC, mit denen Sie möglichst sicher und effektiv arbeiten können. Am wichtigsten für Ihre Sicherheit sind Ihre Umsicht und Ihr Urteilsvermögen im Umgang mit diesem Produkt und anderen Werkzeugen. Diese Sicherheitshinweise enthalten einige der wichtigsten Gefahrenquellen; sie können jedoch nicht alle möglichen Gefahren abdecken.

### **Bitte beachten Sie außerdem folgende Sicherheitshinweise:**

- ▲ Sicherheitsbestimmungen des Arbeitgebers, der Arbeitnehmervertretung und der Berufsgenossenschaften.
- ▲ Bestimmungen des Arbeitsministeriums der Vereinigten Staaten (OSHA) [www.osha.gov](http://www.osha.gov); Council of the European Communities [europe.osha.eu.int](http://europe.osha.eu.int)
- ▲ "Safety Code For Portable Air Tools" ANSI B186.1 (Gesetz über die Sicherheit tragbarer mit Druckluft betriebener Werkzeuge), erhältlich bei: [www.ansi.org](http://www.ansi.org)
- ▲ "Safety Requirements for Hand-Held Non-Electric Power Tools" (die gültigen Bestimmungen über Sicherheitsvorkehrungen für handgehaltene nichtelektrisch angetriebene Werkzeuge), erhältlich bei: Europäischer Ausschuss für Normung, [www.cenorm.be](http://www.cenorm.be)

### **Luftzufuhr Und Gefahren Durch Falschen Anschluss**

- ▲ Druckluftstrahl niemals auf Personen richten. Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen.
- ▲ Schließen Sie stets die Luftzufuhr, lassen Sie die Druckluft aus dem Schlauch entweichen und trennen Sie das Werkzeug von der Luftzufuhr, wenn das Werkzeug nicht in Gebrauch ist und bevor Sie Zubehör austauschen oder eine Reparatur ausführen.
- ▲ Richten Sie die Druckluft nie auf sich oder andere.
- ▲ Lose, unter Druck stehende Schläuche können schwere Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie das Werkzeug stets auf beschädigte oder lose Schläuche und Anschlussstücke.
- ▲ Verwenden Sie für das Werkzeug keine Schnell-Wechsel-Kupplungen. Beachten Sie die Anweisungen für die ordnungsgemäße Montage.
- ▲ Werden verwendet, müssen Sperrasten eingebaut sein.
- ▲ Beachten Sie die Höchstgrenze für den Luftdruck von 6,3 bar (90 psi) bzw. die Klauenkupplungen auf dem Typenschild des Werkzeugs angegebene Höchstgrenze.

### **Gefahren durch Verfangen, Hängenbleiben u.ä.**

- ▲ Halten Sie genügend Abstand zu rotierenden Werkzeugteilen.
- ▲ Tragen Sie keinen Schmuck und keine weite Bekleidung.
- ▲ Tragen Sie keine Halstücher, Krawatten o.ä. Diese könnten in Werkzeug oder Zubehör verwickelt werden und zur Strangulierung führen.
- ▲ Halten Sie Ihre Haare von Werkzeug und Zubehör fern. Eine Verwicklung kann zur Skalpiertung führen.
- ▲ Vermeiden Sie das Berühren von Zubehöerteilen während des Betriebs und danach. Die Gefahr, sich zu schneiden oder sich zu verbrennen kann durch Schutzhandschuhe vermindert werden.
- ▲ Benutzen Sie für alle Zubehöerteile nur die dafür vorgesehene Aufnahme (siehe Stückliste).

### **Gefahren durch absplittende Teile**

- ▲ Tragen Sie stets einen schlagfesten Augen- und Gesichtsschutz, wenn Sie mit dem Werkzeug arbeiten, es warten oder reparieren, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe der Arbeiten am oder mit dem Werkzeug aufhalten.
- ▲ Achten Sie darauf, daß andere, die sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, einen schlagfesten Augen- und Gesichtsschutz tragen.
- ▲ Auch kleine absplittende Teile können zu Augenverletzungen und zum Erblinden führen.
- ▲ Aus Sicherheitsgründen müssen sich Schlagschrauber-Steckschlüssel und sonstiges Zubehör stets in einwandfreiem Zustand befinden. Schadhafte Steckschlüssel, Steckschlüssel für Hand-Knarren und sonstige nicht für Schlagschrauber vorgesehene Vorsatzwerkzeuge können bersten!
- ▲ Wählen Sie immer möglichst die direkte Verbindung zwischen Werkzeug und Steckschlüssel. Lange, federnde Verlängerungen oder Adapter

vermindern die Schlagkraft und könnten zerstört werden. Verwenden Sie stets möglichst Steckschlüssel in langer Ausführung.

- ▲ Benutzen Sie das Werkzeug niemals im Leerlauf. Durch die entstehende überhöhte Laufgeschwindigkeit kann das Zubehöerteil vom Werkzeug weggeschleudert werden.
- ▲ Befestigungsteile, die zu fest oder nicht fest genug angezogen sind, können Menschen gefährden, da sie abbrechen, sich lockern und auseinanderfallen können. Befestigungsteile, die sich gelöst haben, können wie Geschosse durch die Luft geschleudert werden und Personen verletzen. Schraubverbindungen, für die ein bestimmtes Drehmoment vorgeschrieben ist, müssen mit einem Drehmomentmesser nachgeprüft werden.

HINWEIS: Drehmomentschlüssel mit Lockmechanismus eignen sich nicht zur Feststellung eines potenziell gefährlichen überhöhten Drehmoments.

### **Gefahren am Arbeitsplatz**

- ▲ Stürze gehören zu den häufigsten Unfallsachen. Achten Sie deshalb auf herumliegende Schläuche auf den Geh- und Arbeitsflächen.
- ▲ Achten Sie auf eine ausgeglichene Körperhaltung und festen Halt.
- ▲ Hohe Geräuschpegel können zu dauerhaften Gehörschäden führen. Verwenden Sie den von Ihrem Arbeitgeber und vom amerikanischen Arbeitsministerium (OSHA) vorgeschriebenen Gehörschutz (s. 29 CFR Teil 1910).
- ▲ Vergewissern Sie sich, daß Sie die Geschwindigkeit stets unter Kontrolle haben. Beachten Sie, daß Sie nicht zwischen das Werkzeug und das Arbeitsstück geraten.
- ▲ Sich wiederholende Bewegungen, schlechte Körperhaltung und die Belastung durch Schwingungen können Schäden an Armen und Händen hervorrufen. Sollten Sie Gefühllosigkeit, Kribbeln, Schmerzen oder Blässe in Ihrer Hand bemerken, arbeiten Sie nicht mehr mit diesem Werkzeug und wenden Sie sich an einen Arzt.
- ▲ Stäube und Rückstände, die bei der Arbeit entstehen, sind möglicherweise gesundheitsschädlich. Nicht einatmen oder berühren! Bei Arbeiten, in deren Verlauf Stäube entstehen, sind eine Staubabsauganlage sowie Atemschutzgeräte zu verwenden.
- ▲ Gehen Sie in einer unbekanntem Umgebung mit Vorsicht vor. Machen Sie sich aller potentiellen Gefahren bewußt, die durch Ihre Arbeit hervorgerufen werden können. Dieses Werkzeug weist für die Arbeit an Stromquellen nicht die dafür erforderliche Isolierung auf.
- ▲ Bestimmte Stäube, die beim Schmirgeln, Sägen, Schleifen, Bohren und bei anderen Herstellungs- und Bautätigkeiten entstehen, enthalten Chemikalien, die nach dem Informationsstand des US-Bundesstaates Kalifornien Krebs sowie embryonale Missbildungen oder sonstige Störungen der Fortpflanzungsorgane hervorrufen. Unter anderem sind folgende Chemikalien schädlich:
  - Blei aus bleihaltigen Farben und Lacken
  - kristalliner Silikastein, Zement und sonstige Baustoffe
  - Arsen und Chrom aus chemisch behandeltem GummiDas Ausmaß Ihrer Gefährdung hängt u.a. von der Häufigkeit ab, mit der Sie diesen Stoffen ausgesetzt sind. Um sich gegen solche Chemikalien zu schützen, sollten Sie für eine gute Belüftung Ihres Arbeitsplatzes sorgen und geprüfte, zugelassene Sicherheitsvorrichtungen benutzen, z.B. spezielle Staubschutzmasken, die mikroskopisch kleine Partikeln aus der Atemluft herausfiltern.

### **Zusätzliche Sicherheitshinweise**

- ▲ Weder dieses Werkzeug noch das Zubehör dürfen modifiziert werden.
- ▲ Dieses Werkzeug ist nicht für den Betrieb in Umgebungen mit Explosionsgefahr geeignet.
- ▲ Benutzer und Wartungspersonal müssen die körperlichen Voraussetzungen für den Umgang mit Umfang, Gewicht und Kraft des Werkzeugs erfüllen.
- ▲ Nur zum Gebrauch durch ausgebildete Fachkräfte.

# **SICHERHEITSHINWEISE**

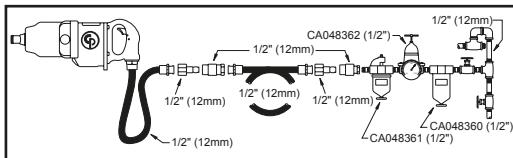
## **NICHT WEGWERFEN - AN BENUTZER WEITERLEITEN**

## MANUAL DE INSTRUÇÕES

Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plásticos. Não é autorizada nenhuma outra utilização. Reservado a uso profissional.

### Requisitos para o fornecimento de ar

1. Fornecedor a ferramenta com 90 psig (6,3 bar) de ar seco e puro. As pressões altas reduzem drasticamente o tempo de vida da ferramenta.
2. Conecte a ferramenta à linha de ar utilizando uma mangueira ou tubulação que se adapte aos tamanhos mostrados no diagrama.



### Lubrificação

1. Utilizar um lubrificador de ar com óleo SAE nº 10, ajustado para duas (2) gotas por minuto. Se não puder usar um lubrificador de tubo de ar, introduza uma vez por dia óleo de motor pneumático no orifício de admissão.
2. Inspeccione o óleo da embraiagem uma vez por mês. Use 177 ml. de óleo SAE #30 ou um equivalente.

### Operação

1. Esta chave de impacto foi concebida para utilização com soquetes apropriados para impacto operando com fixação rosqueada. Para operar, puxe o gatilho no punho. Para operar com rotação adiante, gire a válvula de reversão no sentido da posição da seta para vante. Para operar em reversão, gire a válvula no sentido da posição da seta de reversão.
2. Esta chave de impacto dispõe de um regulador que possibilita a ajustagem da potência de saída.

### Manutenção

1. Depois do primeiro ano, desmonte e inspecione o motor pneumático e a embraiagem de impacto a cada três (3) meses, caso a ferramenta seja utilizada todos os dias. Substituir peças danificadas ou gastas.
2. As peças sujeitas a maior desgaste encontrasse sublinhadas na lista de peças.
3. Para que o tempo de manutenção seja mínimo, os seguintes kits de serviço, são recomendados:

#### Conjunto de afinação

CA131501 (Incl: 7, 24, 41, 55, 62, 68, 106, 107, 110, 111, 115, 118)

#### Jogo da caixa de embraiagem

CA144478 (Incl: 92, 113, 118)

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Nós, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC, 13325 Carowinds Blvd., Charlotte, NC 28273 EUA, declaramos sob nossa inteira responsabilidade que o produto com o qual esta declaração está relacionada, está em conformidade com os requisitos da Diretiva do Conselho de Junho de 1998 sobre f aproximação das leis referentes a máquinas dos Estados membros (98/37/CE).

### Nome da máquina Chave Pneumática Série CP797

**Tipo De Máquina** Ferramenta pneumática para montagem de prendedores de rosca - Nenhum outro uso é permitido.

**Nº De Série** Ferramentas com o Nº 2009000P ou superior

### Dados Técnicos

Encaixe quadrado standard 1"

Pressão do ar 6,3 bar

Consumo de ar 283 l/min (10 cfm)

Torque Máximo: 1898 N.m (1400 ft.lb)

Faixa de Torque : 203-1220N.m (150-900 ft.lb)

**Normas harmonizadas aplicadas** EN792-6

**Normas nacionais aplicadas** ISO 8662-7, ISO 15744-2002

**Nome e posição do responsável** Bruno Blanchet, Gerente geral

**Assinatura do responsável** \_\_\_\_\_

**Data de Emissão** 15 de Março de 2009

### Declaração de Ruído e Vibração\*

Nível de ruído: 110 dB(A) ao impactar, variação de mais ou menos 3 dB(A), segundo a norma ISO

15744-2002. Para potência acústica, some 11 dB(A).

Valor de vibração 7,6 m/s<sup>2</sup>, pelo ISO 8662-7.

Para estimar a exposição diária a vibrações, podem ser encontradas informações úteis no documento CEN/TR 15350: 2006, "Vibrações mecânicas – Orientação para a avaliação da exposição a vibrações transmitidas manualmente utilizando as informações disponíveis, incluindo as fornecidas pelos fabricantes de máquinas"

\*Estes valores declarados foram obtidos por teste feito em laboratório de acordo com os padrões estipulados e não se destinam para utilização em avaliações de risco. Os valores medidos nos locais individuais de trabalho podem ser maiores que os valores declarados. Os valores reais de exposição e o risco de ferimento sentidos por um usuário são específicos e dependem da maneira em que o usuário trabalha, da peça e do design da estação de trabalho, bem como do tempo de exposição e da condição física do usuário. Nós da Chicago Pneumatic, não podemos nos responsabilizar pelas consequências causadas pelos valores declarados, ao invés dos valores que refletem a exposição real, e pela avaliação de risco individual em um ambiente de trabalho sobre o qual não temos controle.





## AVISO

**No sentido de reduzir o perigo de acidentes pessoais, todas as pessoas que utilizarem, repararem, fizerem a revisão, trocarem acessórios ou trabalharem perto desta ferramenta, devem ler e compreender estas instruções antes de executar qualquer trabalho acima referido.**

14

É objectivo da Chicago Pneumatic Tool Co. LLC produzir ferramentas que o ajudem a trabalhar de forma segura e eficiente. VOCE é o mais importante dispositivo de segurança para esta ou qualquer outra ferramenta. Os seus cuidados e bom senso são a melhor protecção contra ferimentos. Nem todos os possíveis riscos podem aqui ser cobertos, mas tentámos pôr em destaque alguns dos mais importantes.

### Para mais informações sobre segurança, consultar:

- ▲ O seu empregador, sindicato e/ou associação profissional;
- ▲ Ministério do Trabalho dos USA (OSHA), [www.osha.gov](http://www.osha.gov); Council of the European Communities [europe.osha.eu.int](http://europe.osha.eu.int)
- ▲ "Safety Code For Portable Air Tools," (B186.1) "Preceitos De Segurança Para Ferramentas Pneumáticas Portáteis," disponível em: [www.ansi.org](http://www.ansi.org)
- ▲ "Safety Requirements for Hand-Held Non-Electric Power Tools" (Requisitos de Segurança para Ferramentas Eléctricas Portáteis) disponível em: European Committee for Standardization, [www.cenorm.be](http://www.cenorm.be)

### Riscos Com O Fornecimento De Ar E Ligações

- ▲ Nunca dirija o ar contra você ou outra pessoa. O ar sob pressão pode causar ferimentos graves.
- ▲ Antes de mudar de acessórios ou proceder a reparações, desligar sempre o fornecimento de ar, drenar o ar comprimido da mangueira e desconectar a ferramenta do ponto de fornecimento de ar sempre que não estiver sendo utilizada.
- ▲ Nunca dirigir o jacto de ar para si ou para terceiros.
- ▲ Mangueiras a chicotear podem causar ferimentos graves. Verificar sempre se existem mangueiras ou contactos danificados ou soltos.
- ▲ Não utilizar juntas de desligamento rápido. Consultar as instruções para proceder correctamente.
- ▲ Sempre que forem utilizadas juntas de rosca universal, deverão ser aplicados pinos de retenção.
- ▲ Não exceder um máximo de 90 psi/6,3 bar ou como a placa identificadora da ferramenta indicar.

### Riscos de Enredamento

- ▲ Manter-se afastado da unidade em rotação.
- ▲ Não use jóias ou roupa larga.
- ▲ Manter o colarinho afastado da ferramenta e acessórios, devido ao risco de sufocação.
- ▲ Manter o cabelo afastado da ferramenta e acessórios, devido ao risco de escaldamento.
- ▲ Evitar o contato direto com os acessórios durante e depois do uso. A utilização de luvas reduz o risco de cortes e queimaduras.
- ▲ Usar apenas acessórios apropriados (ver lista das peças).

### Riscos de Projecção

- ▲ Usar sempre uma protecção resistente ao impacto na face e olhos quando estiver a trabalhar com ou perto do local de operações ou estiver envolvido na reparação ou manutenção da ferramenta ou na mudança de acessórios.
- ▲ Certifique-se de que todas as pessoas que trabalham na área usam uma protecção resistente a choques na face e nos olhos.
- ▲ Mesmo pequenos projéteis podem ferir os olhos e provocar cegueira.
- ▲ Somente utilize soquetes e acessórios de chaves de impacto em boas condições. Os soquetes em mau estado, ou soquetes e acessórios de mão utilizados com chaves de impacto podem estilhaçar.
- ▲ Utilize sempre o acoplamento mais simples possível. Barras e adaptadores de extensão longos e soltos absorvem potência de impacto e podem quebrar-se. Use soquetes profundos sempre que possível.

- ▲ Nunca ponha a ferramenta em funcionamento fora do local de trabalho. Poderá começar a funcionar demasiado rapidamente e fazer com que o acessório seja disparado da ferramenta.
- ▲ Ferimentos graves podem ser causados por de prendedores apertados com excesso ou com pouca força de torção, pois podem quebrar, ou se soltar e separar. As peças soltas podem se tornar projéteis. Peças que necessitam de uma torção específica podem ser conferidas através de um medidor de torção.

Nota: As chamadas chaves de torção "click" não verificam condições potenciais de perigo causadas pelo uso excessivo de força de torção.

### Riscos No Local de Trabalho

- ▲ Escorregar/Tropeçar/Cair são causas determinantes de ferimentos graves ou morte. Não deixar o excesso de mangueiras nas vias de acesso ou no local de trabalho.
- ▲ Manter equilibrada a posição do corpo e usar calçado reforçado.
- ▲ Níveis altos de ruído podem provocar perda permanente de audição. Utilizar a protecção auditiva recomendada pelo seu empregador ou pelo regulamento OSHA (consulte 29 CFR, parte 1910).
- ▲ Mantenha sempre o controle da admissão. Não se prenda entre a ferramenta e o trabalho.
- ▲ Movimentos de trabalho repetitivos, posições instáveis e exposição a vibrações podem ser prejudiciais às mãos e aos braços. Se ocorrer amortecimento, fergimento ou claramente da pele, suspenda o uso da ferramenta e consulte um médico.
- ▲ Evite inalar poeira ou lidar com debris do processo de trabalho que possa ser perigoso para sua saúde. Use equipamento de extração de poeira, e protetores respiratórios quando estiver trabalhando com material que possa produzir partículas que sejam transportadas pelo ar.
- ▲ Seja prudente em locais pouco familiares. Esteja atento aos perigos criados pela sua atividade. Esta ferramenta não está isolada para entrar em contato com fontes de alimentação elétrica.
- ▲ Algumas poeiras causadas por lichamento elétrico, serração, trituração, perfuração e outras atividades de construção, contêm químicos, que são reconhecidos pelo Estado da Califórnia como, causadores de câncer e de defeitos de nascimento, ou de outros efeitos reprodutivos. Alguns exemplos destes químicos são:
  - Chumbo de tinta à base de chumbo
  - Tijolos de sílica cristalina, cimento e outros produtos de alvenaria
  - Arsénico e cromo de borrachas quimicamente tratadasSeus riscos de exposição a estes produtos variam, dependendo da frequência com que você faça este tipo de trabalho. Para reduzir sua exposição a estes químicos: trabalhe numa área bem ventilada, e com equipamento de segurança aprovado, tais como máscaras contra poeira, que sejam específicas para filtrar partículas microscópicas.

### Outros Cuidados de Segurança

- ▲ Esta ferramenta e respectivos acessórios não devem ser sujeitos a modificações.
- ▲ Esta ferramenta não foi concebida para ser utilizada numa atmosfera explosiva.
- ▲ Os operadores e pessoal de manutenção devem ser fisicamente capazes de suportar o volume, o peso e a força da ferramenta.
- ▲ Somente para uso profissional.

# INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

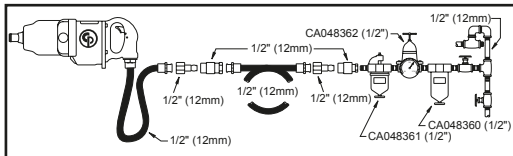
## NÃO DEITE FORA - DÊ AO UTILIZADOR

## INSTRUKSJONSHÅNDBOK

Dette produktet er beregnet på å skru inn og trekke ut festeordninger med gjenger i tre, metall og plast. Maskinen må ikke brukes til noen annen funksjon. Forbeholdt profesjonell bruk.

### Krav til lufttilførsel

1. Fyll verktøyet med 6,3 bar (90 psi) ren, tørr luft. Høyere trykk reduserer verktøyet levetid betraktelig.
2. Kople verktøyet til luftlinjen ved å bruke rør, slanger og armaturstørrelser som vises i diagrammet.



### Smøring

1. Bruk et smøremiddel for luftledninger med SAE nr.10-olje som er justert til to (2) dråper i minuttet. Hvis du ikke kan bruke et smøremiddel for luftledninger, skal du fylle trykklufstmotorolje i inntaket én gang om dagen.
2. Kontroller kopplingsoljen én gang om måneden. Bruk 6 oz. (177 ml) SAE #30-olje eller tilsvarende.

### Bruk

1. For at denne muttertrekkeren skal brukes riktig, må den brukes med kraftpiper på gjengede festemidler. Trykk på avtrekkeren på håndtaket for å ta maskinen i bruk. Når du skal skru inn, må du vri velgeren mot pilen som peker forover. Når du skal ut, må du vri velgeren mot pilen som peker bakover.
2. Denne muttertrekkeren er utstyrt med en momentregulator som brukes til å justere verktøykraften.

### Vedlikehold

1. Etter det første året må du demontere og inspisere luftmotoren og hammerverket hver 3. (tredje) måned hvis verktøyet brukes hver dag. Skift skadde eller slitte deler.
2. Deler som er utsatt for stor slitasje er understreket i delelisten.
3. For at stillstandstiden skal holdes på et minimum, anbefales følgende servicesett.

#### Justeringspakke

CA131501 (Incl: 7, 24, 41, 55, 62, 68, 106, 107, 110, 111, 115, 118)

#### Sett for kopplingshus

CA144478 (Incl: 92, 113, 118)

## EU-SAMSVARERKLÆRING

Vi, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC, 13325 Carowinds Blvd., Charlotte, NC 28273 USA, erklærer under eiansvar, at produktet som beskrives nedenfor er i samsvar med kravene i Kommisjonens direktiv av juni 1998, vedrørende harmonisering av medlemslandenes lover om maskinsikkerhet (98/37/CE).

**Maskinbenevnelse** CP797 serien Trykklufstnøkkel

**Maskintype** Motordrevet monteringsverktøy for gjengete festeordninger - Ingen annen bruk er tillatt.

**Serienr.** Verktøy med nr. 2009000P eller høyere

### Tekniske data

Standard firkantdrev 1"

Luftrykk 6,3 bar

Luftforbruk 283 l/min (10 cfm)

Maks. dreiemoment: 1898 Nm (1400 ft.lbs)

Dreiemomentområde: 203-1220 Nm (150-900 ft.lbs)

**Anvendte harmoniserte standarder** EN792-6

**Anvendte nasjonale standarder** ISO 8662-7, ISO 15744-2002

**Utsteders navn og tittel** Bruno Blanchet, Administrerende direktør

**Utsteders signatur** \_\_\_\_\_

**Utgivelsesdato** 15. Mars 2009

### Opplysninger om støy og vibrasjon\*

Lydtrykknivå: 110 dB(A) moment, usikkerhet 3 dB(A), i henhold til ISO 15744-2002. For lydtrykk, legg til 11 dB(A). Vibrasjonsverdi 7,6 m/s<sup>2</sup>, ang. ISO 8662-7.

Ved beregning av de vibrasjonene operatørene daglig utsettes for, finnes det nyttig informasjon i CEN/TR 15350: 2006, "Mekaniske vibrasjoner -retningslinjer for vurdering av eksponering for hånd-arm-overførte vibrasjoner ved bruk av tilgjengelig informasjon inklusive informasjon fra maskinprodusenter"

\*Opplyste verdier ble oppnådd ved tester som brukes i laboratorier i overensstemmelse med uttalte standarder og er ikke tilstrekkelige til bruk ved risikovurdering. Verdier målt på enkeltarbeidsplasser kan være høyere enn opplyste verdier. Faktiske eksponeringsverdier og risiko for skade som erfarer av en enkelt bruker er unike og er avhengig av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsstasjonens utforming, så vel som eksponeringstid og brukerens fysiske tilstand. Vi, Chicago Pneumatic, kan ikke holdes ansvarlige for konsekvenser ved bruk av opplyste verdier isteden for verdier som reflekterer faktisk eksponering, og den enkeltes risikovurdering i en situasjon på arbeidsplassen som vi ikke har kontroll over.



## ⚠ ADVARSEL

**For å redusere risiko for skade skal enhver som bruker, installerer, reparerer, utfører vedlikehold eller skifter tilbehør på, eller som arbeider i nærheten av dette verktøyet, lese og forstå disse anvisningene før oppgavene utføres.**

16

Chicago Pneumatics Tool Co. LLC mål er å produsere verktøy som hjelper deg til å kunne arbeide sikkert og effektivt. DU er det viktigste sikkerhetselementet ved bruk av dette og alle andre verktøy. Den beste beskyttelsen mot skader er brukernes ettersyn og sunne fornuft. Selv om ikke alle mulige faresituasjoner kan dekkes her, har vi forsøkt å belyse noen av de viktigste.

### Ekstra sikkerhetsinformasjon kan fås gjennom:

- ▲ Din arbeidsgiver, arbeidsgiverforening og/eller handelsstandforening.
- ▲ US Department of Labor (OSHA); www.osha.gov; Council of the European Communities europe.osha.eu.int
- ▲ "Safety Code for Portable Air Tools" (B186.1) er tilgjengelig gjennom: www.ansi.org
- ▲ "Safety Requirements for Hand-Held Non-Electric Power Tools" er tilgjengelig gjennom: European Committee for Standardization, www.cenorm.be

### Farer forbundet med trykkluftbeholdere og -koplinger

- ▲ Rett aldri trykkluftstrålen mot deg selv eller andre. Luft under trykk kan forårsake alvorlige helseskader.
- ▲ Før du skifter tilbehør eller utfører reparasjoner, eller når trykkluftskilden ikke brukes, skal lufttilførselen alltid stenges av, trykk i slangen skal elimineres og verktøyet skal koples fra lufttilførselen.
- ▲ Rett aldri luftstrømmen mot deg selv eller andre.
- ▲ Slangor som slår tilbake kan forårsake alvorlig skade. Kontroller alltid for skadde eller løse slangor og kopplingsdeler.
- ▲ Bruk ikke hurtigkoplinger på verktøyet. Se instruksjonene for riktig monteringsmetode.
- ▲ Låsepinner må alltid monteres ved bruk av universalkoplinger med vridning.
- ▲ Det maksimale lufttrykket må ikke overstige 6,3 bar/90 psi, eller som angitt på verktøyet sine navneplater.

### Farer forbundet med innvikling

- ▲ Hold deg unna det roterende drevet.
- ▲ Bruk ikke smykker eller løstsittende klær.
- ▲ Gjenstander rundt halsen kan forårsake kveling, og må derfor holdes unna verktøy og tilbehør.
- ▲ Hår som blir fanget i verktøy og tilbehør kan forårsake skalpering, og må derfor holdes unna.
- ▲ Unngå direkte kontakt med tilbehør under og etter bruk. Bruk av hansker vil redusere risiko for kutt og brannår.
- ▲ Bruk kun riktige festeanordninger for tilbehør (se delelisten).

### Farer forbundet med prosjektiler

- ▲ Bruk alltid slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse når du bruker eller er i nærheten av arbeidsområdet, ved reparasjon eller vedlikehold av verktøyet, eller når du skifter tilbehør på verktøyet.
- ▲ Sørg for at alle andre innenfor arbeidsområdet bruker slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse.
- ▲ Selv små prosjektiler kan skade øynene og forårsake blindhet.
- ▲ Bruk bare muttetrekkerpiper og -tilbehør som er i god stand. Utslitte piper og tolvkantpiper og tilbehør som brukes med muttetrekkere kan gå i stykker.
- ▲ Bruk alltid den forbindelsen som er enklest. Lange, fjærende forlengelseshåndtak og adaptorer reduserer slagkraften og kan brette. Bruk dype sokkelkoplinger hvor det er mulig.

- ▲ Verktøyet må aldri brukes på annet enn arbeidsområdet. Det kan komme til å gå for fort og føre til at tilbehøret kastes av verktøyet.
- ▲ Festeskruer som er skrudd til med for stort eller for lite dreiemoment kan forårsake alvorlige helseskader, da de kan brette, løse eller gå fra hverandre. Enheter som løser kan bli til prosjektiler. Enheter som krever et spesielt moment må kontrolleres med en momentmåler.

Merke: Såkalt klink-momentnøkler sjekker ikke om dreiemomentet er for stort og dermed potensielt farlig.

### Farer på arbeidsplassen

- ▲ Å skli/snuble/falle er en hyppig årsak til alvorlig skade eller død. Vær oppmerksom på overfløidige deler av slangen på bakken der man går eller arbeider.
- ▲ Behold god kroppsbalanse og sikkert fotfeste.
- ▲ Høye lydnivåer kan forårsake permanent hørselstap. Bruk hørselsvern som anbefalt av din arbeidsgiver eller av OSHA-regulativ (se 29 CFR, del 1910).
- ▲ Ha kontroll over gassreguleringen til enhver tid. Unngå å bli sittende fast mellom verktøyet og arbeidet.
- ▲ Gjentatte arbeidsbevegelser, ubehagelige stillinger og utsettelse for vibrering kan være skadelig for hender og armer. Hvis det oppstår nummenhet, prikking, smerte eller fargetap i huden, skal du slutte å bruke verktøyet og kontakte lege.
- ▲ Unngå å puste inn støv og å håndtere helseskadelige avfallsprodukter fra arbeidsprosessen. Bruk støvavslag og pustestutyr når du arbeider med materialer som avgir luftbårne partikler.
- ▲ Gå varsomt fram i uvante omgivelser. Vær oppmerksom på eventuelle farer som skapes av arbeidsaktiviteten. Dette verktøyet er ikke isolert for kontakt med elektriske strømkilder.
- ▲ Enkelte typer støv som frigjøres ved sandblåsing, saging, sliping, boring og andre byggeaktiviteter inneholder kjemikalier som den amerikanske staten California regner som kreftfremkallende, som årsak til fosterskader og på andre måter skadelig for forplantningsprosessen. Dette er noen eksempler på slike kjemikalier:
  - Bly fra blyholdig maling
  - Blokker av krystallin silika, sement og andre murprodukter
  - Arsenikk og krom fra kjemisk behandlet gummiDen helsefaren som utgår fra slike produkter varierer, avhengig av hvor ofte du utfører denne type arbeid. Du kan redusere eksponeringen for disse kjemikalene ved å sørge for god ventilasjon på arbeidsplassen og bruke godkjent personlig verneutstyr, som f.eks. pustemasker som er beregnet på å filtrere ut mikroskopiske partikler.

### Ekstra sikkerhetsemner

- ▲ Dette verktøyet og tilbehøret må ikke modifiseres.
- ▲ Dette verktøyet er ikke anbefalt til bruk i eksplosive atmosfærer.
- ▲ Brukere og vedlikeholdspersonale må være i fysisk stand til å behandle støvrensen, vekten og styrken av verktøyet.
- ▲ Kun til profesjonell bruk.

**SIKKERHETSANVISNINGER**  
**KAST IKKE BORT - GI TIL BRUKER**

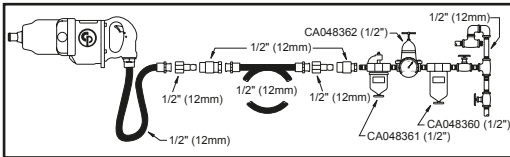


## GBRUIKSAANWIJZING

Dit product bestemd voor het aanbrengen en verwijderen van schroefbevestigingsmiddelen in hout, metaal en plastic. Geen enkele andere toepassing is toegelaten. Uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik.

### Persluchtaansluiting

1. Sluit het gereedschap aan op schone, droge lucht met een druk van 6,3 bar (90 psig). Een hogere druk verkort de levensduur van het gereedschap aanzienlijk.
2. Sluit het gereedschap op lucht aan met pijp, slang en koppelstuk van de in het diagram aangegeven maten.



### Smering

1. Gebruik een luchtleiding-smeerinrichting met SAE #10 olie, afgesteld op twee (2) druppels per minuut. Als geen gebruik kan worden gemaakt van een luchtleiding-smeerinrichting, voegt u een maal per dag luchtmotorolie aan de inlaat toe.
2. Controleer een maal per maand de koppelingsolie. Gebruik 177 ml (6 oz.) SAE #30-olie of een vergelijkbaar product.

### Bediening

1. Het is de bedoeling dat deze slagmoersleutel met slagdoppen wordt gebruikt die op van schroefdraad voorzien bevestigingsmateriaal werken. Voor de bediening trekt u aan de trekker op het handvat. Om het gereedschap vooruit te laten draaien, draait u de omkeerlep naar de pijl die vooruit wijst toe. Om het gereedschap achteruit te laten draaien, draait u de omkeerlep naar de pijl die achteruit wijst toe.
2. Deze slagmoersleutel is met een regelaar uitgerust om het uitgangsvermogen te kunnen regelen.

### Onderhoud

1. Demonteer en inspecteer de luchtmotor en slagkoppeling om de drie (3) maanden als het gereedschap elke dag wordt gebruikt. Vervang beschadigde of versleten onderdelen.
2. Bijzonder slijtage-gevoelige onderdelen staan onderstreept in de onderdelenlijst.
3. Om de stilstandtijd tot een minimum te beperken worden de volgende onderhoudsstes aanbevolen.

#### Afstelset

CA131501 (Incl: 7, 24, 41, 55, 62, 68, 106, 107, 110, 111, 115, 118)

#### Koppelingshuiset

CA144478 (Incl: 92, 113, 118)

## EG OVEREENKOMSTIGHEIDSVKLAARING

Ondergetekende, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC, 13325 Carowinds Blvd., Charlotte, NC 28273 USA, verklaart hierbij dat het produkt waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de in juni 1998 door de Raad van de Europese Gemeenschap bepaalde richtlijnen met betrekking tot de in de Lidstaten gehanteerde wetgeving aangaande machines (98/37/CE).

**Produktnaam** Pneumatische Moersleutel CP797 Serie

**Machine-Type** Aangedreven gereedschap voor bevestigingsmiddelen met schroefdraad - Ander gebruik niet toegestaan.

**Serienummer** Gereedschappen met nr. 2009000P of hoger

**Technische Gegevens**

1" slagas

Werkdruk 6,3 bar

Luchtverbruik 283 l/min (10 cfm)

Max. aandraaimoment: 1898 Nm (1400 ft-lb)

Bereik aandraaimoment: 203-1220 Nm (150-900 ft-lb)

**Toegepaste Harmonisatie Standaard** EN792-6

**Toegepaste Nationale Standaard** ISO 8662-7, ISO 15744-2002

**Naam En Functie Ondergetekende** Bruno Blanchet, Algemeen directeur

**Handtekening** 

**Datum van gegevensverstrekking** 15 Maart 2009

### Verklaring m.b.t. geluid en trillingen\*

Geluidsdrukniveau: 110 dB(A) slagwerking, onzekerheid 3 dB(A), conform ISO 15744-2002. För ljudstyrka höj med 11 dB(A).

Trillingswaarde 7,6 m/s<sup>2</sup>, volgens ISO 8662-7.

Voor het maken van schattingen van dagelijkse blootstelling aan trillingen kan nuttige informatie gevonden worden in CEN/TR 15350: 2006, "Mechanische trillingen - Richtlijn voor de bepaling van blootstelling aan op de hand overgebrachte trillingen gebruikmakend van beschikbare informatie inclusief door de fabrikant van de machines verstrekte informatie"

\*Deze opgegeven waarden zijn verkregen uit laboratoriumtests overeenkomstig de opgegeven normen en zijn niet voldoende voor gebruik in risicobeoordeling. Op individuele werkplekken gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de opgegeven waarden. De feitelijke blootstellingswaarden en het door een individuele gebruiker ervaren risico van letsel zijn uniek en hangen af van de manier waarop de gebruiker werkt, het ontwerp van het werkstuk en het werkstation alsook van de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker. Wij, Chicago Pneumatic, kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die de feitelijke blootstelling weergeven, bij een individuele risicobeoordeling op een werkpleksituatie waarover wij geen controle hebben.



## ⚠ WAARSCHUWING

*Om de kans op verwondingen zo klein mogelijk te maken, dient iedereen die dit gereedschap gebruikt, installeert, repareert, onderhoudt, onderdelen ervan vervangt of in de buurt ervan werkt deze instructies goed te lezen.*

18

*Chicago Pneumatic Tool Co. LLC wil graag gereedschappen maken waarmee u veilig en efficiënt kunt werken. De belangrijkste bijdrage aan de veiligheid van dit en elk ander stuk gereedschap levert u zelf. Uw voorzichtigheid en gezond verstand vormen de beste bescherming tegen verwondingen. We kunnen hier niet op alle mogelijke gevaren ingaan, maar hebben geprobeerd de belangrijkste op een rijtje te zetten.*

### Raadpleeg Voor Meer Informatie Over Veiligheid:

- ▲ Uw werkgever, vakbond en/of beroepsvereniging.
- ▲ In de Verenigde Staten: het Ministerie van Arbeid (OSHA); [www.osha.gov](http://www.osha.gov); Council of the European Communities [europe.osha.eu.int](http://europe.osha.eu.int)
- ▲ "Veiligheidsvoorschriften Voor Draagbaar Pneumatisch Gereedschap" (B186.1) verkrijgbaar bij: [www.ansi.org](http://www.ansi.org)
- ▲ "Safety Requirements for Hand-Held Non-Electric Power Tools" (Veiligheidseisen voor niet-elektrisch handgereedschap) verkrijgbaar bij: de Europese Commissie voor Normalisatie, [www.cenorm.be](http://www.cenorm.be)

### Gevaren In Verband Met Luchttoevoer En Aansluitingen

- ▲ Richt nooit lucht op zelf of iemand anders. Lucht onder druk kan ernstige verwondingen veroorzaken.
- ▲ Sluit de luchttoevoer altijd af, laat de samengeperste lucht ontsnappen en ontkoppel het gereedschap van de luchttoevoer wanneer u het gereedschap niet gebruikt, alvorens onderdelen te verwisselen of reparatiewerkzaamheden te verrichten.
- ▲ Richt nooit lucht op zelf of anderen.
- ▲ Losgeslagen slangen kunnen ernstige verwondingen veroorzaken. Controleer altijd de slangen en fittingen niet beschadigd zijn en goed vastzitten.
- ▲ Gebruik geen snelkoppelingen bij dit gereedschap. Raadpleeg de instructies voor de juiste aansluiting.
- ▲ Bij het gebruik van universele draaikoppelingen dienen borgpennen te worden geïnstalleerd.
- ▲ De maximumluchtdruk van 90 psi/6,3 bar of zoals die is aangegeven op het gereedschap mag niet worden overschreden.

### Gevaar Van Verstrikt Raken

- ▲ Blijf uit de buurt van de ronddraaiende aandrijving.
- ▲ Draag geen sieraden of ruimvallende kleding.
- ▲ Kledingstukken om de nek die verstrikt raken in het gereedschap of de hulpstukken kunnen verstrikt tot gevolg hebben.
- ▲ Haren die verstrikt raken in het gereedschap of de hulpstukken kunnen worden uitgerukt.
- ▲ Voorkom direct contact met hulpstukken tijdens en na gebruik. Het dragen van handschoenen verkleint de kans op snij- en brandwonden.
- ▲ Gebruik uitsluitend de juiste hulpstukhouders (zie onderdelenlijst).

### Gevaren In Verband Met Wegschietende Delen

- ▲ Draag altijd slagbestendige oog- en gezichtsbescherming wanneer u werkt met, in de buurt bent van of betrokken bent bij reparatie, onderhoud of verwisseling van onderdelen van het gereedschap.
- ▲ Zorg dat iedereen in uw omgeving slagbestendige oog- en gezichtsbescherming draagt.
- ▲ Zelfs kleine wegschietende delen kunnen de ogen beschadigen en blindheid veroorzaken.
- ▲ Gebruik uitsluitend in goede staat verkerende slagdoppen en hulpstukken. In slechte staat verkerende slagdoppen of handdoppen en accessoires kunnen bij gebruik op slagmoersleutels breken.
- ▲ Gebruik altijd de eenvoudigste aansluitmogelijkheid. Lange, verende verlengstukken en adapters absorberen de slagkracht en kunnen breken. Gebruik zo mogelijk diepe doppen.

- ▲ Gebruik het gereedschap niet onbelast. De omwentelingsnelheid kan te hoog oplopen, waardoor het hulpstuk kan wegschieten.
- ▲ Het te zeer of te weinig aandraaien van bevestigingsmiddelen, die kunnen breken of losraken en uiteenvallen, kan ernstig letsel tot gevolg hebben. Losgeraakte onderdelen kunnen wegschieten. Onderdelen die een specifiek aantrekkoppelpaar nodig hebben, moeten met een koppelmetre worden gecontroleerd.

NB: Momentsleutels die een klikgeluid maken, houden geen rekening met mogelijk gevaarlijke situaties als gevolg van te veel aantrekkoppelpaar.

### Gevaren Tijdens Het Werken

- ▲ Uitglijden, struikelen en vallen veroorzaken ernstige verwondingen of zelfs de dood. Let op losliggende leidingen op het werk- of loopoppervlak.
  - ▲ Zorg ervoor dat u stevig staat.
  - ▲ Blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan blijvend gehoorverlies opleveren. Gebruik de gehoorbescherming voorgeschreven door uw werkgever of de OSHA (zie 29 CFR deel 1910).
  - ▲ Zorg ervoor dat u de gashandel altijd onder controle heeft. Laat u niet vangen tussen het gereedschap en het werk.
  - ▲ Vaak herhaalde bewegingen, onnatuurlijke posities en blootstelling aan trillingen kunnen beschadiging van handen en armen veroorzaken. Als u een verlamming, tintelen of pijn voelt, of als uw huid wit wegtrekt, moet u ophouden het gereedschap te gebruiken en moet u een dokter raadplegen.
  - ▲ Vermijd het inademen van stof of het aanraken van afvalstoffen die schadelijk voor uw gezondheid kunnen zijn. Maak gebruik van ontstopping en draag ademhalingsbescherming wanneer u met materiaal werkt dat deeltjes in de lucht verspreidt.
  - ▲ Wees voorzichtig in een onbekende omgeving. Wees bedacht op mogelijke gevaren als gevolg van uw werkzaamheden. Dit gereedschap is niet beveiligd tegen de gevolgen van contact met stroombronnen.
  - ▲ Soms bevat stof dat bij machinaal schuren, zagen, slijpen, boren en andere bouwactiviteiten ontstaat, chemicaliën waarvan aan de staat Californië bekend is dat dit kanker en aangeboren afwijkingen of andere risico's m.b.t. de voortplanting veroorzaakt. Enkele voorbeelden van deze chemicaliën zijn:
    - Lood uit loodhoudende verf
    - Kristallijne silicaten, cement en andere metselproducten
    - En arseen en chroom uit chemisch behandeld rubber
- Uw risico door blootstelling hieraan varieert al naargelang hoe vaak u dit soort werk doet. Verminder blootstelling aan deze chemicaliën: werk in een goed geventileerde ruimte en werk met goedgekeurde veiligheidsuitrusting zoals stofmaskers die speciaal ontworpen zijn om microscopische deeltjes uit te filteren.

### Overige Veiligheidsaspecten

- ▲ Breng geen wijzigingen aan in dit gereedschap en de hulpstukken.
- ▲ Het gebruik van dit gereedschap in een omgeving met explosiegevaar wordt afgeraden.
- ▲ Werknemers en onderhoudspersoneel dienen lichamelijk in staat te zijn met de omvang, het gewicht en het vermogen van dit gereedschap te kunnen werken.
- ▲ Uitsluitend voor professioneel gebruik.

# VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

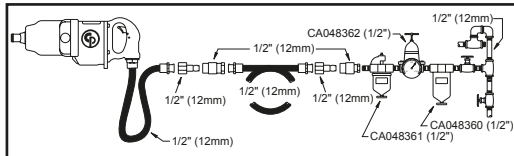
## NIET WEGGOOIEN - GEEF DOOR AAN DE GERRUIKER

## BRUGSANVISNING

Dette produkt er konstrueret til montering og fjernelse af gevindskåme beslag i træ, metal og plastik. Al anden brug er forbudt. Forbeholdt professionelt brug.

### Krav til luftforsyning

1. Tilfør værktøjet 6,3 bar (90 psi) ren, tør luft. Et højere tryk vil stærkt reducere værktøjets levetid.
2. Tilslut værktøjet til lufttilførsel ved at bruge rør-, slange- og fittingstørrelser der vises i figuren.



### Smøring

1. Brug trykluftsmøring med SAE 10 olie, justeret til to (2) dråber pr. minut. Kan trykluftsmøring ikke benyttes, tilføres luftindtaget trykluftmotorolie en gang dagligt.
2. Check koblingsolien en gang månedligt. Brug 177 ml (6 oz.) SAE 30 olie eller tilsvarende.

### Drift

1. Denne slagnøgle er beregnet til brug på gevindskårne bolte og møtrikker sammen med passende krafttoppe. Der trykkes på trykkeren på håndtaget for at starte den. For rotation med uret skal omskiftningsventilen drejes mod den fremadvendte pil. For rotation mod uret skal ventilen drejes mod den bagadvendte pil.
2. Denne slagnøgle er udstyret med en regulator, som gør det muligt at justere den leverede kraft.

### Vedligeholdelse

1. Efter det første år skal luftmotoren og slagkoblingen skilles ad og efterses hver tre måneder, hvis værktøjet bruges hver dag. Udskift slidte og beskadigede dele.
2. Reservedele med stor slitage er understeget i reservedelstlisten.
3. For at begrænse uvidsommenheden anbefales følgende servicesæt:

#### Tuningsssæt

CA131501 (Incl: 7, 24, 41, 55, 62, 68, 106, 107, 110, 111, 115, 118)

#### Koblinshussæt

CA144478 (Incl: 92, 113, 118)

## EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC, 13325 Carowinds Blvd., Charlotte, NC 28273 USA, erklærer under eneansvar, at produktet, der beskrives nedenfor, er i overensstemmelse med kravene i Kommissionens direktiv af juni 1998 vedrørende harmonisering af medlemslandenes love om maskinsikkerhed (98/37/CE) og møtrikker med gevind.

### Maskinbetegnelse CP797 Serie Luftnøgle

**Maskintype** Trykluftværktøj til montering af bolte og møtrikker med gevind - Ingen anden brug er tilladt

**Seriern** Værktøj med nr. 2009000P og højere

### Tekniske specifikationer

1" standard indstiksfirekant

Luftryk 6,3 bar

Luftforbrug 283 l/min (10 cfm)

Maks. tilspændingsmoment: 1898 Nm

Momentområde: 203-1220 Nm

**Anvendte harmoniserings standarder** EN792-6

**Anvendte internationale standarder** ISO 8662-7,

ISO 15744-2002

Udsteders navn og stilling Bruno Blanchet, Administrerende direktør

**Udsteders underskrift** 

**Udstedelsesdato** 15 marts 2009

### Støj- og vibrationsdeklaration\*

Lydtryksniveau: 110 dB(A) under belastning, usikkerhed 3 dB(A), i henhold til ISO 15744-2002. For lydstrykniveauet tillægges 11 dB(A).

Vibrationsniveau 7,6 m/s<sup>2</sup>, i henhold til ISO 8662-7.

Når du skal bedømme den daglige udsættelse for vibrationer, kan du finde brugbar information i CEN/TR 15350: 2006, "Mekanisk vibration - retningslinjer for vurdering af udsættelse for håndtransmitterede vibrationer ved hjælp af tilgængelig information; inklusive den, som maskinens producent leverer".

\*De ovenstående værdier blev opnået under laboratorieforsøg i overensstemmelse med de ovenstående standarder og er ikke tilstrækkeligt grundlag til vurdering af risiko forbundet med brug af udstyret. Værdier målt på det individuelle arbejdsområde kan være højere end de ovennævnte værdier. Den faktiske udsættelse for skadelig støj eller vibration og den risiko, der opleves af brugeren, er enestående afhængige af den måde, individet arbejder på, og hvordan arbejdsområdet er anlagt, såvel som udsættelsens varighed og brugerens fysiske kondition. Vi, Chicago Pneumatic, kan ikke påtage os noget ansvar for anvendelse af de ovenstående værdier i stedet for anvendelse af værdier, der er opnået i den faktiske arbejdsituation, som grundlag for vurdering af risiko forbundet med brug i en arbejdsituation, vi ikke har nogen kontrol over.



## ⚠ ADVARSEL

**For at reducere risikoen for personskade skal enhver, der bruger, installerer, reparerer, vedligeholder, skifter tilbehør på eller arbejder nær dette værktøj, læse disse instrukser grundigt, før sådant arbejde udføres.**

20

Det er Chicago Pneumatics Tool Co. LLC mål at producere værktøj, der giver et sikkert og effektivt arbejdsmiljø. Den vigtigste sikkerhedsforanstaltning for dette og alt andet værktøj er *DIG*. Din omhu og sunde fornuft er den bedste beskyttelse mod personskade. Alle mulige faremomenter kan ikke dækkes her, men vi har forsøgt at fremhæve nogle af de vigtigste.

### **Konsulter følgende for at få yderligere information om sikkerhed:**

- ▲ Din arbejdsgiver, fagforening og/eller handelsforening.
- ▲ Det amerikanske arbejdsministerium (US Department of Labor [OSHA]); [www.osha.gov](http://www.osha.gov); Council of the European Communities [europe.osha.eu.int](http://europe.osha.eu.int)
- ▲ Sikkerhedsregulativer for transportabelt trykluftværktøj ("Safety Code For Portable Air Tools" [B186.1]), der kan fås hos: [www.ansi.org](http://www.ansi.org)
- ▲ Sikkerhedskrav til ikke-elektriske håndmaskiner ("Safety Requirement For Hand-Held Non-Electric Power Tools"), der kan fås fra: European Committee for Standardization, [www.cenorm.be](http://www.cenorm.be)

### **Faremoment: trykluft og tilslutning**

- ▲ Vend aldrig luft mod dig selv eller nogen andre. Luft under tryk kan forårsage alvorlig tilskadekomst.
- ▲ Sluk altid for lufttilførslen, tag trykket af slangen, og afmonter værktøjet, når det ikke benyttes, og der skiftes tilbehør og foretages reparation.
- ▲ Ret aldrig luftstrømmen direkte mod dig selv eller andre.
- ▲ Piskende slanger kan forårsage alvorlig personskade. Se altid efter beskadigede og løse slanger og fittings.
- ▲ Brug aldrig snapkoblinger på værktøjet. Se instruktionerne vedr. korrekt montering.
- ▲ Når der benyttes universaltvistkoblinger, skal der monteres låsepinde.
- ▲ Lufttrykket må aldrig overstige 6,3 bar (90 psi), eller som angivet på værktøjets informationsplade.

### **Faremoment: Bevægelige Dele**

- ▲ Hold afstand til roterende drev.
- ▲ Bær ikke smykker eller løs beklædning.
- ▲ Man kan blive kvælt, hvis halstørklæder ikke holdes borte fra værktøj og tilbehør.
- ▲ Man kan blive skalperet, hvis hår ikke holdes borte fra værktøj og tilbehør.
- ▲ Undgå direkte kontakt med tilbehør under og efter benyttelse. Håndsker vil reducere risikoen for at blive skåret eller forbrændt.
- ▲ Brug kun korrekte tilbehørsholdere (se reservedelslisten).

### **Faremoment: Udslyngede Genstande**

- ▲ Brug altid slagfast øjen- og ansigtsbeskyttelse under eller nær arbejde, reparation eller vedligeholdelse af værktøjet eller udsdifting af tilbehør på værktøjet.
- ▲ Sørg for, at alle andre i området bærer slagfast øjen- og ansigtsbeskyttelse.
- ▲ Selv små udslyngede genstande kan skade øjne og forårsage blindhed.
- ▲ Brug kun krafttoppe og andet slagngørlirtilbehør, som er i god stand. Toppe, som er i dårlig stand, eller toppe eller tilbehør, som er beregnet til brug med håndværktøj, kan splintres, hvis de bruges sammen med slagngøgl.
- ▲ Benyt altid den simplest mulige tilslutning. Lange elastiske

forlængere og adaptore absorberer slagkraft og kan brække. Brug dybe patroner, når dette er muligt.

- ▲ Lad aldrig værktøjet køre ud i luften. Det kan køre for hurtigt og forårsage, at tilbehøret slynges af værktøjet.
- ▲ Over- eller underetilsplændte møtrikker og bolte kan forårsage alvorlig tilskadekomst, idet disse kan gå itu eller løsnes og falde af. Løsgjorte dele kan være som projektiler. Samlinger, der kræver tilspænding til et bestemt drejningsmoment, skal kontrolleres efter med et drejningsmomentmeter.

Bemærk: "Klik"-type momentnøgler giver ikke tilstrækkelig sikring mod mulig fare forårsaget af overtilspænding.

### **Faremoment: På Arbejdspladsen**

- ▲ En hovedårsag til alvorlig og livsfarlig personskade er glidning, snublen og fald. Vær opmærksom på slanger, der er efterladt på gulvet.
- ▲ Hold altid kroppen i balance og en god fodstøtte.
- ▲ Høje lyd niveauer kan forårsage permanent tab af hørelse. Brug høreværn som foreskrevet af arbejdsgiver eller OSHA-regulativer (se 29 CFR part 1910).
- ▲ Hav altid fuld kontrol over gasreguleringen. Blev ikke fanget mellem værktøjet og materialet.
- ▲ Gentagne arbejdsbevægelser, forkerte stillinger og udsættelse for vibrationer kan være skadeligt for hænder og arme. Hvis der opstår følelsesløshed, snurren eller smerter, eller huden bliver hovet, stoppes værktøjet med det samme, og lægehjælp søges.
- ▲ Undgå inhalering af støv eller håndtering af affald fra de arbejdsprocesser, som kan være skadelige for dit helbred. Brug et udsugningsanlæg og bruge beskyttende respirationsudstyr, når du arbejder med materialer, der frembringer luftbårne partikler.
- ▲ Gå frem med forsigtighed i ukendte omgivelser. Vær opmærksom på mulige faremomenter, der kan opstå som følge af arbejdets udførelse. Dette værktøj er ikke isoleret til kontakt med elektriske strømkilder.
- ▲ En del støv, som frembringes ved pudning, savning, slibning, boring og andre byggeaktiviteter indeholder kemikalier, hvorom delstaten Californien ved, at de forårsager kræft, fødselsmisdannelser og anden reproduktiv skade. Nogle eksempler på sådanne kemikalier er:
  - Bly fra blyholdig maling
  - Silikatkrystalholdige mursten, cement og andre murværksprodukter
  - Arsenik og krom fra kemisk behandlet gummi.Din risiko ved udsættelse for disse stoffer varierer, afhængigt af hvor ofte du udfører denne slags arbejde. For at mindske din udsættelse for disse kemikalier kan du gøre følgende: Arbejd i et godt ventileret område og brug godkendt sikkerhedsudstyr såsom en respirator, der er specielt godkendt til at bortfiltrere mikroskopiske partikler.

### **Yderligere Forholdsregler**

- ▲ Dette værktøj og dets tilbehør, må ikke modificeres.
- ▲ Værktøjet anbefales ikke til anvendelse i eksplosionsfarlig luft.
- ▲ Brugere og vedligeholdspersonel skal være fysisk i stand til at håndtere værktøjets størrelse, vægt og kraft.
- ▲ Kun til professionel brug.

# SIKKERHEDSINSTRUKSER

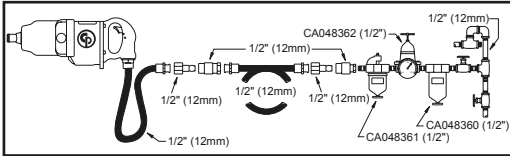
## KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL BRUGEREN

## OHJEKIRJA

Tämä tuote on tarkoitettu kierteitettyjen kiinnittimien asennukseen ja poistoon puusta, metallista jamuoveista. Muunlainen käyttö on kielletty. Tarkoitettu ammattikäyttöön.

### Ilmansaantivaatimukset

1. Työkalu tarvitsee 6,3 bar (90 psi) puhdasta, kuivaa ilmaa. Tätä korkeampi paine vähentää tuntuvasti laitteen käyttöikää.
2. Yhdistä työkaluun paineilma käyttämällä putkea, letkua ja kaaviossa annettuja liittinkokoja.



### Voitelu

1. Käytä paineilman voitelulaitetta ja SAE 10-öljyä, säädä voitelu kahteen tippaan minuutissa. Jos voitelulaitetta ei ole, laita ilmaaukkoon kompressorioilyä kerran päivässä.
2. Tarkasta kytkinöljy kerran kuussa. Käytä 177 ml (6 oz.) SAE 30-öljyä tai vastaavaa.

### Käyttö

1. Tätä iskuväännintä käytetään iskuväännintä varten tarkoitettujen holkkien kanssa kierteillä varustettujen kiinnittimien kiinnittämiseen. Väännin käynnistyy kahvan liipaisimesta vetämällä. Eteenpäin kierrettäessä käännä suunnanvaihtventtiili kohti eteenpäin-nuolta. Taaksepäin kierrettäessä käännä suunnanvaihtventtiili kohti taaksepäin-nuolta.
2. Tässä iskuvääntimessä on säädin, joka mahdollistaa ulostulotehon säätämisen.

### Huolto

1. Jos käytät laitetta päivittäin, pura ja tarkasta paineilmamoottori ja iskukytkin kolmen (3) kuukauden välein ensimmäisen käyttövuoden jälkeen. Vaihda kuluneet ja vaurioituneet osat uusiin.
2. Kulumiselle erityisen altitit osat on alleviivattu osaluettelossa.
3. Suosittelemme seuraavia huoltopakkauksia, jotta seisonta-aika jää mahdollisimman lyhyeksi.

#### Virityspakkaus

CA131501 (Incl: 7, 24, 41, 55, 62, 68, 106, 107, 110, 111, 115, 118)

#### Kytkinkotelosarja

CA144478 (Incl: 92, 113, 118)

## EU-YHDENMUKAISUUSTODISTUS

Chicago Pneumatic Tool Co. LLC, 13325 Carowinds Blvd., Charlotte, NC 28273 USA, vakuuttaa ainoana vastuunhaltijana, että tämän todistuksen kattama tuote täyttää kaikki Euroopan yhteisön kesäkuussa 1998 annetun jäsenmaiden koneturvallisuutta koskevia lakeja tulkitsevan direktiivin (98/37/CE), sisältämät määräykset.

**Koneen nimi** Paineilmakierrin Sarja CP797

**Konetyyppi** Kierrekiinnittimien koneasennustyökalu - Mikään muu käyttö ei ole sallittua.

**Sarjanro** Koneet, joiden nro on 2009000P tai suurempi

#### Tekniset tiedot

Neliön mallinen kiinnitys 1"

Ilmanpaine 6,3 bar

Ilmankulutus 283 l/min (10 cfm)

Maksimivääntömomentti: 1898 Nm (1400 ft.lbs)

Vääntömomentialue: 203-1220 Nm (150-900 ft.lbs)

**Sovelletut yleisstandardit** EN792-6

**Sovelletut kansalliset standardit** ISO 8662-7, ISO 15744-2002

**Nimi ja arvo** Bruno Blanchet, Toimitusjohtaja

#### Allekirjoitus

**Julkaisupäivämäärä** 15 maaliskuuta 2009

### Melu ja värinäseloste\*

Äänenpaineen taso: 110 dB(A) iskun aikana, epävarmuus 3 dB(A), ISO 15744-2002 -standardin mukaisesti. Äänitehoa varten lisää 11 dB(A).

Tärinä 7,6 m/s<sup>2</sup>, Testi: ISO 8662-7.

Arvioitaessa päivittäiselle tärinälle altistumisen määrää, hyödyllisiä tietoja voi löytyä julkaisusta CEN/TR 15350: 2006, "Mekaaninen värähtely. Opastusta käsiin kohdistuvan tärinäaltistuksen arvioimiseksi käyttäen hyväksi saatavilla olevaa tietoa mukaan lukien koneiden valmistajien toimittamat tiedot".

\*Tässä ilmoitetut arvot on saatu mainittujen normien mukaisissa laboratoriotesteissä. Ne eivät riitä riskien määrittämiseen. Yksittäisissä työpisteissä mitatut arvot voivat olla selosteessa mainittuja arvoja suuremmat. Todelliset altistusarvot ja yksilöön kohdistuvat haitalliset vaikutukset ovat yksilöllisiä. Ne riippuvat työskentelytavasta, työstettävästä kappaleesta, työaseman rakenteesta, altistusajasta ja käyttäjän terveydentilasta. Sen vuoksi Chicago Pneumatic ei voi olla vastuussa tässä ilmoitettujen arvojen käytöstä (todellisten altistusarvojen sijasta) työpisteessä vallitsevan yksilöllisen riskin määrittämiseen ja siitä aiheutuvista seuraamuksista, olosuhteissa, joihin emme voi millään tavalla vaikuttaa.





## VAROITUS

**Ennen työkalun käyttöä, asennusta, korjausta, huoltoa, tarvikkeiden vaihtoa tai työkalun lähistöllä työskentelyä on tapaturmien välttämiseksi perehdyttävä näihin ohjeisiin.**

22

Chicago Pneumaticin Tool Co. LLC tavoitteena on valmistaa työkaluja, jotka edistävät työskentelysi turvallisuutta ja tehokkuutta. SINÄ olet ratkaisevin tekijä näiden asioiden kannalta. Harjoittamasi huolellisuus ja varovaisuus ovat paras tae tapaturmia vastaan. Kaikkia mahdollisia vaaratekijöitä ei voida käsitellä tässä ohjeessa, joka painottaa tärkeimpiä turvatoimia.

### Lisätietoja turvallisuudesta saat seuraavista lähteistä:

- ▲ Alan ammattiliitosta ja/tai yhdistyksestä.
- ▲ Yhdysvaltain työministeriöstä (U.S. Department of Labor; OSHA); [www.osha.gov](http://www.osha.gov); Council of the European Communities [europe.osha.eu.int](http://europe.osha.eu.int)
- ▲ "Safety Code For Portable Air Tools" (B186.1) saatavilla seuraavasta osoitteesta: [www.ansi.org](http://www.ansi.org)
- ▲ "Safety Requirement For Hand-Held Non-Electric Power Tools" saatavilla seuraavasta osoitteesta: European Committee for Standardization, [www.cenorm.be](http://www.cenorm.be)

### Paineilmaan ja liitäntöihin liittyvät vaarat

- ▲ Älä koskaan suuntaa paineilmasuihkua itseäsi tai ketään muuta kohti Paineilma voi aiheuttaa vakavia vammoja.
- ▲ Katkaise paineilma, vapauta letkun ilmanpaine ja irrota työväline paineilmastasta, kun työväline ei ole käytössä sekä ennen tarvikkeiden vaihtoa tai korjauksien tekemistä.
- ▲ Älä koskaan suuntaa paineilmaa itseäsi tai muita kohti.
- ▲ Sätivät letkut voivat aiheuttaa vakavia tapaturmia. Tarkasta aina letkut ja liittimet vaurioiden tai löysien liitäntöjen varalta.
- ▲ Älä käytä työvälineessä pikaliittimiä. Lue asennusohjeet oikean asennuksen varmistamiseksi.
- ▲ Älä käytä yleiskierrelleittämiä ilman lukkotappeja.
- ▲ Ilmanpaine ei saa ylittää 6,3 bar (90 psi) tai työkalun nimiläatassa ilmoitettua painetta.

### Sotkeutumisvaara

- ▲ Pysy loitolla pyörivästä koneesta.
- ▲ Älä käytä koruja tai löysää vaatetusta.
- ▲ Solmion tai huivin takertuminen työvälineeseen tai sen osiin aiheuttaa tukeutumisvaaran.
- ▲ Hiusten sotkeutuminen työvälineeseen tai sen osiin voi johtaa päänahan irtoamiseen.
- ▲ Vältä koskettamasta työkalun osia käytön aikana ja heti käytön jälkeen. Käyttämällä hansikkaita voidaan ehkäistä haavat ja palovammat.
- ▲ Käytä ainoastaan asianmukaisia tarvikkeiden kiinnittimiä (ks. osaluettelo).

### Sinkoilevien kappaleiden aiheuttama vaara

- ▲ Käytä aina iskuntorjuvia silmä- ja kasvosuojaimia työkalun käyttö-, korjau- tai huoltoalueen läheisyydessä, sekä varaosien vaihdon yhteydessä.
- ▲ Varmista myös, että muilla työskentelyalueen läheisyydessä olevilla henkilöillä on asianmukaiset iskuntorjuvat silmä- ja kasvosuojaimet.
- ▲ Pienetkin kappaleet saattavat singahtaessaan vahingoittaa silmiä ja johtaa sokeutumiseen.
- ▲ Käytä ainoastaan hyväkuntoisia iskuvääntimen holkkeja ja lisävarusteita. Käsi käyttöisten vääntimien holkki ja lisävarusteet tai huonokuntoiset holkki iskuvääntimien kanssa käytettyinä voivat särkyä.

- ▲ Käytä aina mahdollisimman yksinkertaista liitäntää. Pitkät, kimmoiset jatkeet ja sovitimet vähentävät tehoa ja voivat rikkoutua. Käytä syviä hylsyjä aina kun mahdollista.
- ▲ Älä koskaan käynnistä työkalua irti yön kohteesta. Se voi pyöriä liian nopeasti ja lennättää avainhylsyn irti työkalusta.
- ▲ Liikaa tai liian vähän kiristetyt kiinnittimet voivat murtua, löystyä tai irrota ja aiheuttaa vakavan tapaturman. Irronneet osat voivat sinkoutua ulos. Erikoistuenkennusta vaativat yksiköt on tarkistettava vääntö momentin mittarilla.

Huomaa: Niin sanotuilla "naksahavilla" momenttiavaimilla ei voida tarkistaa mahdollisesti vaarallista liian tiukalle kiristettyjen yksiköiden tilaa.

### Työalueeseen liittyvät vaaratekijät

- ▲ Liukastuminen, kompastuminen tai kaatuminen voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuolemanvaaraan. Varo lattialla tai työalustalla olevia letkuja.
- ▲ Korkea äänitaso voi aiheuttaa pysyvän kuulovamman. Käytä työnantajan tai paikallisten määräysten suosittelemia kuulosuojaimia.
- ▲ Työskentele tukevassa asennossa.
- ▲ Pidä aina liipaisin hallinnassasi. Varo, ettei jätä työkalun ja työn alla olevan kohteen väliin.
- ▲ Toistuvat liikkeet, hankala työasento ja tärinä voivat vahingoittaa käsiä tai käsivarsia. Jos havaitset puutumista, ihon kipristelyä tai valkenemista, keskeytä työkalun käyttö ja ota yhteys lääkäriin.
- ▲ Vältä pölyn joutumista hengitysteihin. Vältä käsittelemästä työn jätteitä, jotka voivat olla vaarallisia terveydellesi. Käytä pölynimulaitteita ja hengityksensuojaimia, kun työskentelet materiaalien kanssa, jotka synnyttävät ilmassa leijuvia hiukkasia.
- ▲ Noudata erityistä varovaisuutta vieraassa työympäristössä. Ole varuillasi työhön liittyvien vaaratekijöiden varalta. Tämä työväline ei ole eristetty sähkötapaturmien varalta.
- ▲ Jotkin koneellisissa rakennustöissä kuten esim. hionnassa, sahauskassa, murskauksessa ja porauksessa syntyvät pölyt sisältävät kemikaaleja, joiden Kalifornian osavaltiossa on havaittu aiheuttavan syöpää ja synnynnäisiä vikoja tai muita lisääntymishaittoja. Esimerkkejä tällaisista kemikaaleista:
  - lyijypohjaisten maalien lyijy
  - kidesilikatilit ja sementti ja muut muuraustuotteet
  - arsenikki ja kromi kemiallisesti käsitellyistä kumista.Altistumisen riski näille kemikaaleille riippuu siitä, kuinka usein teet tämänkaltaista työtä. Vähennä altistumisen riskiä seuraavasti: työskentele hyvin tuuletetulla alueella ja käytä hyväksytyjä turvallisuusvälineitä, kuten pölynämaria, joka suodattaa mikroskooppiset hiukkaset.

### Muita turvaohjeita

- ▲ Tätä työvälinettä tai sen lisävarusteita ei saa muunnella.
- ▲ Tämän työkalun käyttöä ei suositella alueella, jossa vallitsee räjähdysvaara.
- ▲ Työkalun käyttäjien ja huoltohenkilöiden on oltava fyysisesti riittävästi vahvojatökalun käsittelyyn.
- ▲ Vain ammattikäyttöön.

## TURVAOHJEET

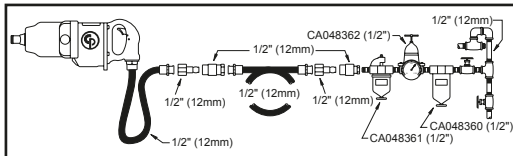
**ÄLÄ HÄVITÄ - ANNETTAVA KÄYTTÄJÄLLE**

### ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Это изделие предназначено для установки и извлечения резьбовых крепежных элементов, применяемых в конструкциях из древесины, металла и пластмассы. Применение с иными целями не разрешается. Исключительно для использования специалистами.

#### Требования к источнику сжатого воздуха

1. Инструмент должен снабжаться чистым и сухим воздухом под избыточным давлением 90 фунт-сил/кв. дюйм (6,3 бар). Более высокое давление резко снижает срок службы инструмента.
2. Инструмент присоединяется к воздушной магистрали при помощи трубой обвязки, шланга и изделий арматуры, размеры которых указаны на схеме



#### Смазывание

1. Для смазывания применяйте масло с вязкостью SAE #10 и автоматическую масленку воздушной магистрали, настроенную на подачу двух (2) капель в минуту. Если применение автоматической масленки воздушной магистрали невозможно, один раз в день вводите масло для пневматических двигателей в отверстие впускного патрубку.
2. Ежемесячно проверяйте состояние жидкой смазки в муфте. Применяйте масло с вязкостью SAE 30 или его аналог в количестве 6 унций (177 мл).

#### Эксплуатация

1. Этот пневматический гаечный ключ ударного действия предназначен для работы с насадками, которые рассчитаны на ударные нагрузки при монтаже резьбовых крепежных деталей. Для включения следует нажать на рычажок пускового механизма, расположенный на рукоятке. Для эксплуатации в режиме вращения по часовой стрелке необходимо повернуть реверсивный пневмораспределитель по стрелке, указывающей направление вращения по часовой стрелке. Для эксплуатации в режиме вращения против часовой стрелки реверсивный пневмораспределитель должен быть повернут в направлении стрелки, обозначающей вращение против часовой стрелки.
2. Этот пневматический гаечный ключ ударного действия оснащен регулятором, позволяющим менять выходную мощность.

#### Техническое обслуживание

1. По истечении первого года эксплуатации, если инструмент применяется ежедневно, разбирайте и осматривайте пневмопривод и муфту ударного действия каждые три (3) месяца. Заменяйте поврежденные или изношенные детали.
2. В спецификации быстроизнашивающиеся детали выделены подчеркиванием.
3. Для достижения минимальной длительности простоя оборудования рекомендуется пользоваться указанными ниже комплектами для технического обслуживания:  
**Регулируемый комплект CA131501**  
(содержит: 7, 24, 41, 55, 62, 68, 106, 107, 110, 111, 115 & 118)  
**Комплект корпуса муфты CA144478**  
(содержит: 92, 113 & 118)

### ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС

Мы, компания с оговоренной ответственностью, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC, находящаяся по адресу 13325 Carowinds Blvd., Charlotte NC, 28273 USA, под свою исключительную ответственность заявляем, что продукт, к которому относится настоящее заявление, соответствует Директиве Совета Европейского сообщества от июня 1998 о сближении правовых норм, установленных в странах-участницах применительно к машинному оборудованию (98/37/ЕУ).

**Наименование машины:** Пневматический гаечный ключ ударного действия Модель CP797

**Тип оборудования:** Механизированный инструмент для сборки резьбовых соединений иное применение не допускается

**Заводской номер:** Инструменты с номерами 2009000P и выше

#### Технические данные

Квадратный хвостовик на 1 дюйма

Давление воздуха: 90 фунт-сил/кв. дюйм (6,3 бар)

Расход воздуха: 283 l/min (10 куб. футов/мин)

Макс. крутящий момент: 1898 Нм (1400 фут-фунт-сил)

Диапазон значений крутящего момента: 203-1220 Нм (150-900 фут-фунт-сил)

**Примененные стандарты согласованной системы:** EN792-6

**Примененные национальные стандарты:** ISO 8662-7, ISO 15744-2002

**Имя и должность автора заявления:** Bruno Blanchet

**Подпись автора заявления** \_\_\_\_\_

**дата выпуска:** 1 март 2009 г.

#### Заявляемые шумовые и вибрационные характеристики\*

Уровень звукового давления: 110 дБ(А) в ударном режиме, погрешность 3 дБ(А), в соответствии с требованиями ISO 15744-2002. Для пересчета на акустическую мощность необходимо добавить значение 11 дБ(А).  
Значение вибрации 7,6 м/с, см. ISO 8662-7.

Полезную информацию по оценке суточного воздействия вибрации можно найти в выпущенном в Великобритании нормативном документе CEN/TR 15350: 2006, "Mechanical vibration - Guideline for the assessment of exposure to hand-transmitted vibration using available information including that provided by manufacturers of machinery" ["Механические вибрации. Руководство по измерению и оценке воздействия передаваемых через руки вибрации на основе имеющейся информации, включая сведения, представленные изготовителями машин и механизмов"]

\* Эти заявленные параметры были получены при испытаниях, проведенных в лабораторных условиях и соответствующих указанным стандартам, и недостаточны для использования в оценках риска. Параметры, измеренные на индивидуальных рабочих местах, могут иметь более высокие значения по сравнению с заявленными значениями. Фактические параметры воздействия и риск причинения вреда отдельным лицам носят индивидуальный характер и зависят от приемов работы, обрабатываемой заготовки и особенностей рабочего места, а также от длительности воздействия и физического состояния пользователя. Наша компания, Chicago Pneumatic, не может нести ответственность за последствия использования заявленных параметров, а не параметров, отражающих фактическое воздействие, в оценке риска в ситуации, которая создается на индивидуальном рабочем месте и которая находится вне нашего контроля.



## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Для снижения риска получения травмы всякий, кто использует, устанавливает, ремонтирует, обслуживает, заменяет приспособления на данном инструменте или работает вблизи него должен прочесть и понять настоящие инструкции до начала любой из перечисленных здесь работ.**

24

Цель компании Chicago Pneumatic Tool Co. LLC заключается в том, чтобы использовать инструменты, помогающие вам работать безопасным и производительным образом. Самым важным средством обеспечения безопасности при работе с этим и любым другим инструментом слушайте ВВ. Ваши осторожность и здравый смысл – лучшая защита от травм. Хотя здесь невозможно охватить все вероятные опасности, мы попытались осветить некоторые из наиболее существенных факторов.

### **Источниками дополнительной информации по технике безопасности могут служить:**

- ▲ Ваш работодатель, профсоюз и (или) профессиональная ассоциация.
- ▲ Министерство трудовых ресурсов США (Управление по охране труда и промышленной гигиене - OSHA); [www.osha.gov](http://www.osha.gov); Совет Европейского сообщества [europe.osha.eu.int](http://europe.osha.eu.int)
- ▲ Документ "Правила техники безопасности при работе с переносными пневматическими инструментами" (B186.1), текст которого можно найти по указателю [www.ansi.com](http://www.ansi.com)
- ▲ "Safety Requirements for Hand-Held Non-Electric Power Tools" ("Требования техники безопасности при работе с ручными неэлектрифицированными механизированными инструментами"), см. веб сайт Европейского комитета по стандартизации: [www.cenopti.be](http://www.cenopti.be)

### **Опасности, связанные с воздухом/наблюдением и присоединением к пневмогазлотралам**

- ▲ Ни в коем случае не направляйте струю воздуха на себя или другого человека. Сжатый воздух может вызвать серьезные телесные повреждения.
- ▲ Перед заменой приспособлений или выполнением ремонтных работ обязательно перекройте подачу воздуха, стравите воздух из шланга и отсоедините неиспользуемый инструмент от системы воздухоматрирования.
- ▲ Хлещущие шланги могут наносить тяжелые телесные повреждения. Обязательно проверяйте на наличие поврежденных или плохо закрепленных шлангов и фитингов.
- ▲ Не применяйте на инструменте быстроразъемные соединители. См. инструкции по надлежащей подготовке инструмента к работе.
- ▲ При использовании унифицированных поворотных соединителей необходимо устанавливать стопорные штифты.
- ▲ Не допускайте превышения верхнего предела давления воздуха 90 фунт-сил/кв. дюйм (6,3 бара) или иного предела, указанного на паспортной табличке инструмента.

### **Опасности запутывания и застревания**

- ▲ Не приближайтесь к вращающемуся приводу.
- ▲ Не носите ювелирные украшения и свободную сидящую одежду.
- ▲ Во избежание опасности удушья не допускайте чрезмерного приближения гапстиков, воротничков, шарфов и аналогичных предметов одежды к инструменту и приспособлениям.
- ▲ Во избежание опасности скальпирования не допускайте чрезмерного приближения волос к инструменту и приспособлениям.
- ▲ Избегайте непосредственного прикосновения к приспособлениям во время и после работы с ними. Риск порезов и ожогов можно снизить ношением перчаток.
- ▲ Применяйте только подходящие фиксаторы приспособлений (см. спецификацию комплекующих изделий).

### **Опасность ранения летящими предметами**

- ▲ Участвуйте в выполнении или находясь вблизи зоны производства работ, ремонта или технического обслуживания инструмента или смены приспособлений на инструменте, всегда носите ударостойкие средства защиты органов зрения и лица.
- ▲ Убедитесь, что все прочие люди, находящиеся в зоне производства работ, носят ударостойкие средства защиты органов зрения и лица.
- ▲ Помните, что даже небольшие летящие предметы способны повредить глаза и вызвать потерю зрения.
- ▲ Сменные головки и принадлежности гаечного ключа ударного действия следует использовать только в том случае, если они находятся в исправном состоянии. Изношенные, поврежденные насадки или насадки и принадлежности для ручного инструмента, устанавливаемые на пневматический гаечный ключ ударного действия, могут разрушаться.
- ▲ Всегда используйте простейший вариант монтажа. Длинные и пружинящие удлинительные штанги и переходники поглощают энергию ударов и могут разрушаться. При всякой возможности используйте

- ▲ удлиненные соединительные муфты.
- ▲ Ни в коем случае не держите выключенный инструмент снятым с изделия. Он может развить чрезмерно высокую скорость, которая способна вызвать срывание приспособления с инструмента.
- ▲ Чрезмерно или недостаточно плотно затянутые крепежные детали могут разрушиться, ослабиться и отрываться и причинять тяжелые травмы. Отделившиеся сборочные узлы могут превращаться в металлические снаряды. Сборочные узлы, требующие затяжки заданным моментом, должны проверяться с помощью измерителя крутящего момента.

Примечание: Динамометрические ключи с автоматическим отключением при достижении заданного момента (так называемые "трещоточные" ключи) не позволяют контролировать потенциально опасное состояние чрезмерно плотной затяжки.

### **Опасности на рабочем месте**

- ▲ Поскользнувшись, споткнувшись или упавшие люди составляют значительную часть лиц, получающих тяжелые травмы или погибающих по месту работы. Остерегайтесь чрезмерно длинных секций шлангов, остающихся на поверхности в проходах или рабочих зонах.
- ▲ Сохраняйте устойчивое положение туловища и надежную опору для ног.
- ▲ Звуки большой громкости могут вызывать необратимую потерю слуха. Пользуйтесь средствами защиты слуха, рекомендуемыми правилами, действующими по месту вашей работы, или нормативными документами Управления США по охране труда и промышленной гигиене (OSHA), например, положением 29 Сборника федеральных норм и правил (CFR), часть 1910.
- ▲ Сохраняйте непрерывный контроль регулятора подачи. Не оказывайтесь между инструментом и обрабатываемым изделием.
- ▲ Многократно повторяющиеся рабочие движения, неудобные позы и воздействие вибраций могут причинить вред кистям и рукам в целом. При появлении ощущений онемения, покалывания, боли или поблудневших кожных покровов прекратите работу с инструментом и обратитесь к врачу.
- ▲ Избегайте вдыхания пыли и перемещения мусора и отходов, образующихся вследствие производственного процесса и способных причинить вред здоровью. Работая с материалами, образующими аэрозоли, применяйте оборудование для пылеулавливания и носите аппараты индивидуальной защиты органов дыхания.
- ▲ Действуйте осмотрительно в незнакомой обстановке. Остерегайтесь потенциальных опасностей, сопровождающих выполняемую вами работу. Данный инструмент не снабжен изоляцией, защищающей в случае контакта с источниками электрической энергии.
- ▲ Некоторые виды пыли, образующиеся в механизированных процессах пескоструйной обработки, распылки, шлифовки, сверления и других строительных операций, содержат химические соединения, которые в штате Калифорния признаны как вещества, вызывающие раковые заболевания, врожденные дефекты и иные репродуктивные нарушения. Примерами таких химических веществ и соединений могут служить:
  - Силанец, входящий в состав красящих материалов на свинцовоосновное
  - Динасовые кирпичи и цемент, содержащие кристаллический кремнезем, и также другие строительные материалы
  - Мышьяк и хром, содержащиеся в каучуке, подвергнутом химической обработке
- ▲ Степень опасности воздействия указанных факторов зависит от частоты выполнения соответствующих видов работ. Снижение степени воздействия названных химических соединений должно достигаться путем работы в хорошо вентилируемых местах с применением аттестованных средств защиты, например, противольных респираторов, конструкция которых позволяет очищать воздух от частиц микроскопических размеров.

### **Дополнительные проблемы техники безопасности**

- ▲ В конструкцию этого инструмента и принадлежностей к нему нельзя вносить изменения.
- ▲ Этот инструмент не следует применять во взрывоопасной атмосфере.
- ▲ Операторы и обслуживающий персонал должны обладать физическими возможностями, необходимыми для работы с инструментом, имеющим данные габаритные размеры, массу и мощность.
- ▲ Инструмент предназначен исключительно для профессионалов.

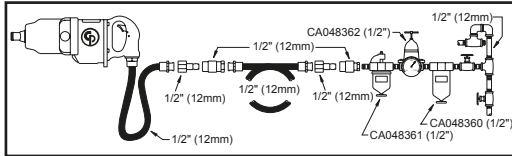
**ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ**  
**НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ – ПЕРЕДАЙТЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ**

## 使用说明手册

本产品用于安装和卸除木材、金属和塑料中的丝扣紧固件。不得用于其它目的。只供专业人员使用。

### 供气要求

1. 给工具 90 磅平方吋 (6.3 巴) 干净、干燥的空气。过高的压力会大大缩短工具寿命。
2. 以图中所示的管道、软管及管件尺寸连接工具和空气管线。



### 润滑

1. 使用装有 SAE #10 润滑油的空气管线润滑器，调节到每分钟两(2) 滴。如果不能使用空气管线润滑器，则每天一次在进口处加空气马达机油。
2. 每月检查一次离合器黄油。用 6 盎司 (177 毫升) SAE#30 机油或同等产品。

### 操作

1. 本冲击扳手与冲击套筒配合用于螺纹紧固件。操作时，扣动手柄上的扳机。若要向前转进，将反位阀拨到正前箭头位置。若要向后退转，将阀拨到逆向箭头位置。

2. 本冲击扳手装有调节器输出功率。

### 保养

1. 第一年以后，如果工具天天使用，应每三(3) 个月将空气马达和冲击离合器卸下检查。更换磨损部件。
2. 高度磨损部件在部件列表中以下划线标示。
3. 为将工具停用时间保持在最低程度，建议采用以下维修工具包：

#### 保养工具包

CA131501 (包括: 7, 24, 41, 55, 62, 68, 106, 107, 110, 111, 115, & 118)

#### 离合器壳工具包

CA144478 (包括: 92, 113 & 118)

## EC 符合性声明

我们，芝加哥气动工具有限公司，地址 13325 Carowinds Blvd., Charlotte NC, 28273 USA, 依照我们的独家责任在此声明，与此声明有关的产品符合成员国有关机械法律的 1998 年 6 月理事会指令 (98/37/EU) 的要求。

**机器名称:** CP797 冲击扳手

**工具类型:** 用于螺纹紧固件的组装电动工具 不得用于其它用途。

**系列号:** 采用 No. 2009000P 或更高型号的工具

### 技术数据:

1 标准方传动杆

空气压力 90 磅/吋 (6.3 巴)

耗气量 283 l/min (10 立方呎/分钟)

最大转矩: 1898 Nm (1400 英尺. 磅)

转矩范围: 203-1220 Nm (150-900 英尺. 磅)

采用统一标准 EN792-6

采用国家标准 ISO 8662-7, ISO 15744-2002

史蒂芳·Bruno Blanchet

认证人签字: \_\_\_\_\_

发布日期: 2009年3月15日

### 关于噪声及震动的声明\*

声压级: 110 dB(A) 冲击, 不确定性 3 dB(A), 符合 ISO 15744-2002。声功率, 增加 11 分贝(A)。

震动值 7.6 m/s<sup>2</sup>, 根据 ISO 8662-7。

若想估算每日的振动暴露量, 可在 CEN/TR 15350: 2006, “机械振动 - 通过由包括机械制造商在内的资源所提供的信息来估算手部传播振动之暴露量的准则” 中查寻有用信息。

\*这些公布数值从符合所声明标准的实验室典型测试中获取, 不足以用于进行风险评估。在个别工作场所中所测量的数值可能比公布的数值更高。个别使用者所经历的实际暴露数值和伤害风险具有其独特性, 并依据使用者的工作方式、工件以及工作站的设计, 以及使用者的暴露时间和身体条件而各有差异。我们, 芝加哥气动工具有限公司, 不能因使用公布数值而非反映实际暴露量数值而承担任何后果, 也不对非我方控制下的工作场所条件内的个别风险评估承担责任。



## 警告

**为了减少受伤的风险，每个使用、安装、保养本工具，更换本工具附件，或在附近工作的人员，在执行上述任何一项任务时，都必须学习及理解这些说明。**

26

芝加哥气动工具有限公司的目标是生产能够帮助用户安全而有效作业的工具。本工具或其他任何工具的最重要安全装置就是您。您采取谨慎态度和良好的判断力是避免伤害的最佳保护。此处无法尽述所有的危害，但我们会重点描述当中的重要危害。

### 其他的安全信息咨询：

- ▲ 您的雇主、工会和/或行业协会。
- ▲ 美国劳工部 (OSHA)；www.osha.gov；欧盟社区理事會：europe.osha.eu.int
- ▲ 网站www.ansi.com上登载的“便携式气动工具安全规范”(B186.1)
- ▲ “手持非电动工具的安全要求”可从欧洲标准委员会网站www.cenorm.be获取

### 气源与连接危害

- ▲ 切勿把气体对着自己或他人。带压空气可能导致严重伤害。
- ▲ 在停用期间、更换配件之前或进行维修时，务必关闭气源和压缩空气排水软管阀门，并断开工具的气源连接。
- ▲ 扫动的软管可能会导致严重伤害。务必检查软管和接头是否损坏或松弛。
- ▲ 不要在工具处使用快速断开接头。请参见说明中正确的设置方法。
- ▲ 在使用万向扭转接头时，必须安装锁定销。
- ▲ 不要超过最大的空气压力 90 psi/6.3 bar 或工具铭牌上注明的压力。

### 缠绕的危险

- ▲ 请与转动的驱动部件保持距离。
- ▲ 不要佩戴首饰或穿宽松服装。
- ▲ 如果颈项服饰未与工具及附件保持距离，可发生窒息事故。
- ▲ 如果头发未与工具及附件保持距离，可发生头皮撕脱事故。
- ▲ 在使用时及使用后应避免直接接触附件。戴手套可防止割伤或灼伤。
- ▲ 只能采用适当的附件紧固件（见零配件清单）。

### 抛射的危险

- ▲ 在操作、修理或保养工具或更换工具上的附件时，操作者或附近人员应戴上防冲击保护眼罩或面罩。
- ▲ 要确认周围地区的所有其他人都已戴上防冲击保护眼罩或面罩。
- ▲ 即使是非常小片的物件抛射，也可使眼睛受伤并造成失明。
- ▲ 所用冲击扳手套筒及附件必须状态良好。套筒状况不良或将手动扳手的套筒及附件用于冲击扳手可发生破裂。

- ▲ 任何情况下都要采用尽可能最简单的连接方法。有弹性的加长杆或接头会吸收冲击力，可发生断裂。在可能的条件下，尽可能使用深套筒。
- ▲ 不工作时，不要操作工具，否则可能会转动过速，导致附件被甩出工具。
- ▲ 紧固件扭矩过大或不足，可使接头断裂，松动及断开，造成严重工伤。释放总成可成为抛射物件。要求特定扭矩的总成必须用扭矩表检查。

注：所谓“带响的”扭矩扳手并不能查出可能造成危险的扭矩过大情况。

### 工作场所的危险

- ▲ 滑倒和绊倒是造成严重伤亡的主要原因。要注意在走道或工作现场地面上留下的过长的软管。
- ▲ 身体姿势要保持平衡，脚要站稳。
- ▲ 高分贝的噪声可导致永久性听力丧失。请使用您的雇主或 OSHA 规定（见 29 CFR part 1910）所推荐的听力保护设备。
- ▲ 任何时候都要控制好气门。身体部位不要夹在工具和工件之间。
- ▲ 重复性动作、站立位置不适及感受振动可对手及手臂造成伤害。如果出现麻木、针刺感、疼痛或皮肤失色，应停止使用工具并就医。
- ▲ 避免吸入粉尘或加工碎屑，他们可能对健康有害。在加工产生空中飞扬粒子的材料时，应使用吸尘设备或带上呼吸保护设备。
- ▲ 在不熟悉的工作环境中应小心操作。应注意您的工作可能造成的危险。本工具未经绝缘处理，请勿接触电源。
- ▲ 电动砂、锯、磨、钻及其它建筑工作产生的粉尘中含有已知在加州造成癌症、胎儿残障或其他对生殖有危害的化学物质。以下为部分此类化学物质：
  - 铅基油漆中的铅
  - 结晶硅砖和水泥以及其它泥工产品
  - 化学处理橡胶中的砷和铬接触这些化学物质的风险因人而异，取决于您是否经常从事此类工作。要减少接触这些化学物质的风险：应在通风良好处工作，并使用经批准的安全设备，如经过特别设计可以滤除微粒的防尘口罩。

### 补充安全说明

- ▲ 本工具及其附件不得改动。
- ▲ 本工具不建议用于爆炸性大气环境中。
- ▲ 操作人员和保养人员必须在体力上能胜任工具的体积、重量及功率。
- ▲ 只供专业人员用于专业性目的。

# 安全说明

切勿丢弃 - 请交给使用者

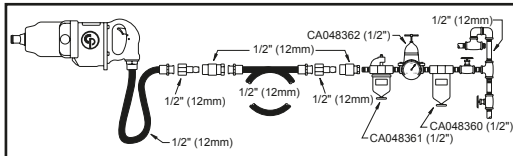


## ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ

Αυτό το προϊόν είναι σχεδιασμένο για εγκατάσταση και αφαίρεση σπειρωμένων σφικτηρών σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό. Δεν επιτρέπεται καμία άλλη χρήση. Μόνο για επαγγελματική χρήση.

### Απαιτήσεις παροχής αέρα

1. Εργαλείο παροχής αέρα με πίεση 6,3 bar (90 psig) ή καθαρό, ξηρό αέρα. Η υψηλή πίεση μειώνει δραστικά τη διάρκεια ζωής του εργαλείου.
2. Συνδέστε το εργαλείο σε αγωγό αέρα χρησιμοποιώντας τα μεγέθη προσαρμογής αγωγού ή σωλήνα που αναφέρονται στο παρακάτω διάγραμμα.



### Λίπανση

1. Χρησιμοποιείτε λιπαντή αγωγού αέρα με λάδι SAE 10, ρυθμισμένο σε δύο σταγόνες ανά λεπτό. Εάν δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί λιπαντής αγωγού αέρα, προσθέστε λάδι κινητήρα (μωτέρ) αέρα στην είσοδο μία φορά την ημέρα.
2. Ελέγχετε το λιπαντικό του συμπλέκτη μία φορά το μήνα. Χρησιμοποιείτε 175 ml (6 oz.) λιπαντικού SAE #30 ή ισοδύναμου.

### Λειτουργία

1. Η ενδεικνυόμενη χρήση αυτού του κρουστικού κλειδιού είναι με υποδοχές κρουστικής αποτίμησης σε λειτουργία με σπειρωμένους σφικτηρές. Για ενεργοποίηση, σφίξτε τη σκανδάλη στη χειρολαβή. Για λειτουργία εμπροσθίας περιστροφής, περιστρέψτε τη βαλβίδα αντιστροφής προς τη θέση του βέλους. Για λειτουργία οπίσθιας (αντίστροφης) περιστροφής, περιστρέψτε τη βαλβίδα προς την αντίστροφη θέση του βέλους.
2. Το παρόν κρουστικό κλειδί είναι εφοδιασμένο με ένα ρυθμιστή για δυνατότητα ρύθμισης της ισχύος εξόδου.

### Συντήρηση

1. Μετά το πρώτο έτος, αποσυναρμολογήστε και επιθεωρήστε το μωτέρ αέρα και το συμπλέκτη κρούσης κάθε τρεις (3) μήνες εάν χρησιμοποιείτε το εργαλείο κάθε μέρα. Αλλάξτε τα εξαρτήματα που έχουν φθαρεί ή υποστεί ζημιά.
2. Τα εξαρτήματα που παρουσιάζουν υψηλή φθορά είναι **υπογραμμισμένα** στον κατάλογο εξαρτημάτων.
3. Για ελαχιστοποίηση του χρόνου πάυσης λειτουργίας, συνιστώνται τα κάτωτιι kit συντήρησης:

#### Kit συντήρησης

CA131501 (Περιλαμβάνει: 7, 24, 41, 55, 62, 68, 106, 107, 110, 111, 115, 118)

#### Kit περιβλήματος συμπλέκτη

CA144478 (Περιλαμβάνει: 92, 113, 118)

## ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΜΕ ΤΗΝ ΕΕ

Εμείς, η εταιρία Chicago Pneumatic Tool Co. LLC, 13325 Carowinds Blvd., Charlotte NC, 28273 USA (Η.Π.Α.), δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν το οποίο σχετίζεται με την παρούσα δήλωση, συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου του Ιουνίου 1998 για την εναρμόνιση των νόμων των Κρατών Μελών σχετικά με τα μηχανήματα (98/37/CE).

**Όνομασία μηχανήματος** CP797 Σειρά Κρουστικό κλειδί

**Τύπος μηχανήματος** Ηλεκτρικό εργαλείο συναρμολόγησης για σπειρωμένους σφικτηρές – Δεν επιτρέπεται καμία άλλη χρήση.

**Σειριακός αριθμός** Εργαλεία με αρ. 2009000P ή άνω

#### Τεχνικά δεδομένα

Τυπικός τετράγωνος οδηγός των 25 mm (1")

Πίεση αέρα 6,3 bar (90 psi)

Κατανάλωση αέρα: 283 l/min (10 cfm)

Μέγιστη ροπή: 1898 Nm (1400 ft.lbs)

Εύρος ροπής: 203-1220 Nm (150-900 ft.lbs)

**Ισχύου εναρμονισμένα πρότυπα** EN792-6

**Ισχύου ενδικά πρότυπα** ISO 8662-7, EN ISO 15744-2002

**Όνομα και θέση εκδότη** Bruno Blanchet, Γενικός Διευθυντής

**Υπογραφή εκδότη** \_\_\_\_\_

**Ημερομηνία έκδοσης** 15 Μάρτιος 2009

### Δήλωση θορύβου & κραδασμών\*

Επίπεδο ακουστικής πίεσης: 110 dB(A) κατά την κρούση, αβεβαιότητα 3 dB(A), σύμφωνα με το πρότυπο ISO 15744-2002. Για ακουστική ισχύ, προσθέστε 11 dB(A).

Τιμή κραδασμών 7,6 m/s<sup>2</sup>, σχ. ISO 8662-7.

Για υπολογισμούς καθημερινών εκθέσεων σε κραδασμούς, μπορείτε να βρείτε χρήσιμες πληροφορίες στο CEN/TR 15350: 2006, «Μηχανικοί Κραδασμοί – Οδηγία για την αξιολόγηση της έκθεσης σε κραδασμούς μεταδιδόμενους στα χέρια με τη χρήση διαθέσιμων πληροφοριών, συμπεριλαμβανομένων αυτών που διατίθενται από τους κατασκευαστές των μηχανημάτων».

\* Αυτές οι δηλούμενες τιμές λήφθηκαν από δοκιμές εργαστηριακού τύπου σε συμμόρφωση με τα πρότυπα που δηλώθηκαν και δεν είναι επαρκείς για χρήση σε αξιολογήσεις κινδύνου. Οι τιμές που μετρήθηκαν σε ανεξάρτητους χώρους εργασίας μπορεί να είναι υψηλότερες από τις τιμές που έχουν δηλωθεί. Η πραγματικές τιμές έκθεσης και ο κίνδυνος τραυματισμού ατομικού χρήστη είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο με τον οποίο εργάζεται ο χρήστης, από το τεμάχιο εργασίας και το σχέδιο του σταθμού εργασίας, όπως και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη. Εμείς, η εταιρία Chicago Pneumatic, δεν φέρουμε νομική ευθύνη για τις συνέπειες από τη χρήση των δηλωμένων τιμών, αντί των τιμών που αντανακλούν την πραγματική έκθεση, σε μια ανεξάρτητη αξιολόγηση κινδύνου σε μια κατάσταση εργασιακού κινδύνου της οποίας δεν έχουμε τον έλεγχο.



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

28

**Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού, οποιοσδήποτε χρησιμοποιεί, εγκαθιστά, επισκευάζει, συντηρεί, αλλάζει παρελκόμενα, ή εργάζεται κοντά σε αυτό το εργαλείο, πρέπει να διαβάσει και κατανοήσει αυτές τις οδηγίες πριν εκτελέσει οποιαδήποτε τέτοια εργασία.**

Ο στόχος της εταιρίας Chicago Pneumatic Tool Co. LLC είναι να παρέχει εργαλεία που σας βοηθούν να εργάζεστε γι' αυτό το σκοπό εΙΣΤΕ ΕΞΕΙΣΤ. Η πλέον σημαντική συσκευή ασφαλείας γι' αυτό το σκοπό εΙΣΤΕ ΕΞΕΙΣΤ. Η προσοχή σας και η καλή σας κρίση αποτελούν την καλύτερη δυνατή προστασία κατά τραυματισμών. Δεν είναι δυνατόν να καλυφθούν όλοι οι πιθανοί κίνδυνοι στο παρόν, αλλά έχουμε προσπαθήσει να τονίσουμε ορισμένους από τους πλέον σημαντικούς.

### Για πρόσθετες πληροφορίες ασφαλείας, συμβουλευτείτε:

- ▲ Τον εργοδότη σας, το σωματείο, ή και τον εμπορικό σας σύλλογο.
- ▲ Την υπηρεσία εργασίας των Η.Π.Α. (OSHA), [www.osha.gov](http://www.osha.gov), το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, [europe.osha.eu.int](http://europe.osha.eu.int)
- ▲ «Κωδικός Ασφαλείας για φορητά πνευματικά εργαλεία» (ANSI B186.1) που διατίθενται στον ιστότοπο: [www.ansi.org](http://www.ansi.org)
- ▲ «Απαιτήσεις ασφαλείας για χειροκίνητα ή ηλεκτρικά εργαλεία ισχύος» που διατίθενται από την: Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τυποποίησης, [www.cenorm.be](http://www.cenorm.be)

### Κίνδυνοι παροχής αέρα και συνδέσεων

- ▲ Μην κατευθύνετε ποτέ τον αέρα προς εσάς ή οποιοδήποτε άλλο άτομο. Η πίεση του αέρα μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.
- ▲ Κλείνετε πάντα την παροχή αέρα, εκκενώνετε την πίεση αέρα από το σωλήνα και αποσυνδέετε το εργαλείο από την παροχή αέρα όταν δεν το χρησιμοποιείτε, πριν την αλλαγή παρελκόμενων ή όταν κάνετε επισκευές.
- ▲ Οι σωλήνες που πετάγονται («ραμπουζίνες») μπορεί να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό. Ελέγχετε πάντα για σωλήνες και προσαρμογές που έχουν υποστεί ζημιά ή είναι χαλαροί.
- ▲ Μην χρησιμοποιείτε συζεύξεις ταχέως αποσυνδεδεσής στο εργαλείο. Δείτε τις οδηγίες για τη σωστή εγκατάσταση και ρύθμιση.
- ▲ Κάθε φορά που χρησιμοποιούνται συζεύξεις στρέψης, πρέπει να έχετε εγκαταστήσει ασφαλιστικούς τείρους.
- ▲ Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη πίεση αέρα των 6,3 bar / 90 psig, ή αυτή που αναφέρεται στην πινακίδα του εργαλείου.

### Κίνδυνοι εμπλοκών

- ▲ Διατηρείτε το μακριά από τον περιστρεφόμενο οδηγό.
- ▲ Μη φοράτε κοσμήματα ή χαλαρά (ριχτά) ρούχα.
- ▲ Μπορεί να υποστείτε σχίσιμο δέρματος κρανίου εάν δεν διατηρείτε τα μαλλιά σας μακριά από εργαλεία και παρελκόμενα.
- ▲ Μπορεί να υποστείτε τινιμόν εάν δεν διατηρείτε οποιαδήποτε κολιέ, φουλάκια, κασκόλ κλπ μακριά από εργαλεία και παρελκόμενα.
- ▲ Αποφύγετε την απ' ευθείας επαφή με παρελκόμενα κατά τη χρήση και μετά τη χρήση. Τα γάντια μειώνουν τον κίνδυνο κοιμημάτων ή εγκαυμάτων.
- ▲ Χρησιμοποιείτε μόνο κατάλληλα εξαρτήματα συγκράτησης (δείτε τον κατάλογο των υλικών).

### Κίνδυνοι από ιπτάμενα υπολείμματα

- ▲ Φοράτε πάντα γυαλιά και μάσκα προσώπου ανθεκτικά σε κρούσεις όταν συμπλέγετε στη λειτουργία ή είστε κοντά σε λειτουργίες επισκευών ή συντήρησης του εργαλείου, ή όταν αντικαθιστάτε παρελκόμενα στο εργαλείο. Συνιστώνται γάντια και προστατευτικός ρουχομοδός.
- ▲ Βεβαιωθείτε ότι κάθε άλλο άτομο στην περιοχή φοράει προστατευτικά γυαλιά και μάσκα ανθεκτικά σε κρούσεις.
- ▲ Ακόμα και μικρά τεμάχια που εκτοξεύονται μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς στα μάτια και τύφλωση.
- ▲ Χρησιμοποιείτε μόνο υποδοχές και παρελκόμενα κρουστικών κλειδιών που είναι σε καλή κατάσταση. Υποδοχές ή υποδοχές χεριών και παρελκόμενα σε όχι καλή κατάσταση που χρησιμοποιούνται με κρουστικά κλειδιά μπορεί να υποστούν θραύση.
- ▲ Χρησιμοποιείτε πάντα το απλούστερο δυνατό άγκιστρο. Ράβδοι επέκτασης με μεγάλο μήκος, ή ευλιγνιστές ράβδοι και προσαρμογές, απορροφούν την ισχύ της κρούσης και μπορεί να υποστούν θραύση. Χρησιμοποιείτε βαθιές υποδοχές όποτε είναι δυνατόν.
- ▲ Μη λειτουργείτε ποτέ το εργαλείο εάν δεν είναι σε επαφή με το τεμάχιο εργασίας. Μπορεί να λειτουργήσει υπερβολικά γρήγορα και να προκαλέσει εκτόξευση του παρελκόμενου από το εργαλείο.

- ▲ Μπορεί να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός από υπερβολικό σφίξιμο ή ανεπαρκές σφίξιμο των σφυγκτήρων, που μπορεί να υποστούν θραύση, ή να χαλαρώσουν και να διαχωριστούν. Τυχόν απελευθερωμένα συγκροτήματα μπορεί να εκτοξευτούν. Τα συγκροτήματα που απαιτούν συγκεκριμένη ροπή σφίξιματος πρέπει να ελέγχονται με μετρητή ροπής στρέψης.

Σημείωση: Τα επονομαζόμενα κλειδιά ροπής στρέψης με «κλικ» δεν μπορούν να ελέγξουν επικίνδυνες καταστάσεις υπερβολικής ροπής στρέψης.

### Κίνδυνοι στο χώρο εργασίας WORKPLACE

- ▲ Ολισθήσεις (γλιστήριμα) / σκονοποφίλημα / πτώσεις, αποτελούν κύριες αιτίες σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου. Προσέχετε τυχόν υπερβολικό μήκος σωλήνα σε επιφάνειες περπατήματος ή εργασίας.
- ▲ Διατηρείτε ισορροπημένη θέση σώματος και σταθερή στάση ποδιών.
- ▲ Υψηλές στάθμες θορύβων μπορεί να προκαλέσουν μόνιμη απώλεια ακοής. Χρησιμοποιείτε προστατευτικές ωατοπίδες όπως συνιστάται από τον εργοδότη σας ή τους κανονισμούς της OSHA (δείτε 29 CFR, μέρος 1910).
- ▲ Διατηρείτε πάντα έλεγχο της ισχύος λειτουργίας. Προσέχετε ώστε να μην πιστείτε μέρος του σώματός σας μεταξύ του εργαλείου και του τεμαχίου εργασίας.
- ▲ Οι επαναλαμβανόμενες κινήσεις κατά την εργασία, οι ασυνήθιστες θέσεις και η έκθεση σε κραδασμούς μπορεί να είναι βλαβερή στα χέρια και τους βραχίονες. Εάν παρουσιαστεί μυϊοδυσπλασία, πιασίδιο, πόνος ή αποχρωματισμός του δέρματος, σταματήστε τη χρήση του εργαλείου και συμβουλευτείτε γιατρό.
- ▲ Αποφύγετε την εισπνοή σκόνης ή το χειρισμό υπολειμμάτων από τη διαδικασία της εργασίας που μπορεί να είναι επικίνδυνα για την υγεία. Χρησιμοποιήστε εξοπλισμό εξώθησης σκόνης και προστατευτικό αναπνευστικό εξοπλισμό όταν εργάζεστε με υλικά τα οποία παράγουν αερομεταφερόμενα σωματίδια.
- ▲ Συνεχίστε με προσοχή σε περιβάλλοντα να τα οποία δεν εΙΣΤΕ εξοικειωμένος/η. Να έχετε επίγνωση των ενδοχόμενων κινδύνων που δημιουργούνται από την εργασιακή σας δραστηριότητα. Αυτό το εργαλείο δεν είναι μονομηνια για περιπτώσεις επαφής με πηγές ηλεκτρικής ενέργειας.
- ▲ Η σκόνη που παράγεται από αμμοβολή, πριόνισμα, λείανση (τρώξιμο), διήτρηση και άλλες κατασκευαστικές δραστηριότητες με ηλεκτρικά ή πνευματικά εργαλεία περιέχει χημικές ουσίες γνωστές στην Πολιτεία της Καλιφόρνια για πρόκληση καρκίνου ή γενετικών ανωμαλιών (συγγενών διαμετρήσιμων διαπλάσεων) ή άλλες αναπαραγωγικές βλάβες. Ορισμένα παραδείγματα αυτών των χημικών ουσιών είναι τα εξής:
  - Μόλυβδος από βαφές με βάση μόλυβδο
  - Τούβλα κρυσταλλικής σιλκόννης και τσιμεντού καθ' άλλα προϊόντα τοιχοποιίας
  - Αρσενικό και χρώμιο από χημικά επεξεργασμένα ελαστικάΟ κίνδυνος που διατρέχετε από αυτές τις εκθέσεις ποικίλει, ανάλογα με το πόσο συχνά κάνετε αυτό τον τύπο εργασίας. Για τη μείωση της έκθεσής σας σ' αυτές τις χημικές ουσίες: εργάζεστε σε καλά αεριζόμενο χώρο και εργάζεστε με επικεκριμένο εξοπλισμό ασφαλείας, όπως με μάσκες για τη σκόνη που είναι ειδικά σχεδιασμένες να φιλτράρουν μικροσκοπικά σωματίδια.

### Πρόσθετα θέματα ασφαλείας

- ▲ Δεν πρέπει να τροποποιείτε αυτό το εργαλείο και τα παρελκόμενά του.
- ▲ Αυτό το εργαλείο δεν ενδείκνυται για χρήση σε εύφλεκτες (εκρηκτικές) ατμόσφαιρες.
- ▲ Οι χειριστές και το προσωπικό συντήρησης πρέπει να είναι σωματικά καινάι να χειριστούν τον όγκο, το βάρος και την ισχύ του εργαλείου.
- ▲ Μόνο για επαγγελματική χρήση

# ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

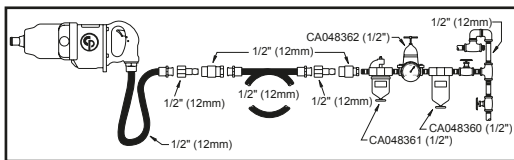
## ΜΗΝ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ- ΔΙΔΕΤΕ ΣΤΟ ΧΡΗΣΗ

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Ez a termék menetes kötőelemek fába, fémbe és műanyagba történő behatására, illetve onnan történő eltávolítására szolgál. Egyéb felhasználási cég nem megengedett. Csak professzionális felhasználásra.

### Levegőellátási előírások

1. A szerszám 6,3 bar (90 psig) tiszta, száraz levegőt igényel. A nagyobb nyomás erőteljesen csökkenti a szerszám élettartamát.
2. A szerszámot a levegőhálózathoz az alábbi ábrán látható cső-, tömlő- és szerelvény-méretekkel csatlakoztassa!



### Kenés

1. SAE 10 fokozatú, levegővezeték-kenőolajat használjon, percenként két csepp adagolással! Ha levegővezeték-kenőolaj nem használható, akkor naponta egyszer adjon pneumatikus motorhoz alkalmas olajat a bementre!
2. Havonta ellenőrizze a tengelykapcsoló-olajat! Használjon 175 ml (6 oz.) SAE #30 vagy azonos minőségű olajat!

### Üzemeltetés

1. Ennek a pneumatikus ütvecsavarozónak a rendeltetésszerű felhasználása menetes kötőelemekre ható ütészálló dugókulcsokkal történik. A működéshez húzza meg a fogantyún levő indítógombot! Előre irányban történő működtetéshez fordítsa el az irányváltó szelepet az előre mutató nyíl irányába! Vissza irányban történő működtetéshez fordítsa el a szelepet a hátra mutató nyíl irányába!
2. Ez a pneumatikus ütvecsavarozó a leadott teljesítmény szabályozását biztosító regulátorral van ellátva.

### Karbantartás

1. Az első év elteltével a pneumatikus motort és a pneumatikus ütvecsavarozót három (3) havonta szedje szét és vizsgálja át, ha a szerszámot naponta használják! A sérült és kopott alkatrészeket cserélje!
2. Az alkatrészjegyzékben aláhúzás jelzi a nagy kopásnak kitett alkatrészeket.
3. Az alábbi szervizkészletek ajánlottak az állásidő minimalisra csökkentése érdekében:

#### Karbantartó készlet

CA131501 (Tartalmaznak: 7, 24, 41, 55, 62, 68, 106, 107, 110, 111, 115, 118)

#### Kuplungház-garnitúra

CA144478 (Tartalmaznak: 92, 113, 118)

## EC MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Mi, a Chicago Pneumatic Tool Co. LLC, 13325 Carowinds Blvd., Charlotte NC, 28273 USA, teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az a termék, amelyre ez a nyilatkozat vonatkozik, megfelel a Tagállamok jogszabályainak közelítéséről szóló, gépekre vonatkozó 1998. júniusi Tanácsi Irányelv előírásainak (98/37/CE).

**Gép megnevezése** CP797 Sorozat Pneumatikus ütvecsavarozó

**Gép típusa** Összeszerelésre szolgáló gépi szerszám menetes kötőelemekhez - Egyéb felhasználási cég nem megengedett.

**Gyártási szám** 2009000P vagy nagyobb számú szerszámok

#### Műszaki adatok

1"-os (25 mm) szabványos négyszögű lejahátás

Levegőnyomás 6,3 bar (90 psi)

Levegőfogyasztás: 283 l/min (10 cfm)

Max. nyomaték: 1898 Nm (1400 ft.lbs)

Nyomatéktartomány: 203-1220 Nm (150-900 ft.lbs)

Alkalmazott harmonizált szabványok EN792-6

Alkalmazott országos szabványok ISO 8662-7, EN ISO 15744-2002

Kiadmányozó neve és beosztása Bruno Blanchet, vezérigazgató

Kiadmányozó aláírása \_\_\_\_\_

Kiadmányozás napja 2009. március 15.

### Zaj- és rezgés-nyilatkozat\*

Hangnyomásszint: 110 dB(A) csavarhúzáskor, türés 3 dB(A), az ISO 15744-2002 szabványnak megfelelően. A hangteljesítmény számításához adjon hozzá 11 dB(A) értéket.

Rezgés értéke 7,6 m/s<sup>2</sup>, az ISO 8662-7 szerint.

A napi rezgésbehatás becsléséhez hasznos információk találhatóak a CEN/TR 15350- 2006 „Mechanikai rezgések – Irányelvek a kéz által közvetített rezgésbehatás becsléséhez a rendelkezésre álló – többek között a gép gyártója által biztosított – információk felhasználásával” című kiadványban.

\*Ezeket a közölt értékeket laboratóriumi vizsgálatokkal nyerték a megadott szabványokkal összhangban, és nem alkalmasak kockázatfelméréshez. Az egyes munkahelyeken mért értékek nagyobbak lehetnek, mint a deklarált értékek. A tényleges behatási értékek és az egyéni felhasználó által elszenvedett károsodás kockázata egyediek és függenek a felhasználó munkavégzésének módjától, a munkadarabtól és a munkahely kialakításától, valamint a behatás időtartamától és a felhasználó fizikai állapotától. Mi, a Chicago Pneumatic, nem lehetünk felelősek a tényleges behatást túlröző értékek helyetti a deklarált értékeknek olyan munkahelyi helyzet értékelésében történő felhasználásának következményeier, amelyre nincs ráhatásunk.





## FIGYELEM

**A sérülés kockázatának csökkentése érdekében a szerszámot használó, szerelő, javító, karbantartó, tartozékát cserélő vagy a szerszám közelében dolgozó minden személynek az adott munkaművelet elvégzése előtt el kell olvasnia és tudomásul kell vennie ezeket az utasításokat.**

30

A Chicago Pneumatic Tool Co. LLC céjja olyan szerszámok gyártása, amelyek segítik Önt a biztonságos és hatékony munkavégzésben. Ehhez és bármely szerszámhoz a legfontosabb biztonsági eszköz ÖN. Az Ön körültekintő magatartása és józan ítélőképessége a legjobb védelem sérülés ellen. Minden lehetséges veszélyt nem lehet itt felsorolni, de megpróbáltuk a legfontosabbakat kiemelni.

### A biztonsággal kapcsolatos további információért forduljon ide:

- ▲ Az Ön munkáltatójához, a szakszervezethez és/vagy szakmai egyesülethez.
- ▲ Az USA Munkaügyi Minisztériumához (OSHA); [www.osha.gov](http://www.osha.gov); az Európai Közösségek Tanácsához [europa.osha.eu.int](http://europa.osha.eu.int)
- ▲ „Biztonsági szabályzat hordozható pneumatikus szerszámokhoz” (ANSI B186.1), amelyek itt találhatók: [www.ansi.org](http://www.ansi.org)
- ▲ „Nem villamos gépi hajtású kéziszerszámok biztonsági előírásai”, amelyek itt találhatók: Európai Szabványosítási Bizottság, [www.cenorm.be](http://www.cenorm.be)

### Levegőellátással és bekötéssel kapcsolatos veszélyek

- ▲ A levegőáramot soha ne fordítsa önmaga vagy mások irányába! A nyomás alatt levő levegő komoly sérülést okozhat.
- ▲ Használaton kívül, tartozék-csere vagy javítás alkalmával mindig zárja el a levegőellátást, engedje ki a nyomást a tömlőből és váltsa le a szerszámot a levegőellátásról!
- ▲ A felcsapódó tömlő komoly sérülést okozhat. Mindig ellenőrizze az esetleges sérült vagy meglazult tömlőket és szerelvényeket!
- ▲ A szerszámnál ne alkalmazzon gyorscsatlakozókat! Vegye figyelembe a helyes összeállításra vonatkozó utasításokat!
- ▲ Ha egytetemes menetes csatlakozót használ, akkor rögzítő stiftet kell alkalmazni.
- ▲ Ne lépje túl a 6,2 bar (90 psi), illetve a szerszám adattábláján megjelölt maximális nyomást!

### Felcsavarodás veszélye

- ▲ Tartsa be a forgó meghajtástól a védőtávolságot!
- ▲ Ne viseljen ékszert vagy laza ruházatot!
- ▲ A fejbőr leszakadása fordulhat elő, ha a haját nem tartja távol a szerszámtól és tartozékaitól.
- ▲ Fulladás fordulhat elő, ha a nyakláncot nem tartja távol a szerszámtól és tartozékaitól.
- ▲ Használat közben és után kerülje a közvetlen érintkezést a tartozékokkal! Kesztyű viselése csökkenti a vágási és égési sérülések veszélyét.
- ▲ Csak megfelelő tartozék-befogókat használjon (lásd az Alkatrészjegyzéket)!

### Elszabaduló részekből adódó veszélyek

- ▲ Ha a szerszám üzemeltetésében, javításában vagy karbantartásában vagy a szerszámot történő tartozékcsereben részt vesz vagy a közelében tartózkodik, akkor minden esetben viseljen ütészálló szem- és arcvédőt! Kesztyű és védőruházat viselése ajánlott.
- ▲ Még a kis méretű szóródó részecskék is zemsérülést és vakságot okozhatnak.
- ▲ Ügyeljen rá, hogy a közelben tartózkodók mindnyájan viseljenek ütészálló szem- és arcvédőt!
- ▲ Csak jó állapotban levő, pneumatikus ütvecsavarozóhoz való dugókulcsokat és tartozékokat használjon! A pneumatikus ütvecsavarozóval használt rossz állapotú vagy kéziszerszámhoz való dugókulcsok szétropanhatnak.
- ▲ Mindig a lehető legegyszerűbb toldást használja! A hosszú és rugós

hosszabbító rudak és illesztő elemek felveszik az ütési energiát és eltörhetnek. Lehetőség szerint mely dugókulcsokat használjon!

- ▲ A szerszámot ne üzemeltesse a munkaműveleten kívül! Túl gyorsan foroghat és ennek hatására a tartozék lerepülhet a szerszámról.
- ▲ Az alulhúzott vagy túlhúzott kötélemek súlyos sérülést okozhatnak, mivel törhetnek, kilazulhatnak és leválhatnak. A lazult szerelvények nagy sebességgel lerepülhetnek. Az adott nyomatókat igénylő szerelvényeket nyomatókémróvel kell ellenőrizni.

Megjegyzés: Az úgynevezett „kattogós” nyomatókathatároló kulcsokkal nem lehet ellenőrizni a potenciálisan veszélyes túlhúzást.

### Munkahelyi veszélyek

- ▲ A megcsúszás, megbotlás és elesés a súlyos sérülés vagy halál fő oka. Ügyeljen a kőlekedő és munkaterületeken levő felesleges tömlőszakaszokra!
  - ▲ Tartsa meg a kiegyensúlyozott testhelyzetet és a stabil talppozíciót!
  - ▲ A nagy hangnyomásszint maradóan halláskárosodást okozhatnak. Alkalmazza a munkáltató által javasolt vagy az OSHA-előírásokat (lásd 29 CFR, 191. rész) szerinti hallásvédelmet!
  - ▲ Mindig legyen ura szabályozónak! Ne kerüljön a szerszám és a munkadarab közé!
  - ▲ Az ismétlődő jellegű munkamozdulatok, a célszerűtlen testhelyzetek és a rezgésbehatás a kézre és a karra káros lehet. Hagyja abba a szerszám használatát és forduljon orvoshoz, ha zsiabadás, viszketés, fájdalom vagy a bőr elfehéredése lép fel!
  - ▲ Kerülje az olyan por belégzését, illetve a munkafolyamatból az olyan hulladékok kezelését, amely az egészségre ártalmas lehet! Alkalmazzon porelzárítást és viseljen légzésvédő eszközt, amikor szálló részecskék keletkezésével járó anyagokkal dolgozik!
  - ▲ Ismeretlen környezetben körültekintően járjon el! Legyen tudatában a munkavégzés során keletkező potenciális veszélyeknek! Ez a szerszám nem szigetelt a villamos áramforrásokkal történő érintkezéshez.
  - ▲ A gépi csiszolással, fűrészeléssel, köszőrüléssel, fűrással és más kivitelezési tevékenységekkel keletkező egyes porok olyan vegyi anyagok tartalmaznak, amelyek Kalifornia Államban rákot, születési rendellenességeket vagy más reprodukív károsodást okozó anyagként ismertek. Néhány példa az ezekre a vegyi anyagokra:
    - Ólom az ólomtartalmú festékekből
    - Kristályos szilíciumdioxid téglából, cementből és más építőanyagokból
    - Arzen és króm a vegyileg kezelt gumból
- A fenti behatások kockázata változó, függ attól, hogy milyen gyakran végez ilyen jellegű munkát. Ezen vegyi anyagok behatásának csökkentéséhez: jól szellőzőt helyen dolgozzon, jóváhagyott védőfelszereléssel, mint például a kifejezetten a mikroszkopikus részecskék kiszűrésére alkalmas pormaszk.

### További biztonsági témák

- ▲ Ezt a szerszámot és tartozékait nem szabad módosítani.
- ▲ Ennek a szerszámnak a használatát nem ajánlott robbanásveszélyes légterekben.
- ▲ A kezelő és karbantartó személyeknek fizikailag képesnek kell lennie a szerszám méretét, tömegét és energiáját kezelni.
- ▲ Csak professzionális felhasználásra.

## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

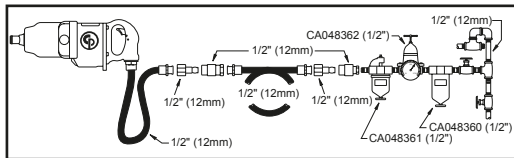
**NE DOBJA EL – ADJA ÁT A FELHASZNÁLÓNAK!**

## LIETOŠANAS ROKASRĀMATA

Šis produkts ir paredzēts vītņotu skrūvju ieskrūvēšanai vai izskrūvēšanai koka, metāla vai plastmasas virsmām. Nav paredzēts lietošanai citiem mērķiem. Tikai profesionālai lietošanai.

### Prasības gaisa pievadei

1. Nodrošiniet darbarīkam 90 psi (6,3 bar) tīra un sausa gaisa pievadi. Augstāks spiediens ievērojami samazinās darbarīka kalpošanas ilgumu.
2. Pievienojiet darbarīku pie gaisa vada, izmantojot cauruli, šūnīti un armatūru atbilstoši diagrammā parādītajiem izmēriem. sības kompresoram: 3 hp (2238 w), 60 gal. gaisa tvertne.



### Elļošana

1. Lietojiet gaisa vada elļnīcu ar SAE #10 elļu, kas noregulēta veikt divus pilienus minūtē. Ja gaisa vada elļotāju nevar izmantot, reizi dienā ievadiet iepildē gaisa dzinēja elļu.
2. Pārbaudiet sajūga elļu vienreiz mēnesī. Izmantojiet 175 ml (6 oz.) SAE #30 elļas vai līdzīgu.

### Izmantošana

1. Šī triecienskrūvgriežņa mērķis ir ar trieciena nominālo ietveri ieskrūvēt vītņotās skrūves. Ierīce darbojas, nospiežot uz roktra redzamo mēlīti. Darbībai pulkstenrādītāja virzienā, pagrieziet vārstu uz pulkstenrādītāja virzienā vērsto bultiņu. Darbībai pretējā virzienā, pagrieziet vārstu pretēji pulkstenrādītāja virzienā vērstajai bultiņai.
2. Triecienskrūvgriezis ir aprīkots ar izejas strāvas regulatoru.

### Apkope

1. Pēc viena gada ilgās lietošanas, izjauciet un pārbaudiet gaisa motoru un trieciena uznavu, ik pēc trīs (3) mēnešiem, ja ierīce tiek izmantota katru dienu. Aizvietojiet salāzušās vai nolietotās detaļas.
2. Ātrāk nodilstošās detaļas detaļu sarakstā ir pasvītrotas.
3. Lai nodrošinātu ilgāku ierīces darbību, ir ieteicami šādi apkopes komplekti:

#### Noregulēšanas komplekts

CA131501 (Iekļauts: 7, 24, 41, 55, 62, 68, 106, 107, 110, 111, 115, 118)

#### Sajūga korpusu komplekts

CA144478 (Iekļauts: 92, 113, 118)

## EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Ar šo Chicago Pneumatic Tool Co. LLC, 13325 Carowinds Blvd., Charlotte NC, 28273 USA, savas atbildības ietvaros apliecina, ka deklarācijā norādītais produkts atbilst Padomes 1998. gada jūnija direktīvas prasībām par ar iekārtām saistītu Dalībvalstu likumu tuvināšanu (98/37/CE).

Ierīces nosaukums CP797 Sērija Triecienskrūvgriezis

Ierīces tips Izmantojiet akumulatora skrūvgriezi tikai vītņotajām skrūvēm – Cits pielietojums nav atļauts.

Sērijas Nr. Darbarīki ar Nr. 2009000P vai augstāk

### Tehniskie dati

1" (25 mm) standarta četrstūra uzgalis.

Gaisa spiediens 90 psi (6,3 bar)

Gaisa patēriņš: 283 l/min (10 cfm)

Maksimālais griezes moments: 1898 Nm (1400 ft.lbs)

Griezes momenta diapazons: 203-1220 Nm (150-900 ft.lbs)

**Piemērotie saskaņotie standarti EN792-6**

**Piemērotie Nacionālie standarti ISO 8662-7, EN ISO**

15744-2002

**Izsniedzēja nosaukums un ieņemamais amats**

Bruno Blanchet, Rīkotājdirektors

### Izsniedzēja paraksts

Izsniegšanas datums 2009. Marts 15.

### Trokšņa & vibrāciju deklarācija\*

Skaņas spiediena līmenis: 110 dB (A) darbības laikā; rādītāji var atšķirties par 3 dB (A)saskaņā ar ISO

15744 -2002 standartiem. Skaņas jaudai pievienojiet 11 dB(A).

Vibrāciju vērtība 7,6 m/s<sup>2</sup>, re. ISO 8662-7.

Ikdienas vibrāciju iedarbības novērtēšanai noderīgu informāciju var atrast CEN/TR 15350: 2006, "Mehāniskā vibrācija. Vadlīnijas uz rokām pārvadītās vibrācijas ekspozīcijas novērtēšanai, izmantojot pieejamo informāciju, ieskaitot mašīnu un iekārtu ražotāju sniegto informāciju".

\*Šis pieteiktās vērtības iegūtas, veicot laboratorijas pārbaudes saskaņā ar noteiktajiem standartiem, un nav piemērotas risku novērtēšanai. Vērtības, kas iegūtas atsevišķas darba vietās, var būt augstākas par pieteiktajām vērtībām. Patiesās iedarbības vērtības un atsevišķa lietotāja pieredzētais bojājumu risks ir unikāls un atkarīgs no lietotāja darba, apstrādājāmās detaļas un darba vietas konstrukcijas, kā arī no iedarbības ilguma un lietotāja fiziskā stāvokļa. Mēs, Chicago Pneumatic, nevaram nest atbildību par sekām, kas rodas, ja pieteiktās vērtības tiek izmantotas patieso iedarbību atspoguļojošu vērtību vietā, veicot individuālu riska novērtējumu darba vietā un situācijā, ko nespējam kontrolēt.



## **▲ BĪDINĀJUMS**

***Laik samazinātu ievainojuma risku, visiem, kas lieto, uzstāda, labo, apkopj, maina piederumus, vai strādā šī darbarīka tuvumā, pirms šo darbu sākšanas jāizlasa un jāizprot šie norādījumi.***

32

*Uzņēmuma Chicago Pneumatic Tool Co. LLC mērķis ir ražot rīkus, kas palīdz strādāt droši un efektīvi. Vissvarīgākais padoms par drošību šim vai jebkurai citam rīkam esat JŪS. Jūsu uzticība un uzmanība ir labākā aizsardzība pret ievainojumu. Nav iespējams šajā dokumentā uzskaitīt visus iespējamos riskus, tomēr esam centušies izcelt visbūtiskākos.*

### **Papildu informāciju par drošību meklējiet:**

- ▲ pie sava darba devēja, apvienības un/vai tirdzniecības asociācijas.
- ▲ Eiropas Aģentūras drošībai un veselības aizsardzībai darbā (US Department of Labor, OSHA) mājas lapā: [www.osha.gov](http://www.osha.gov); Eiropas Kopienas Padomes (Council of the European Communities) mājas lapā: [www.europe.osha.eu.int](http://www.europe.osha.eu.int)
- ▲ "Drošības kods pārņēmējamie gaisa darbarīkiem" (ANSI B186.1), kas pieejami: [www.ansi.org](http://www.ansi.org)
- ▲ "Drošības prasības rokas mehāniskās piedziņas darbarīkiem", kas pieejams: Eiropas Standartizācijas Komisijas mājas lapā: [www.cenorm.be](http://www.cenorm.be)

### **Gaisa pиеvade un savienojumu riski**

- ▲ Nekad nevērsīet tiešu gaisa plūsmu sevā vai citu virzienā. Gaisa spiediena ietekmē var radīt dažādus ievainojumus.
- ▲ Kad darbarīks netiek lietots, pirms maināt piederumus, vai veicot apkopes darbus, vienmēr noslēdziet gaisa padevi, iztukšojiet gaisa spiediena šļūteni un atvienojiet to no gaisa padeves.
- ▲ Izliektas šļūtenes var radīt nopietnus ievainojumus. Vienmēr pārbaudiet, vai šļūtenes nav bojātas, vai arī palaidiet vaiļgāk šļūtenes vai armatūru.
- ▲ Nelietojiet darbarīkam ātros savienotājus. Skatiet pareizas uzstādīšanas norādījumus.
- ▲ Ja tiek lietoti universālie izliegtie savienotāji, jābūt uzstādītām aizturtaipām.
- ▲ Nepārsniedziet maksimālo atļauto gaisa spiedienu 90 psi/6,3 bar, vai kas norādīts darbarīka pasē.

### **Sapīšanās risks**

- ▲ Neturiet tuvumā rotējošajam uzgalim.
- ▲ Nenēsājirot rotas lietas vai nepieguļošu apģērbu.
- ▲ Ja mati nav savākti un nonāk pie darbarīka vai tā piederumiem, tie var tikt norauti.
- ▲ Ja kaklasaite nonāk pie darbarīka vai tā piederumiem, pastāv nosmakšanas risks.
- ▲ Izvairieties no tieša kontakta ar detaļām, lietošanas laikā un pēc lietošanas. Cimdi samazinās ievainojumu vai apdegumu risku.
- ▲ Izmantojiet tikai tam paredzētos aiztures piederumus (skatīt Detaļu sarakstu).

### **Lādiņu riski**

- ▲ Ja atrodaties blakus darbarīka darba, remonta vai apkopes zonai, vai arī piederumu nomainīšanas zonai, vienmēr lietojiet speciālos acu un sejas aizsardzības līdzekļus. Ieteicams izmantot cimdus un aizsargdrēbes.
- ▲ Pārliecieties, vai citas personas darba zonā lieto atbilstošu acu un sejas aizsardzības līdzekļus.
- ▲ Pat nelieli lādiņi var ievainot acis un izsaukt akulumu.
- ▲ Izmantojiet triecienskūrviežņa ietveres un piederumus tikai labā stāvoklī. Noliecietas ietveres vai rokas ietveres un to piederumi, izmantoti triecienskūrviežņi, var saplīst.

- ▲ Vienmēr izmantojiet visvienkāršākos iespējamos sakabinājumus. Gari, elastīgi pagarinājumi un adapteri absorbē triecienu spēku un var tikt salauzti. Kur vien iespējams izmantojiet dziļās ietveres.
- ▲ Nedarbiniet instrumentu tukšgaitā. Tas var griezties pārāk ātri un nomest pievienoto savienojuma elementu.
- ▲ Pārāk pievilktas vai vaiļgas skrūves var radīt nopietnus savainojumus, tām lūstot vai izkrītot. Vajējas detaļas var radīt prettriecienu. Detaļas kurām nepieciešams specifisks apgrieziena spēks ir jāpārbauda ar apgriezīgu mērītāju.

Piezīme: Tā saucamās "klikšķa" apgrieziena ierces nenodrošina pilnīgu aizsardzību pret pārāk stipru piegriešanu.

### **Darba vietas riski**

- ▲ Slīdēšana/kustēšanās/nokrišana ir nopietnu ievainojumu vai nāves galvenais iemesls. Uzmanieties no šļūtenes pārpalikumiem, kas var būt atstāti uz darba virsmas vai grīdas.
- ▲ Saglabājiet līdzsvarotu ķermeņa un stabili kāju pozīciju.
- ▲ Augsti skaņas līmeņi var radīt ilgstošu dzirdes zudumu. Lietojiet ausu aizsarglīdzekļus, ievērojot sava darba devēja ieteikumus vai tos, kas norādīti OSHA norādījumos (skat. 29 CFR 1910. daļu).
- ▲ Vienmēr kontrolējiet apgriezīgu stiprumu. Sargieties neatrastes starp iekārtu un darba virsmu.
- ▲ Atkārtotas darba kustības, neērtas pozīcijas un pakļaušana vibrācijai var ievainot plaukstas un rokas. Ja sajūtat ādas nejutīgumu, tirpās, sāpes vai bālumu, pārstājiet darbarīka lietošanu un konsultējieties ar ārstu.
- ▲ Darba laikā centieties neieelpot putekļus vai būvgružus, kas var būt kaitīgi veselībai. Strādājot ar materiāliem, kas izplata gaisā daļiņas, lietojiet putekļu ekstrakcijas un elpošanas aizsargiekārtas
- ▲ Esiet uzmanīgs, strādājot ar nepazīstamu virsmu. Strādājot esiet piesardzīgs no iespējamām briesmām, kas var rasties Jūsu darbības rezultātā. Šis darbarīks nav nodrošināts pret saskari ar elektrisko strāvu nesošiem elementiem.
- ▲ Daži putekļi, kas rodas pulēšanas, zāģēšanas, slīpēšanas, urbšanas un citu būvdarbu rezultātā satur ķīmiskas vielas, kas Kalifornijas štata zināmas, kā vēža, iedzimtu defektu un citu reproduktīvu kaitējumu izraisītājas. Tālāk doti daži piemēri:
  - svins no svīnu saturošām krāsām;
  - kristāla silīcija gabalīņi, cements un citi mūrēšanas produkti;
  - arsēns un hroms no ķīmiski apstrādātās gumijas.Šo iedarbību risks atšķiras atkarībā no tā, cik bieži jūs darāt šo darbu. Lai samazinātu šo ietekmi no šīm ķīmiskajām vielām: strādājiet labi vēdinātās vietās un lietojiet apstiprinātas aizsargiekārtas, piemēram, putekļu aizsargmaskas, kas speciāli izstrādātas, lai filtrētu mikroskopiskas daļiņas.

### **Papildu drošības jautājumi**

- ▲ Šis darbarīks un tā piederumi nav paredzēti modifikācijām.
- ▲ Šo darbarīku nav vēlams izmantot sprādzienbīstamā vidē.
- ▲ Strādniekiem un apkopes personālam ir jāprot apieties ar darbarīka tilpumu, svaru un tā ražoto jaudu.
- ▲ Paredzēts lietot tikai profesionāliem mērķiem.

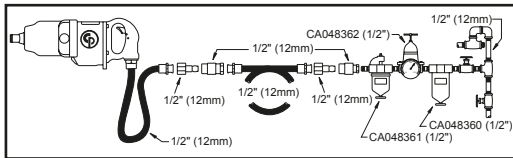
**DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI**  
**NEIZMEST – NODOT LIETOTĀJAM**

## Instrukcja Obsługi

Przyrząd służy do wkręcania i wykręcania łączników gwintowanych do drewna, metalu i plastiku. Nie wolno stosować do innych celów. Tylko dla fachowców.

### Wymogi dotyczące dopływu powietrza

1. Szlifierka wymaga czystego, suchego powietrza pod ciśnieniem 90 psig (6,3 bar). Wyższe ciśnienie drastycznie ogranicza trwałość narzędzia.
2. Podłącz szlifierkę do źródła powietrza, używając rury i łącznika jak pokazano na ilustracji.



### Smarowanie

1. Stosuj smarowanie poprzez przewód powietrzny olejem SAE nr 10, wyreguluj do 2 kropli na minutę. Jeżeli smarowanie nie może być przeprowadzone przez przewód powietrzny, wlewaj raz dziennie olej silnikowy.
2. Raz na miesiąc sprawdź olej w sprężce. Stosować olej SAE30 lub równoważny w ilości 175 ml (6 uncji)

### Działanie

1. Klucz udarowy współpracuje z nasadkami udarowymi przykładanymi do łączników gwintowanych. Uruchamia się językiem spustowym na rękojeści. Kierunek obrotu określają strzałki w prawo lub w lewo na zaworze.
2. Klucz jest wyposażony w regulator mocy.

### Konserwacja

1. Po pierwszym roku użytkowania należy co trzy miesiące rozbiierać i sprawdzać silnik pneumatyczny i sprężko udarowe co 3 (trzy), miesiące, jeżeli przyrząd jest używany codziennie. Uszkodzone lub zużyte części należy wymienić.
2. Szybciej zużywające się części są podkreślone w spisie.
3. Aby skrócić przestoje, zaleca się następujące zestawy serwisowe:

#### Zestaw do regulacji

CA131501 (Zawartość: 7, 24, 41, 55, 62, 68, 106, 107, 110, 111, 115, 118)

#### Zestaw obudowy sprężła

CA144478 (Zawartość: 92, 113, 118)

## Deklaracja zgodności

Spółka Chicago Pneumatic Tool Co. LLC mająca siedzibę przy 13325 Carowinds Blvd., Charlotte NC 28273, USA oświadcza, że produkt którego ta deklaracja dotyczy spełnia normy określone w dyrektywie Rady Europejskiej z czerwca 1998 r. w sprawie harmonizacji przepisów w krajach członkowskich (98/37/CE).

### Nazwa maszyny CP797 Seria Klucz udarowy

**Typ maszyny** Narzędzie pneumatyczne do łączników gwintowanych – nie wolno stosować do innych celów

**Numer serii** Narzędzia z numerem 2009000P i wyższymi.

### Dane techniczne

Standardowy napęd kwadratowy 25 mm (1")

Ciśnienie powietrza 90 psi (6,3 bar)

Zużycie powietrza: 283 l/min (10 cfm)

Maks. moment obrotowy: 1898 Nm (1400 ft.lbs)

Zakres momentu obrotowego: 203-1220 Nm (150-900 ft.lbs)

**Odpowiada normom zharmonizowanym** EN792-6

**Odpowiada normom krajowym.** ISO 8662-7, EN ISO

15744-2002

### Nazwisko i stanowisko wydającego

Bruno Blanchet, Dyrektor generalny

### Podpis wydającego

Data wydania 15 Marzec 2009 r.

### Określenie hałasu i wibracji\*

Ciśnienie akustyczne: 110 dB(A) podczas uderu, dokładność 3 dB(A) zgodnie z ISO 15744-2002 Natężenie hałasu + 11dB(A). Wibracja poniżej 7,6 m/s<sup>2</sup>, ISO 8662-7.

Dla określenia przypuszczalnego dziennego narażenia na wibracje stosować należy informacje zawarte w publikacji CEN/TR 15350:2006 - "Wibracje mechaniczne – wskazówki do określania narażenia na wibracje przenoszone ręcznie z zastosowaniem dostępnych informacji, w tym podawanych przez producentów maszyn"

\*Podane wartości określono na podstawie testów laboratoryjnych zgodnie z określonymi normami. Wartości te nie są wystarczające do określenia potencjalnego ryzyka. Wartości określone dla poszczególnych stanowisk pracy mogą być wyższe niż wartości podane. Rzeczywiste narażenie i ryzyko indywidualnego użytkownika zależy od sposobu wykonywania i przedmiotu pracy, organizacji stanowiska pracy, czasu jej wykonywania i stanu fizycznego pracownika. Chicago Pneumatic nie bierze odpowiedzialności za konsekwencje stosowania zadeklarowanych wartości narażenia na wibracje zamiast wartości wyrażających rzeczywiste narażenie w indywidualnej sytuacji w miejscu pracy, nad którym nie sprawuje kontroli.



## ⚠ OSTRZEŻENIE

**Aby ograniczyć ryzyko wypadku, wszystkie osoby używające, instalujące, reperujące, konserwujące, zmieniające akcesoria lub pracujące w pobliżu tych narzędzi muszą przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed wykonywaniem tych zadań.**

34

Celem Chicago Pneumatic Tool Co. LLC jest produkcja wydajnych i bezpiecznych narzędzi. Najważniejszym czynnikiem bezpieczeństwa jest osoba obsługująca narzędzie. Ostrożność i rozważa są najważniejszymi zabezpieczeniami przed wypadkiem. Nie możemy opisać wszystkich możliwych niebezpiecznych sytuacji, lecz staraliśmy się wymienić najważniejsze.

### Do dodatkowe informacje dotyczące bezpieczeństwa zwróć się do:

- ▲ Pracodawcy, związku lub stowarzyszenia zawodowego.
- ▲ W Stanach Zjednoczonych do US Department of Labor (OSHA); [www.osha.gov](http://www.osha.gov), w państwach europejskich do Rady Europy [europe.osha.eu.int](http://europe.osha.eu.int).
- ▲ "Safety Code for Portable Air Tools" (ANSI B186.1) dostępne na [www.ansi.org](http://www.ansi.org).
- ▲ „Wymogi bezpieczeństwa dla nieelektrycznych napędzanych narzędzi ręcznych” dostępne z Europejskiego Komitetu Normalizacyjnego, [www.cenorm.be](http://www.cenorm.be)

### Ryzyko związane z połączeniem ze źródłem powietrza

- ▲ Nie wolno kierować sprężonego powietrza na siebie lub inną osobę. Powietrze pod ciśnieniem może spowodować poważne obrażenia.
- ▲ Kiedy nie używasz narzędzia, zawsze wyłączaj dopływ powietrza, zlikwiduj ciśnienie w rurze i odłącz urządzenie. Postępuj w ten sam sposób przed zmianą końcówki i przed dokonywaniem napraw.
- ▲ Machanie węzłem z powietrzem pod ciśnieniem może spowodować obrażenia. Sprawdzaj czy węź i połączenia nie są obciążane lub uszkodzone.
- ▲ Nie używaj szybko rozłączających się końcówek. Stosuj się do instrukcji przy kalibracji narzędzia.
- ▲ Jeśli używasz uniwersalnych końcówek, zainstaluj zawleczki zabezpieczające.
- ▲ Nie przekraczaj maksymalnego ciśnienia powietrza czyli 90 psi/6,3 bar.

### Niebezpieczeństwo wplątania

- ▲ Nie dotykaj obracającego się wałka napędowego.
- ▲ Podczas pracy nie noś biżuterii ani luźnych ubrań.
- ▲ Istnieje niebezpieczeństwo oskalpowania, jeśli włosy zakręca się wokół końcówki.
- ▲ Istnieje niebezpieczeństwo uduszenia, jeśli krawat zakręci się wokół końcówki.
- ▲ Unikaj styczności z akcesoriami podczas i po użyciu. Rękawice ochronne zmniejszają ryzyko skaleczeń i oparzeń.
- ▲ Stosować tylko właściwe uchwyty do akcesoriów (patrz spis części).

### Istnieje ryzyko zranienia odłamkami.

- ▲ Zawsze kiedy posługujesz się narzędziem, obsługujesz je, zmieniasz części lub jesteś w pobliżu narzędzia obsługiwanego przez kogoś innego, noś odporne na uderzenia okulary ochronne i osłonę twarzy. Zalecamy również używanie rękawic i odzieży ochronnej.
- ▲ Nawet małe odłamki mogą uszkodzić oczy i spowodować ślepotę.
- ▲ Dopilnuj, aby inne znajdujące się w pobliżu osoby miały ochronne okulary i osłonę twarzy.
- ▲ Stosować tylko nasadki do kluczy udarowych i akcesoria w dobrym stanie. Nasadki w złym stanie technicznym oraz nasadki i akcesoria do kluczy ręcznych zastosowane do klucza udarowego mogą się rozlecieć.
- ▲ Zawsze stosować możliwie najprostsze złącza. Długie sprężyste przedłużacze i adaptery pochłaniają moc uderu i mogą ulec

uszkodzeniu. W miarę możliwości stosować głębokie nasadki.

- ▲ Nie wolno uruchamiać narzędzia, gdy nie jest przyłożone do wkreту. Wał napędowy może się nadmiernie rozpedzić i zrzuć nasadkę.
- ▲ Wkręty nie dokręcone lub zbyt mocno dokręcone mogą ulec uszkodzeniu, obilonowaniu lub wypaść i spowodować poważny wypadek. Uwolnione elementy mocujące mogą działać jak pociski. Element mocujące wymagające dokręcenia określonym momentem obrotowym trzeba sprawdzać dynamometrem torsyjometrycznym.

Uwaga: klucze udarowe z grzechotką nie wykrywają potencjalnie niebezpiecznego nadmiernego momentu obrotowego.

### Zagrożenia w miejscu pracy

- ▲ Przewrócenie, potknięcie i poślizgnięcie się, to główne przyczyny poważnych obrażeń i śmierci w miejscu pracy. Zwracaj uwagę na rurę ze sprężonym powietrzem na podłodze i na warsztacie.
- ▲ Zachowaj równowagę i oparcie ciała.
- ▲ Wysoki poziom hałasu może spowodować trwałą utratę słuchu. Używaj słuchawek ochronnych zgodnie z zaleceniami pracodawcy lub przepisami OSHA ujętymi w CFR, część 1910.
- ▲ Trzeba zawsze kontrolować przepustnicę. Unikaj przychwycenia pomiędzy narzędziem a obiektem pracy.
- ▲ Powtarzające się ruchy rąk, nienaturalne pozycje ciała i wibracja mogą być szkodliwe dla dłoni i ramion. Jeśli odczuwasz drętwienie, mrowienie, ból lub skóra staje się bardzo biała, zaprzestań używania narzędzia i udaj się do lekarza.
- ▲ Unikaj wdychania kurzu i dotykania opiółków powstałych w podczas produkcji, ponieważ mogą one być szkodliwe dla zdrowia. Stosuj filtry powietrza i używaj maski pracując z materiałem powodującym zapylenie.
- ▲ W nieznajomym otoczeniu należy zachować ostrożność. Trzeba baczyć na możliwe zagrożenia stwarzane przez wykonywanie pracy. Przyrząd nie jest izolowany przed zetknięciem ze źródłami energii elektrycznej.
- ▲ Niektóre rodzaje kurzu powstałego w wyniku gładzenia, szlifowania, piłowania, wiercenia i innych operacji zawierają składniki które, o których władze Stanu Kalifornia uważają, że mogą one powodować nowotwory, wady wrodzone lub inne problemy związane z rozrodczością. Jako przykłady posłużą mogą:
  - ołów z farb ołowiowych
  - krystaliczna krzemionka z cementu, cegieł i innych produktów budowlanych
  - arsenik i chrom z gumy poddanej działaniom chemikaliów.Ryzyko związane z oddziaływaniem tych substancji zależy od tego, jak często się z nimi stykasz. Aby zmniejszyć ryzyko, pracuj w dobrze wentylowanych pomieszczeniach i używaj odpowiedniego, licencjonowanego sprzętu ochronnego takiego jak maski do oddychania zaprojektowane w sposób pozwalający na filtrowanie mikroskopijnych elementów.

### Dodatkowe kwestie bezpieczeństwa

- ▲ Nie wolno modyfikować przyrządu i akcesoriów do niego.
- ▲ Nie zaleca się stosowania przyrządu w atmosferze grożącej wybuchem.
- ▲ Osoby obsługujące i konserwujące przyrząd muszą być fizycznie zdolne do radzenia sobie z jego wielkością, ciężarem i mocą.
- ▲ Do użytku przez osoby przeszkolone.

## Instrukcja bezpieczeństwa

**Nie wyrzucaj – przekaz użytkownikowi.**



čeština  
(Czech)

**CP797 Série**

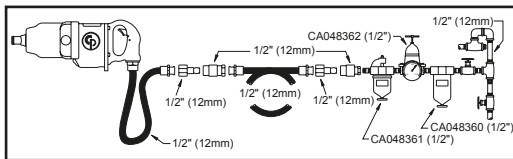
**Maticový klíč na stlačený vzduch**

## PŘÍRUČKA S INSTRUKCEMI

Tento výrobek je určen k instalaci a odmontování úchytů se závity do a ze dřeva, kovu a plastiku. Žádné jiné použití není povoleno. Tento výrobek je určen pouze k profesionálnímu použití.

### Požadavky na přívod vzduchu

1. Nástroj pro přívod s 90 psig (6,3 baru) čistého, suchého vzduchu. Vyšší tlak podstatně snižuje životnost nástroje.
2. Připojte nástroj k vzduchovému vedení pomocí trubice, hadice a úchytů o velikostech uvedených v diagramu níže.



### Mazání

1. Používejte mazadlo vzduchového vedení s olejem SAE č. 10, upravené na dvě kapky za minutu. Pokud nemůže být použito mazadlo vzduchového vedení, přidejte jednou denně do vstupu olej pro vzduchové motory.
2. Olej ve spojce zkontrolujte každý měsíc. Použijte 175 ml (6 unci) oleje SAE č. 30 nebo jeho ekvivalentu.

### Obsluha

1. Tento maticový klíč na stlačený vzduch je určen k použití s nátrubky určenými k použití s pneumatickými nástroji pro úchyty se závity. Nástroj ovládejte stisknutím spouště na držadlu. Pro otáčení směrem dopředu otočte zpětný ventil směrem k šípce ukazující dopředu. Pro otáčení směrem dozadu otočte zpětný ventil směrem k šípce ukazující dozadu.
2. Tento maticový klíč na stlačený vzduch je vybaven regulátorem, který umožňuje nastavení výstupního výkonu.

### Údržba

1. Po prvním roce rozmontujte a zkontrolujte pneumatický motor a spojku každé tři (3) měsíce, pokud je nástroj používán každý den. Vyměňte poškozené nebo opotřebované součástky.
2. Součástky, které se hodně opotřebovávají, jsou v seznamu součástek podtrženy.
3. K zajištění minimálních prostojů doporučujeme následující soupravy pro servis:

#### Seřizovací souprava

CA131501 (Zahrnuje: 7, 24, 41, 55, 62, 68, 106, 107, 110, 111, 115, 118)

#### Souprava pro kryt spojky

CA144478 (Zahrnuje: 92, 113, 118)

## PROHLÁŠENÍ O SPLNĚNÍ POŽADAVKŮ EC

Společnost Chicago Pneumatic Tool Co. LLC, 13325 Carowinds Blvd., Charlotte NC, 28273 USA prohlašuje na základě své výhradní zodpovědnosti, že výrobek, na který se vztahuje toto prohlášení, splňuje požadavky směrnice rady z června 1998 o aproximaci zákonů členských států vztahujících se ke strojním zařízením (98/37/CE).

**Jméno stroje** CP797 Série Maticový klíč na stlačený vzduch

**Typ stroje** Montážní nástroj na stlačený vzduch na úchyty se závity – žádné jiné použití není povoleno.

Sériové číslo Nástroje s číslem 2009000P nebo vyšším

### Technické údaje

standardní čtvercový úchyt (25 mm)

Tlak vzduchu 90 psi (6,3 baru)

Spotřeba vzduchu: 283 l/min (10 cfm - kubických stop za minutu)

Max. točivý moment: 1898 Nm (1400 ft.lbs)

Rozsah točivého momentu: 203-1220 Nm (150-900 ft.lbs)

**Aplikované harmonizované standardy** EN792-6

**Aplikované národní standardy** ISO 8662-7, EN ISO 15744-2002

**Jméno a pozice vydávajícího pracovníka** Bruno Blanchet, Generální ředitel

**Podpis vydávajícího pracovníka** \_\_\_\_\_

**Datum vydání** 15. březen 2009

### Prohlášení o hluku a vibracích\*

Hladina zvukového tlaku: 110 dB(A) při kontaktu, odchylka 3 dB(A), v souladu s ISO 15744-2002. Pro sílu zvuku přidejte 11 dB(A).

Hodnoty vibrací 7,6 m/s<sup>2</sup>, re. ISO 8662-13.

Užitečné informace pro provádění odhadů denního vystavení vibracím je možno nalézt v materiálu CEN/TR 15350: 2006, „Mechanical vibration - Guideline for the assessment of exposure to hand-transmitted vibration using available information including that provided by manufacturers of machinery“ (Mechanické vibrace – pokyny pro vyhodnocení vystavení ručně přenášeným vibracím pomocí dostupných informací včetně informací poskytovaných výrobcí zařízení)

\*Tyto vyhlášené hodnoty byly získány laboratorním testováním v souladu s uvedenými standardy a nejsou vhodné pro použití k vyhodnocení rizika. Hodnoty naměřené na individuálních pracovištích mohou být vyšší než vyhlášené hodnoty. Skutečné hodnoty vystavení a rizika poškození individuálního uživatele jsou jedinečná a závisí na tom, jak uživatel pracuje, na designu nástroje a pracovní stanice i na času vystavení a fyzickém stavu uživatele. Společnost Chicago Pneumatic nemůže zodpovídat při vyhodnocení individuálního rizika na pracovišti, nad kterým nemá kontrolu, za následky používání prohlášených hodnot místo hodnot odražejících skutečné vystavení riziku.

Copyright 2009, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC

Všechna práva vyhrazena. Veškeré nepovolené používání nebo kopírování obsahu nebo jeho částí je zakázáno. Platí to zvláště pro obchodní značky, označení modelů, čísla součástek a výkresy. Používejte pouze schválené součástky. Veškerá poškození nebo selhání způsobená použitím neschválených součástek není pokryto zárukou nebo zodpovědností za výrobek.



## VAROVÁNÍ

**Pro snížení rizika poranění si musí všechny osoby používající, instalující, opravující nebo provádějící údržbu stroje, provádějící výměnu doplňků nebo pracující blízko tohoto stroje přečíst tyto instrukce a porozumět jim před tím, než budou provádět tento úkol.**

36

*Cílem společnosti Chicago Pneumatic Tool Co. LLC je vyrábět nástroje, které vám pomáhají bezpečně a efektivně pracovat. Nejdůležitějším bezpečnostním zařízením pro tento nebo jakýkoli jiný nástroj jste VY. Vaše opatrnost a dobrý úsudek jsou nejlepší ochranou proti zranění. Není zde možno pokrýt všechna možná nebezpečí, ale pokusili jsme se uvést některá důležitá nebezpečí.*

### S žádostí o další bezpečnostní informace se obraťte na:

- ▲ Svého zaměstnavatele, své odbory a/nebo své obchodní sdružení.
- ▲ Ministerstvo práce USA (US Department of Labor - OSHA); [www.osha.gov](http://www.osha.gov); Radu evropských komunit [europe.osha.eu.int](http://europe.osha.eu.int)
- ▲ „Safety Code for Portable Air Tools“ (Bezpečnostní kodex pro přenosné pneumatické nástroje) (ANSI B186.1) k dispozici na adrese: [www.ansi.org](http://www.ansi.org)
- ▲ „Safety Requirements for Hand-Handed Non-Electric Power Tools“ (Bezpečnostní požadavky pro ruční neelektrické motorové nástroje) k dispozici od: Evropského výboru pro standardizaci, [www.cenorm.be](http://www.cenorm.be)

### Přívod vzduchu a nebezpečí při připojení

- ▲ Vzduch nikdy nemíte na sebe nebo kohokoli jiného. Vzduch pod tlakem může způsobit závažné poranění.
- ▲ Vždy před výměnou doplňků nebo prováděním oprav vypněte přívod vzduchu, vypusťte z hadice vzduch pod tlakem a nástroj odpojte od přívodu vzduchu, když se nepoužívá.
- ▲ Házeti hadic může způsobit vážné zranění. Vždy zkontrolujte, zda hadice a úchyty nejsou poškozené nebo uvolněné.
- ▲ Nepoužívejte rychloupínáče na nástroji. Pro správné sestavení postupujte podle instrukcí.
- ▲ Při každém používání univerzálních otáčecích upínaců musí být nainstalovány pojistné západky.
- ▲ Nepřevyšujte maximální tlak vzduchu 90 psi (6,3 baru) nebo tlak uvedený na štítku.

### Nebezpečí zachycení

- ▲ Držte se stranou od otáčejícího se úchyty.
- ▲ Nestoňte šperky nebo volné šatstvo.
- ▲ Pokud nebudete mít vlasy daleko od nástroje a doplňků, může dojít ke skalpování.
- ▲ Pokud nebudete mít náhrdelník nebo řetěz na krk daleko od nástroje a doplňků, může dojít ke udušení.
- ▲ Zabraňte přímému kontaktu s doplňky hadice a po použití. Rukavice snižují riziko pořežání nebo popálení.
- ▲ Používejte pouze řádné doplňky jako úchyty (viz. seznam součástek).

### Nebezpečí prudce vystřelovaných částiček

- ▲ Vždy používejte ochranu očí a obličje odolnou proti nárazu, pokud budete používat nebo opravovat tento nástroj či provádět jeho údržbu nebo výměnu doplňků nebo pokud se budete vyskytovat v blízkosti této činnosti. Doporučujeme rukavice a ochranné šatstvo.
- ▲ Zajistěte, aby i všichni ostatní vyskytující se v této oblasti používali ochranu očí a obličje odolnou proti nárazu.
- ▲ Dokonce i malá částice může poranit oko a způsobit oslepnutí.
- ▲ Používejte pouze nátrubky pro nástroje na stlačený vzduch a doplňky v dobrém stavu. Nátrubky ve špatném stavu nebo ruční nátrubky a doplňky používané s maticovými klíči na stlačený vzduch mohou prasknout.
- ▲ Vždy používejte nejjednodušší možné připojení. Dlouhé pružinové prodlužovací přípoje a adaptéry absorbují energii a mohou prasknout. Používejte hluboké nátrubky, kdykoli je to možné.

- ▲ Tento nástroj nikdy nepoužívejte, pokud se zpracovávají součástky. Může bžet přilížit rychle a způsobit, že doplňky budou shozeny z nástroje.
- ▲ Připojovací úchyty s nadměrných nebo nedostatečným krouticím momentem, které mohou prasknout nebo se uvolnit a oddělit, mohou způsobit vážné poranění. Uvolněné součástky se mohou stát střelami. Součástky vyžadující určitý krouticí moment musí být zkontrolovány měřidlem krouticího momentu.

Upozornění: Klíče s tzv. „klikacím“ krouticím momentem nekontrolují potenciálně nebezpečný nadměrný krouticí moment.

### Rizika na pracovišti

- ▲ Hlavní příčinou vážných zranění a usmrcení bývá ukoluznutí / kloupnutí / pád. Dávejte pozor na hadici na prostoru po kterém se chodí nebo na němž se pracuje.
  - ▲ Udržujte vyváženou tělesnou pozici a pevný postoj.
  - ▲ Vysoké hladiny zvuku mohou způsobit trvalou ztrátu sluchu. Používejte ochranu sluchu, tak jak je to doporučeno vašim zaměstnavatelem nebo nařízením OSHA (viz. 29 CFR část 1910).
  - ▲ Mějte škrťací ventily neustále pod kontrolou. Zajistěte, abyste se nedostali mezi nástroj a práci.
  - ▲ Opakované pracovní pohyby, nepřijemné pozice a vystavení vibracím může být škodlivé rukám a pažím. Pokud si povšimnete zneclitlivění, brnění, bolesti nebo zbledení kůže, přestaňte tento nástroj používat a obraťte se na lékaře.
  - ▲ Zabraňte vedchování prachu nebo manipulaci úlomky z pracovního procesu; mohlo by to způsobit poškození vašeho zdraví. Při práci s materiály, které způsobují uvolňování částic do vzduchu, používejte nástroje na odsávání prachu a noste ochranné dýchací zařízení.
  - ▲ V neznámém prostředí postupujte opatrně. Buďte si vědomi možných nebezpečí způsobených vaší pracovní aktivitou. Tento nástroj není izolovaný proti kontaktu se zdroji elektrického napětí.
  - ▲ Některý prach způsobený motorovým vyhlazováním, řezáním, broušením, vtíráním a jinými stavebními činnostmi obsahuje chemikálie, o kterých si je stát Kalifornie vědom, že způsobují rakovinu a poruchy při narození nebo jiná poškození reprodukčního systému. Některé příklady těchto chemikálií jsou:
    - olovo z olivnatých barev
    - cihly z krystalického křemene, cement a další stavební materiály pro zdvia
    - arsen a chróm z chemicky zpracované gumy
- Vaše riziko z vystavení těmto látkám se liší podle toho, jak často provádíte tento typ práce. Pro snížení svého vystavení těmto chemikáliím: pracujte v době větráních prostorech a používejte chválené bezpečnostní zařízení jako jsou masky proti prachu, které jsou speciálně konstruované a odfiltrovány mikroskopických částic.

### Další bezpečnostní témata

- ▲ Tento nástroj a jeho doplňky nesmí být modifikovány.
- ▲ Tento nástroj není doporučen k použití ve výbušných prostorech.
- ▲ Personál provádějící obsluhu a údržbu musí být fyzicky schopný zvládat rozměry, váhu a výkon nástroje.
- ▲ Určeno pouze pro profesionální použití.

# BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE

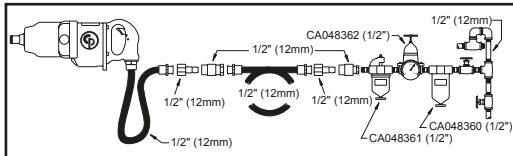
**NEVYHAZUJTE – PŘEDEJTE UŽIVATELI**

## NÁVOD NA OBSLUHU

Tento produkt je určený na inštaláciu a odstraňovanie sponiek so závitmi v dreve, kove a plastoch. Žiadne iné použitie nie je povolené. Len na profesionálne použitie.

### Požiadavky na prívod vzduchu

1. Do nástroja zabezpečte prívod 90 psig (6,3 baru) čistého, suchého vzduchu. Vyššie tlaky drasticky znižujú životnosť nástroja.
2. Nástroj napojte na prívod vzduchu pomocou hadice a tvaroviek veľkostí ukázaných na diagrame vyššie.



### Mazanie

1. Použite letecké mazadlo s olejom SAE č. 10, nastavené na dve kvapky za minútu. Ak nie je možné použiť letecké mazadlo, raz za deň pridajte do prívodu motorový olej.
2. Olej spojky kontrolujte raz mesačne. Použite 175 ml (6 uncí) oleja SAE č. 30 alebo ekvivalent.

### Prevádzka

1. Tento nárazový kľúč je určený na použitie s objímkami dimenzovanými pre nárazy pri prevádzke so závitovými sponkami. Na prevádzku potiahnite spúšť na rúčke. Na prevádzku v smere dopredu otočte spätočný ventil smerom k polohe prednej šípky. Na prevádzku v spätočnom smere otočte ventil smerom k polohe šípky dozadu.
2. Tento nárazový kľúč je vybavený regulátorom umožňujúcim úpravu výstupnej sily.

### Údržba

1. Po prvom roku vzduchový motor a nárazový spojku rozmontujte a kontrolujte každé tri (3) mesiace, ak nástroj používate každý deň. Poškodené alebo opotrebované časti vymeňte.
2. Súčiastky s vysokou mierou opotrebovania sú podčiarknuté na zozname súčiastok.
3. Pre zníženie prestojov na minimum sa odporúčajú nasledujúce servisné súpravy:

#### Súprava na nastavenie

CA131501 (Zahrňa: 7, 24, 41, 55, 62, 68, 106, 107, 110, 111, 115, 118)

#### Súprava skrine spojky

CA144478 (Zahrňa: 92, 113, 118)

## VYHLÁSENIE O ZHODE ES

My, spoločnosť Chicago Pneumatic Tool Co. LLC, 13325 Carowinds Blvd., Charlotte NC, 28273 USA, vyhlasujeme na našu vyhradnú zodpovednosť, že produkt, ktorého sa toto vyhlásenie týka, je v zhode s požiadavkami smernice Rady z 19. júna 1998 o aproximácii zákonov členských krajín, týkajúcich sa strojov (98/37/CE).

### Názov stroja CP797 Sériá Nárazový kľúč

**Typ stroja** Montáž mechanického nástroja pre závitové sponky - žiadne iné použitie nie je povolené.

**Sériové č.** Nástroje s č. 2009000P alebo vyššie

### Technické údaje

25 mm (1 palca) štandardný štvorcový pohon

Tlak vzduchu 90 psi (6,3 barov)

Spotreba vzduchu: 283 l/min (10 kubických stôp za minútu)

Maximálny krúťivý moment: 1898 Nm (1400 librostop)

Rozsah krúťivých momentov: 203-1220 Nm (150-900 librostop)

**Harmonizované štandardy uplatnené** EN792-6

**Národné štandardy uplatnené** ISO 8662-7, EN ISO 15744-2002

**Meno a funkcia vydavateľa** Bruno Blanchet,  
Generálny manažér

**Podpis vydavateľa** \_\_\_\_\_

**Dátum vydania** 15. marec 2009

### Vyhlásenie o hluku a vibráciách\*

Hladina tlaku hluku: 110 dB(A) dopad, neistota merania 3 dB(A), v súlade s ISO

15744-2002. Pre zosilnenie zvuku, pridajte 11 dB(A).

Hodnota vibrácií 7,6 m/s<sup>2</sup>, podľa ISO 8662-7.

Na odhadovanie denných vibračných expozícií možno nájsť užitočné informácie v CEN/TR 15350: 2006, „Mechanické vibrácie – príručka na hodnotenie expozície na ručne prenášané vibrácie s použitím dostupných informácií, vrátane informácií poskytnutých výrobcom stroja“.

\*Tieto uvádzané hodnoty boli získané testovaním laboratórneho typu v súlade s uvedenými štandardmi a nie sú dostatočné na použitie na vyhodnotenie rizika. Hodnoty merané na jednotlivých pracoviskách môžu byť vyššie než vyžadované hodnoty. Skutočné expozičné hodnoty a riziko a škody, ktoré utrpí jednotlivý používateľ, sú jedinečné a záležia na spôsobe, ako používateľ pracuje, pracovnom nástroji a návrhu pracovnej stanice, ako aj na časovej expozícii a fyzickom stave používateľa. My, spoločnosť Chicago Pneumatic, nemôžeme byť bráni na zodpovednosť za používanie uvedených hodnôt namiesto hodnôt odrážajúcich skutočnú expozíciu pri jednotlivom hodnotení rizika a situácie na pracovisku, nad ktorými nemáme kontrolu.





## **VAROVANIE**

**Na zníženie rizika zranenia, všetky osoby, ktoré používajú, inštalujú, opravujú, vymieňajú príslušenstvo alebo pracujú v blízkosti tohto nástroja, si musia prečítať a pochopiť tieto pokyny predtým, než vykonajú akúkoľvek takúto úlohu.**

38

Cieľom spoločnosti Chicago Pneumatic Tool Co. LLC je vyrábať nástroje, ktoré vám pomáhajú pracovať bezpečne a efektívne. Najdôležitejším bezpečnostným zariadením či nástrojom ste pri tom VY. Vaša opatnosť a dobrý úsudok sú najlepšou ochranou pred zranením. Nie je možné tu pokryť všetky možné riziká, ale pokúsili sme sa zdôrazniť tie najdôležitejšie.

### **Pre ďalšie bezpečnostné informácie sa obráťte na:**

- ▲ Vášho zamestnanca, odbory a/alebo profesionálne združenie.
- ▲ Ministerstvo práce USA (OSHA), [www.osha.gov](http://www.osha.gov); Radu Európskych spoločenských, [europe.osha.eu.int](http://europe.osha.eu.int)
- ▲ „Bezpečnostný zákonník pre prenosné pneumatické nástroje“ (ANSI B186.1), sú dostupné na adrese: [www.ansi.org](http://www.ansi.org)
- ▲ „Bezpečnostné požiadavky na ručné neelektrické mechanické nástroje“ sú dostupné na adrese: Európsky výbor pre standardizáciu, [www.cenorm.be](http://www.cenorm.be)

### **Prívod vzduchu a nebezpečenstvá napojenia**

- ▲ Vzduch nikdy nemierte na seba ani na nikoho iného. Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- ▲ Keď nástroj nepoužívate, pred výmenou príslušenstva alebo pri oprave vždy vypnite prívod vzduchu, z hadice vytlačte vzduch pod tlakom a nástroj odpojte od prívodu vzduchu.
- ▲ Ťahajúce hadice môžu spôsobiť vážne zranenie. Hadice a tvarovky vždy skontrolujte, či nie sú poškodené alebo uvoľnené.
- ▲ Pri nástroji nepoužívajte rýchle odpojenie spojení. Pozrite si návod na správu zostavu.
- ▲ Vždy keď sa používajú spojenia s univerzálnym závitom, musia byť nainštalované poistné kolíky.
- ▲ Neprekračujte maximálny tlak vzduchu 90 psi/6,3 barov, ako je uvedené na štítku nástroja.

### **Nebezpečenstvo zamotania**

- ▲ Uchovávajújte mimo otočného pohonu.
- ▲ Nenoste šperky ani voľné oblečenie.
- ▲ Ak nedržíte vlasy mimo nástroja a príslušenstva, môže dôjsť k oskalpovaniu.
- ▲ Ak nedržíte kravaty a šatky mimo nástroja a príslušenstva, môže dôjsť k uškrteniu.
- ▲ Vyhybajte sa priamemu kontaktu s príslušenstvom počas používania a po ňom. Rukavice zmiernia riziko porenania alebo popálenia.
- ▲ Používajte len vhodné úchytky na príslušenstvo (pozri zoznam súčiastok).

### **Nebezpečenstvo odletujúcich častíc**

- ▲ Pri prevádzke, oprave alebo údržbe nástroja alebo v ich blízkosti alebo pri výmene príslušenstva nástroja vždy používajte ochranu očí a tváre odolnú voči nárazom. Odporúčajú sa rukavice a ochranné oblečenie.
- ▲ Skontrolujte, či aj ostatní v priestore používajú ochranu očí a tváre odolnú voči nárazom.
- ▲ Dokonca aj drobné odletujúce častice môžu zraniť oči a spôsobiť oslepenie.
- ▲ Používajte len objímky na nárazové kľúče a príslušenstvo v dobrom stave. Objímky v zlom stave alebo ručné objímky a príslušenstvo používané s nárazovými kľúčmi sa môžu roztrieštiť.
- ▲ Vždy používajte čo najjednoduchšie pripojenie. Dlhé, pružné rozťahovacie tyče a adaptéry pohlcujú nárazovú silu a môžu sa

zlomiť. Vždy, keď je to možné, používajte hlboké objímky.

- ▲ Nástroj nikdy nespúšťajte mimo obrábaného produktu. Môže bežať príliš rýchlo a vyhodí príslušenstvo z nástroja.
- ▲ Príliš silno alebo príliš slabo zakrutené sponky môžu spôsobiť vážne zranenie, môžu sa zlomiť alebo uvoľniť a odletieť. Uvoľnené príslušenstvo môže byť odvrhnuté. Montáže, ktoré si vyžadujú špecifické utiahnutie, musia byť skontrolované meradlom krútivého momentu.

Poznámka: Tzv. „cvakacie“ momentové kľúče nekontrolujú potenciálne nebezpečné podmienky prílišného utiahnutia.

### **Nebezpečenstvá na pracovisku**

- ▲ Pošmyknutie/potknutie/pád sú významnou príčinou vážnych zranení alebo smrti. Dávajte pozor na nadbytočné hadice ponechané na povrchu, kde sa chodí alebo pracuje.
  - ▲ Udrživajte vyváženú polohu tela a bezpečnú oporu pod nohami.
  - ▲ Vysoké zvukové hladiny môžu spôsobiť trvalú stratu sluchu. Používajte ochranu uší podľa odporúčania vášho zamestnanca alebo predpisov OSHA (pozri 29 CFR časť 1910).
  - ▲ Regulator musíte mať celý čas pod kontrolou. Nenechajte sa zachytiť medzi nástrojom a obrábaným produktom.
  - ▲ Opakované pohyby pri práci, neprirodzené polohy a expozícia vibrácií môžu byť škodlivé pre ruky aj ramená. Ak dôjde k znečivileniu, bolesti alebo zblaveniu kože, nástroj prestaťe používať a vyhľadajte lekára.
  - ▲ Nevdychujte prach ani manipulačné sutiny pri pracovnom procese, môžu byť škodlivé pre vaše zdravie. Pri práci s materiálmi, pri ktorých vznikajú vzduchové častice, používajte odsávanie prachu a vybavenie na ochranu dýchania.
  - ▲ V neznámom prostredí postupujte opatrne. Dávajte pozor na potenciálne nebezpečenstvo, vytvorené vašou pracovnou aktivitou. Tento nástroj nie je izolovaný na kontakt so zdrojmi elektriny.
  - ▲ Niektoré prachy vytvorené pri pieskovaní, pílení, brúsení, vŕtaní a iných stavebných aktivitách obsahujú chemikálie, o ktorých je v štáte Kalifornia známe, že spôsobujú rakovinu a vrodené chyby alebo iné reprodukčné poškodenia. Medzi niektoré príklady takýchto chemikálií patria:
    - olovo z olovnatých farieb
    - tehly a cement s kryštalického kremeňa a iné murárske produkty
    - a arzénik a chróm z chemicky ošetrenej gummy
- Vaše riziko pri týchto expozíciách sa líši podľa toho, ako často vykonávate tento druh práce. Na zníženie expozície týchto chemikálií: pracujte v dobre vetranej oblasti a pracujte so schváleným bezpečnostným vybavením ako napríklad maskou proti prachu, ktoré je špeciálne navrhnutá na odfiltrovanie mikroskopických častíc.

### **Ďalšie bezpečnostné témy**

- ▲ Tento nástroj a jeho príslušenstvo sa nesmie upravovať.
- ▲ Tento nástroj sa neodporúča na používanie vo výbušných atmosférach.
- ▲ Operátor a údržbári musia byť fyzicky schopní zvládnuť veľkosť, hmotnosť a silu nástroja.
- ▲ Len na profesionálne použitie

# **BEZPEČNOSTNÉ POKYNY**

## **NEVYHADZUJE – ODOVZDAJTE POUŽÍVATEĽOVI**

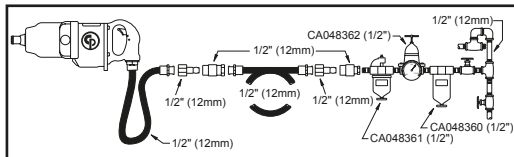


## NAVODILA ZA UPORABO

Ta proizvod je namenjen za nameščanje vijakov v les, kovino in plastiko ter odstranjevanje vijakov iz njih. Nobena druga uporaba ni dovoljena. Samo za profesionalno uporabo.

### Zahteve za dovod zraka

1. Orodje oskrbite s 90 psi (6,3 bara) čistega, suhega zraka. Višji pritisk bo drastično zmanjšal življenjsko dobo orodja.
2. Orodje povežite z zračnim vodom z dovodno cevjo, gumijasto cevjo in fazono velikosti, kakršne so prikazane v diagramu spodaj.



### Mazanje

1. Uporabite maznico za zračni vod z oljem SAE #10, prilagojeno na dve kaplji na minuto. V primeru, da ne morete uporabiti maznice za zračni vod, v odprtino enkrat dnevno dodajte pnevmatično motorno olje.
2. Preverite olje sklopke enkrat mesečno. Uporabite 175 ml (6 unč) SAE #30 ali ekvivalentnega olja.

### Delovanje

1. Ta udarni vijačnik je namenjen za uporabo z udarnimi obojkami, delujočimi na vijake. Da bi ga zagnali, pritisnite na sprožilec, ki se nahaja na ročaju. Za delovanje z vrtenjem naprej obrnite povratni ventil proti puščici, usmerjeni naprej. Za delovanje v vzvratno smer ventil obrnite v smeri proti puščici, obrnjeni nazaj.
2. Ta udarni vijačnik je opremljen z regulatorjem za omogočitev nastavitve izhodne moči.

### Vzdrževanje

1. Po prvem letu uporabe razstavite in pregledajte pnevmatični motor in udarno sklopko vsake tri (3) mesece, če je orodje v uporabi vsak dan. Poškodovane ali obrabljene dele zamenjajte.
2. Deli, ki se hitro obrabijo, so v seznamu delov podčrtani.
3. Da bi zmanjšali čas, ko orodje ni zmožno delovati, na minimum, priporočamo naslednje servisne komplete:

#### Komplet za popravilo

CA131501 (Vsebujejo: 7, 24, 41, 55, 62, 68, 106, 107, 110, 111, 115, 118)

#### Komplet za okrov sklopke

CA144478 (Vsebujejo: 92, 113, 118)

## DEKLARACIJA O SKLADNOSTI Z EVROPSKO KOMISIJO

Mi, družba *Chicago Pneumatic Tool Co. LLC*, 13325 Carowinds Blvd., Charlotte NC, 28273 ZDA, izjavljamo, da smo izključno odgovorni za skladnost izdelka, na katerega se deklaracija nanaša, z zahtevami Direktive Sveta iz junija 1998 o približevanju zakonov držav članic v zvezi s stroji (98/37/CE).

**Ime stroja** CP797 Serija Udarni vijačnik

**Vrsta stroja** Montažno električno ročno orodje za vijake - Nobena druga uporaba ni dovoljena.

**Serijska številka** Orodja s številko 2009000P ali višjo

### Tehnični podatki

1 colski (25 mm) standardni kvadratni pogon

Zračni pritisk 90 psi (6,3 bara)

Poraba zraka: 283 l/min (10 cfm)

Vrtilni moment: 1898 Nm (1400 ft.lbs)

Razpon vrtilnega momenta: 203-1220 Nm (150-900 ft.lbs)

**Uporabljeni usklajeni standardi** EN792-6

**Uporabljeni narodni standardi** ISO 8662-7, EN ISO 15744-2002

**Ime in funkcija izdajatelja** Bruno Blanchet, Generalni direktor

**Podpis izdajatelja** 

**Datum izdaje** 15. marec, 2009

### Deklaracija o hrupu in vibracijah\*

Raven zvočnega tlaka: 110 dB(A) pod obremenitvijo, merilna negotovost 3 dB(A), v skladu z ISO 15744-2002. Za zvočno moč dodajte 11 dB(A).

Vrednost vibracij 7,6 m/s<sup>2</sup>, po ISO 8662-7.

Za oceno dnevnega izpostavljanja vibracijam lahko najdete koristne informacije v CEN/TR 15350: 2006, "Mehanske vibracije – Smernice za oceno izpostavljanja skozi roko prenešenih vibracij, na osnovi razpoložljivih informacij, vključujoč informacije, ki so jih preskrbeli proizvajalci strojev"

\*Te navedene vrednosti so bile pridobljene z laboratorijskim testiranjem v skladu z navedenimi standardi in niso zadostne za uporabo pri oceni rizika. Vrednosti, izmerjene v posameznih delovnih prostorih, so lahko višje od navedenih vrednosti. Dejanske vrednosti izpostave in nevarnost za poškodbe, ki jih izkusi posamezen uporabnik, so edinstvene in odvisne od načina, na katerega posameznik dela, obdelovanega kosa in zasnovne delovne postaje; pa tudi od trajanja izpostavljenosti in telesnega stanja uporabnika. Mi, Chicago Pneumatic, ne moremo biti odgovorni za posledice uporabe navedenih vrednosti namesto vrednosti, ki odražajo dejansko izpostavljenost, v oceni individualnega rizika na delovnem mestu, nad katerim nimamo nobene kontrole.



## **⚠ OPOZORILO**

***Da bi zmanjšali nevarnost poškodb, mora vsakdo, ki bo uporabljal, nameščal, popravil, vzdrževal, menjal dodatno opremo na, ali delal v bližini tega orodja, prebrati in razumeti ta navodila, preden začne opravljati katerokoli od navedenih dejanj.***

40

*Cilj družbe Chicago Pneumatic Tool Co. LLC je izdelati orodja, ki vam bodo pomagala delati varno in učinkovito. Najpomembnejša varnostna naprava za to ali katerokoli drugo orodje ste VI sami. Vaša skrb in preudarnost sta najboljša zaščita pred poškodbami. V tem priročniku ni mogoče pokriti vseh možnih nevarnosti, vendar smo poskusili poudariti nekatere od važnejših.*

### **Dodatne informacije o varnosti si poiščite pri:**

- ▲ Vašem delodajalcu, zvezi in/ali panožnem združenju.
- ▲ Ministrstvo za delo, ZDA (OSHA- Agencija za varnost in zdravje pri delu); [www.osha.gov](http://www.osha.gov); Svet evropskih skupnosti; [europe.osha.eu.int](http://europe.osha.eu.int)
- ▲ "Varnostni kodeks za prenosna pnevmatična orodja" (ANSI B186.1), ki so na voljo na: [www.ansi.org](http://www.ansi.org)
- ▲ "Varnostne zahteve za neelektrično ročno orodje", ki so na voljo pri Evropskem odboru za standardizacijo, [www.cenorm.be](http://www.cenorm.be)

### **Nevarnosti pri oskrbi in priključitvi zraka**

- ▲ Zraka nikoli ne usmerjajte proti sebi ali drugi osebi. Zrak pod pritiskom lahko povzroči hude poškodbe.
- ▲ Ko zaključite z delom, preden zamenjate priključke ali pred popravilom vedno zaprite dovod zraka, sprostite pritisk v zračni cevi in orodje odklopite od dovoda zraka.
- ▲ Gibke cevi lahko povzročijo hude poškodbe. Vedno preglejte, da oprema in cevi niso poškodovane ali slabo pritrjene.
- ▲ Na orodju ne uporabljajte vezi za hitri odklop. Za pravilno uredite si poglejte navodila.
- ▲ Kadar koli so uporabljene univerzalne vzvojne vezi, morajo biti nameščeni blokimi žeblički.
- ▲ Ne presežite maksimalnega zračnega pritiska 90 psi/6,3 bara ali kot je navedeno na označni tablici orodja.

### **Nevarnosti zaradi zapletanja**

- ▲ Ne približujte se pogonu, ki se vrti.
- ▲ Ne nosite nakita ali ohlapnih oblačil.
- ▲ Če se z lasmi približate orodju ali priključkom, vam le-ti lahko odrejo kožo z glave.
- ▲ Če se kravata, šal ali podobni ovratniki ujamejo v orodje ali priključke, lahko pride do davljenja.
- ▲ Izogibajte se neposrednemu stiku z nastavki med uporabo in po njej. Rokavice bodo zmanjšale nevarnost urezini in opeklini.
- ▲ Uporabljajte samo primerne nosilce za nastavke (poglejte si Seznam delov).

### **Nevarnosti zaradi izvrzkov**

- ▲ Vedno nosite na udarce odporno zaščito za oči in obraz, če delate s tem orodjem, na njem opravljate popravila ali vzdrževanje, menjate priključke ali se samo nahajate v njegovi bližini. Priporočamo tudi uporabo rokavic in zaščitnih oblačil.
- ▲ Prepričajte se, da tudi druge osebe, ki se nahajajo v bližini, nosijo na udarce odporno zaščito za oči in obraz.
- ▲ Celo majhni izvrženi predmeti lahko poškodujejo oči in povzročijo slepoto.
- ▲ Uporabljajte samo obojke in nastavke za udarni vijačnik, ki so v dobrem stanju. Obojke, ki so v slabem stanju, ali obojke in nastavki za ročno uporabo se ob uporabi z udarnim vijačnikom lahko zdrobijo.
- ▲ Vedno uporabite najenostavnejšo povezavo. Dolgi, prožni palični podaljški in adapterji absorbirajo udarno moč in se lahko zlomijo.

Kadar je le mogoče, uporabljajte globoke obojke.

- ▲ Orodja nikoli ne uporabljajte stran od obdelovanega dela. Lahko bi teklo prehitro in povzročilo, da bi nastavek odletel z orodja.
- ▲ Sponke s previsokim ali preznizkim vrtilnim momentom lahko počijo, ali pa se razrahljajo in se razločijo, kar lahko povzroči hude poškodbe. Tako sproščeni sklopi lahko postanejo izstrelki. Sklope, ki zahtevajo določen vrtilni moment, je potrebno preveriti z merilcem vrtilnega momenta.

Opomba: Tako imenovani "klik" torzijski ključki ne preverjajo potencialno nevarnih okoliščin previsokega vrtilnega momenta.

### **Nevarnosti na delovnem mestu**

- ▲ Zdrs / potipk / padec so glavni vzroki za resne poškodbe ali celo smrt. Bodite pozorni na odvečno cev, ki se lahko nahaja na tleh ali delovnih površinah.
- ▲ Ohranite uravnoteženo držo telesa in stojte varno.
- ▲ Vašem Visoke ravni hrupa lahko povzročijo trajno izgubo sluha. Uporabljajte zaščito za ušesa, kot jo priporoča vaš delodajalec ali uredbe agencije OSHA (Agencija za varnost in zdravje pri delu) (glejte 29 CFR del 1910).
- ▲ Sprožilec morate imeti vseh čas pod nadzorom. Pazite, da se ne bi znali med orodjem in materialom, na katerem delate.
- ▲ Ponavljajoči se delovni gibi, nerodni položaji in izpostavljanje vibracijam so lahko škodljivi za roke. V primeru, da pride do otrplosti, ščemenja, bolečin ali beljenja kože, prenehajte uporabljati to orodje in se posvetujte z zdravnikom.
- ▲ Izogibajte se vdihovanju prahu ali rokovanju z odpadki od delovnega postopka, ki bi lahko škodovali vašemu zdravju. Kadar delate z materiali, ki ustvarjajo leteče delce, uporabite sistem za odsesavanje prahu in nosite zaščito za dihala.
- ▲ V nepoznanem okolju bodite previdni. Zavedajte se mogočih nevarnosti, ki jih lahko ustvari vaša delovna aktivnost. To orodje ni izolirano proti stiku z viri električnega toka.
- ▲ Mogoče je, da bo prah, ki nastane pri peskanju, žaganju, brušenju, vrtanju ali drugih gradbenih dejavnostih, vseboval kemikalije, za katere je v zvezi državi Kaliforniji znano, da povzročajo raka, napake pri rojstvu ali druge razmnoževalne poškodbe. Nekateri primeri teh kemikalij so:
  - svinec iz barv na svinčeni osnovi
  - kristalinične kremenove opeke in cement ter drugi zidarski proizvodi
  - ter arzenik in krom iz kemično obdelane gumeVaše tveganje pri teh izpostavljenih je različno, odvisno od tega, kako pogosto opravljate ta tip dela. Za zmanjšanje vaše izpostave tem kemikalijam: delajte v dobro prezračenem prostoru ter uporabljajte odobreno zaščitno opremo, kot so maske za prah, ki so izrecno namenjena za filtriranje mikroskopskih delcev.

### **Dodatne varnostne teme**

- ▲ Tega orodja in priključkov ne smete spreminjati.
- ▲ To orodje ni priporočeno za uporabo v eksplozivnih okoljih.
- ▲ Strojniki in vzdrževalno osebje morajo biti telesno zmogni obvladovati obseg, težo in moč tega orodja.
- ▲ Samo za profesionalno uporabo.

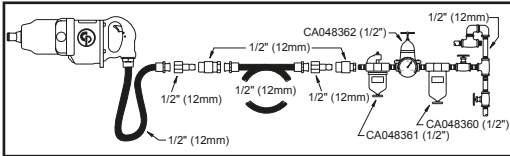
**NAVODILA ZA VARNO UPORABO**  
**NE ZAVRZITE – DAJTE UPORABNIKU**

## INSTRUKCIJŲ VADOVAS

Įrengimas skirtas srieginiams varžtams įsukti arba išsukti iš medžio, metalo bei plastiko. Negalima naudoti kitiems tikslams. Skirtas tik profesionaliam naudojimui.

### Oro tiekimo reikalavimai

1. Tiekimo prietaisais su 90 psig (6,3 bar) švaraus, sauso oro. Aukštesnis slėgis ženkliai sumažina prietaiso eksploataavimo trukmę.
2. Prijunkite prietaisą prie oro linijos naudodami vamzdį, žarną ir tvirtinimo dydžius parodytus schemoje žemiau.



### Tepimas

1. Naudokite oro linijos tepalinę su SAE #10 alyva, nustačius du lašus per minutę. Jei oro linijos tepalinė negali būti naudojama, kartą per dieną įėjimą papildykite oro variklio alyva.
2. Patikrinkite sankabos alyvą vieną kartą per mėnesį. Naudokite 175 ml „SAE #30“ arba panašios alyvos.

### Veikimas

1. Šis veržliaraktis išsuka srieginius varžtus spaudžiant į juos standartines veržliarakčio movas. Veržliarakčių įjunkite spausdami ant rankenos esantį spragtuką. Norėdami, kad veržliaraktis sukūtsi pirmyn, nustatykite sklendę į sukimo pirmyn rodyklės padėtį. Norėdami, kad veržliaraktis sukūtsi atgal, nustatykite sklendę į sukimo atgal rodyklės padėtį.
2. Šiame spaudžiamame veržliaraktyje yra sumontuotas reguliatorius, kuriuo galima nustatyti sukimo galingumą.

### Priežiūra

1. Jei įrankį naudojate kiekvieną dieną, po metų išmontuokite jį ir apžiūrėkite oro variklį, taip pat kas tris (3) mėnesius apžiūrėkite įspaudimo movą. Pakeiskite pažeistas arba susidėvėjusias dalis.
2. Greitai susidėvinčios dalys pabrauktos dalių sąrašė.
3. Siekiant sugaišti kuo mažiau laiko, rekomenduojama naudoti toliau išvardintus įrankius:

#### Reguliuavimo kompleksas

CA131501 (įeina: 7, 24, 41, 55, 62, 68, 106, 107, 110, 111, 115, 118)

#### Sankabos korpuso kompleksas

CA144478 (įeina: 92, 113, 118)

## EB ATITIKTIES DEKLARACIJA

„Chicago Pneumatic Tool Co. LLC“, 13325 Carowinds Blvd., Charlotte NC, 28273 JAV priimiama atsakomybė už tai, kad gaminyms, su kuriuo susijusi ši deklaracija, atitinka 1998 m. birželio mėn. Tarybos direktyvos reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su mašinomis, suderinimo (98/37/CE).

**Įrenginio pavadinimas** CP797 Serija Įspaudžiamas veržliaraktis  
**Įrenginio tipas** Surenkamas elektrinis įrankis srieginiams varžtams sukti – negalima naudoti kitais tikslais.

**Serijos Nr.** Prietaisai, kurių Nr. 2009000P arba didesnis

#### Techniniai duomenys

1" (25 mm) standartinė kvadratinė pavara

Oro slėgis – 90 psi (6,3 bar)

Oro sąnaudos: 283 l/min (10 cfm)

Maksimalus sukimo momentas: 1898 Nm (1400 pėdų svarų)

Sukimo momentų diapazonas: 203-1220 Nm (150-900 pėdų svarų)

**Taikomi darnieji standartai** EN972-6

**Taikomi nacionaliniai standartai** ISO 8662-7,

EN ISO 15744-2002

**Išdavusio asmens vardas, pavardė ir pareigos**

Bruno Blanchet, Direktorius

**Išdavusio asmens parašas** \_\_\_\_\_

**Išdavimo data** 2009 m. Kovas 15 d.

### Triukšmo ir virpesių deklaracija\*

Garso slėgio lygis: 110 dB(A) smūginis, neapibrėžtumas 3 dB(A), pagal ISO 15744-2002. Garso galiai pridėkite 11 dB(A).

Virpesių vertė 7,6 m/s<sup>2</sup>, re. ISO 8662-7.

Apskaičiuojant kasdienę virpesių keliamą riziką, naudingos informacijos galima rasti CEN/TR 15350: 2006 m., „Mechaniniai virpesiai – Rankomis perduodamų virpesių keliamos rizikos įvertinimo, naudojantis esama informacija įskaitant gamintojo pateiktą technikos informaciją, nurodymai.

\*Šios deklaruotos vertės buvo gautos laboratorinio tipo testavimo metu pagal nustatytus standartus ir nėra tinkamos naudoti rizikingiems vertinimams. Vertės išmatuotos asmeniškos darbo vietose gali būti didesnės nei deklaruotos vertės. Tikrosios keliamos rizikos vertės ir žalos pavojus patirtas atskiro vartotojo yra unikalūs ir priklauso nuo to, kaip vartotojas dirba, atliekamo darbo ir darbo vietos konstrukcijos taip pat poveikio laiko ir fizinės vartotojo būklės. „Chicago Pneumatic“ neatsako už pasekmes naudojant deklaruotas vertes vietoj tikrąją keliamą riziką atitinkančių verčių, kai rizika vertinama tam tikroje darbo situacijoje, kurios mes nevaldome.



## ⚠️ ĮSPĖJIMAS

**Kad sumažintumėte susižalojimo pavojų, kiekvienas naudojan-tis, montuojantis, taisantis, prižiūrintis, keičiantis priedus arba dirbantis šalia prietaiso asmuo turi perskaityti ir suprasti šias instrukcijas prieš atlikdamas kurią nors iš šių užduočių.**

42

„Chicago Pneumatic Tool Co. LLC“ tikslas – gaminti prietaisus, kurie padėtų jums saugiai ir efektyviai dirbti. Jūs esate labiausiai atsakingas už šio ar bet kuriuo kito prietaiso saugų naudojimą. Jūsų atsargumas ir teisingas įvertinimas yra geriausia apsauga nuo susižalojimo. Čia negalime aptarti visų galimų pavojų, bet pabrėžiame keletą svarbiausių.

### **Dėl papildomos saugumo informacijos kreipkitės į:**

- ▲ Savo darbdavį, profesinę sąjungą ir / arba prekybos asociaciją.
- ▲ JAV Darbo departamentą (OSHA); [www.osha.gov](http://www.osha.gov); Europos Bendrijų Tarybą [europe.osha.eu.int](http://europe.osha.eu.int)
- ▲ „Nešiojamų pneumatinių prietaisų saugos kodeksas“ (ANSI B186.1), kuriuos rasite: [www.ansi.org](http://www.ansi.org)
- ▲ „Rankinių neelektrinių prietaisų saugos reikalavimai“, kuriuos rasite: Europos standartizacijos komitetas, [www.cenorm.be](http://www.cenorm.be)

### **Oro tiekimo ir jungčių pavojai**

- ▲ Niekada nenukreipkite oro tiesiogiai į save ar bet kurį kitą asmenį. Suspaustas oras gali sukelti sunkių sužalojimų.
- ▲ Prieš keisdami priedus arba atlikdami taisymus, visada išjunkite oro tiekimą, oro slėgio nusausinimo žarną ir atjunkite prietaisą nuo oro tiekimo, kai jo nenaudojate.
- ▲ Susisukusios žarnos gali sukelti rimtų sužalojimų. Visada patikrinkite, ar nėra pažeistų arba laisvų žarnų arba pritvirtinimų.
- ▲ Nenaudokite prietaisui greito atjungimo jungčių. Tinkamą sąranką žr. instrukcijose.
- ▲ Jei naudojate universalias sukimo movas, turi būti sumontuoti fiksavimo varžtai.
- ▲ Neviršykite maksimalaus 90 psi / 6,3 bar oro slėgio arba nurodyto prietaiso pavadinimo lentelėje.

### **Išpajiniojimo pavojai**

- ▲ Laikykite atokiau nuo besisukančios pavaros.
- ▲ Nusiimkite papuošalus ir nedėvėkite laisvų drabužių.
- ▲ Jei nelaikyсите plaukų atokiau nuo prietaiso ir priedų, galite jų netekti.
- ▲ Jei nelaikyсите kaklo aksesuarų atokiau nuo prietaiso ir priedų, galite uždusti.
- ▲ Naudojimo metu ir po jo venkite tiesioginio kontakto su įrankio priedais. Dėvint pirštines sumažėja įsipjovimo ar nudėgimo rizika.
- ▲ Naudokite tik tinkamus priedų fikساتorius (žiūrėkite dalių sąrašą).

### **Iššviedžiamų objektų pavojai**

- ▲ Dirbdami arba būdami šalia veikiančio prietaiso, į jį taisydami, prižiūredami arba keisdami prietaiso priedus visada dėvėkite poveikiui atsparią akių ir veido apsaugą. Rekomenduojama mūvėti pirštines ir dėvėti apsauginius drabužius.
- ▲ Visi kiti asmenys, esantys netoliese, turi dėvėti poveikiui atsparią akių ir veido apsaugą.
- ▲ Net ir mažos drožlės gali pažeisti akis ir sukelti akumą.
- ▲ Naudokite tik įspaudžiamas veržliarakčio movas bei geros būklės priedus. Su įspaudimo veržliarakčiais naudojamos blogos būklės movos arba rankinės movos ir priedai gali sulūžti.
- ▲ Visuomet naudokite paprasčiausią galimą sujungimą. Ilgos elastingos tempimo juostos ir jungikliai sugeria įspaudimo jėgą ir gali sulaužyti įrankį. Jei įmanoma, naudokite giliai movas.

- ▲ Nejunkite veržliarakčio tuomet, kai jis neliečia detalės. Jis gali per greitai sukis ir išmesti iš įrankio priedus.
- ▲ Persukti arba iki galo neprisukti varžtai, kurie lūžta arba atsilaisvina ir atsisikiria, gali sunkiai sužeisti. Atsilaisvinusios dalys gali iššokti. Tam tikru sukimo momentu besisukančios dalys turi būti patikrintos sukimo momento metuokliu.

Pastaba: taip vadinami „spragtelėjimo“ sukimo veržliarakčiai netinka naudoti potencialiai pavojingomis persisukimo sąlygomis.

### **Pavojai darbo vietoje**

- ▲ Paslydimas / pagriuvimas / nukritimas yra didžiausia rimtų sužalojimų ar mirties priežastis. Saugokitės žarnų paliktų vietoje kur vaikštomą arba darbo srityje.
- ▲ Išlaikykite kūno pusiausvyrą ir tvirtai stovėkite ant kojų.
- ▲ Aukštas garso lygis gali sukelti ilgalaikį klausos praradimą. Naudokite darbdavio arba OSHA reglamentų rekomenduojamą klausos apsaugą (žr. 29 CFR dalį 1910).
- ▲ Visuomet tikrinkite droselę. Tarp įrankio ir sukamo objekto negali būti kiūčių.
- ▲ Papildomi darbo judesiai, nepatogios padėties ir virpesių keliamą riziką gali būti žalinga plaštakoms ir rankoms. Jei pajuntate sustingimą, peršėjimą arba oda pabąla, nenaudokite prietaiso ir kreipkitės į gydytoją.
- ▲ Stenkitės neįkvėpti dulkių ir liesti lūženų darbo metu, nes tai gali būti pavojinga sveikatai. Dirbdami su medžiagomis, kurios skleidžia daleles į orą naudokite dulkių ištraukimo sistemas ir dėvėkite apsaugines kvėpavimo priemones.
- ▲ Nepatirkintose aplinkose dirbkite atsargiai. Išsiaiškinkite potencialius pavojus, kuriuos sukelia darbas su veržliarakčiu. Įrankis nėra izoliuotas nuo elektros šaltinių.
- ▲ Kai kuriose dulksė sukeliose šlifavimo, pjovimo, gręžimo ir kitų veiksmų yra chemikalų, kurie, kaip žinoma Kalifornijos valstijoje, gali sukelti vėžį, įgimtas ydas arba kitą reprodukcinę žalą. Kai kurių šių chemikalų pavzdžiai:
  - Švinas iš dažų, kurių pagrindas yra švinas
  - Kristalinio silicio plutos ir cementas bei kiti mūriniai gaminiai
  - Arsenikas ir chromas iš chemiškai apdorotos gumosSąveikas su šiais chemikalais poveikis gali skirtis atsižvelgiant į tai kaip dažnai dirbate šį darbą. Norėdami sumažinti sąveiką su šiais chemikalais: dirbkite gerai vėdinamoje patalpoje ir naudokite patvirtintas saugumo priemones, pvz., dulkių kaukes, kurios specialiai sukurtos tam, kad filtruotų mikroskopines daleles.

### **Papildomos temos apie saugą**

- ▲ Įrankio ir jo priedų negalima modifikuoti.
- ▲ Nerekomenduojama įrankį naudoti patalpoje, kuriose yra sprogioms rizika.
- ▲ Su įrankiu dirbantys ir jį prižiūrintys darbuotojai turi fizinę pajėgėti išlaikyti įrankį pagal jo tūrį, svorį bei galingumą.
- ▲ Tik profesionaliam naudojimui.

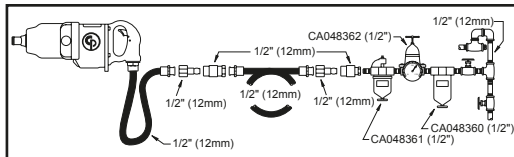
**SAUGUMO INSTRUKCIJOS**  
**NEIŠMESTI – ATIDUOTI VARTOTOJUI**

## 取扱説明書

本製品は、木材、金属およびプラスチックに使用されるネジ部品の取付けおよび取外し用にデザインされています。他の用途には使用しないでください。業務用向け。

### 給気の方法

1. 清浄で乾いた空気90 psig (6.3 bar) を供給する機器。高い気圧は、機器の寿命を大きく短縮します。
2. 下図に示されているパイプやホースや接続具の寸法を使って、送気ホースに工具を接続します。



### 注油

1. SAE #10 オイルを、1分当たり2滴に調節した送気ホース注油器を用います。送気ホース注油器が使えない場合は、空気圧モーター用オイルを、吸気口に1日1回 加えて下さい。
2. クラッチオイルを毎月1回チェックしてください。SAE#30 オイルまたは相当品175mL (6オンス) を使用してください。

### 操作

1. このインパクトレンチは、インパクト定格ソケットと併せてネジ部品の操作に使用されます。稼働させるには、ハンドルのトリガを引っ張ってください。正回転させるには、リバースバルブを前向き矢印 (↑) 方向に回してください。逆回転させるには、バルブを逆向き矢印 (↓) 方向に回してください。
2. このインパクトレンチは、レギュレータを装備しているの、出力電力の調整が可能です。

### メンテナンス

1. 工具を毎日使用する場合は、購入1年後からは3ヵ月ごとにエアモーターとインパクトクラッチを分解・点検してください。破損や摩耗した部品は交換してください。
2. 摩耗しやすい部品は、部品リストに下線が表示されています。
3. ダウンタイムを最小にするためには、以下のサービスキットの使用が推奨されています：

#### チューンアップキット

CA131501 (以下を含みます: 7, 24, 41, 55, 62, 68, 106, 107, 110, 111, 115, 118)

#### クラッチハウジングキット

CA144478 (以下を含みます: 92, 113, 118)

## EC規格適合の表明

Chicago Pneumatic Tool Co. LLC (住所: 13325 Carowinds Blvd., Charlotte NC, 28273 USA) は、当社の責任において、当表明に関連する製品が、機械類に関する加盟諸国の法律の擦り合わせについての1998年6月付け理事会指令規則(98/37/CE)に適合していることを表明します。

機器の名称 CP797 シリーズ インパクトレンチ

機器の種類 ネジ部品用アセンブリパワーツール — 他用途には使用しないでください。

製造番号 番号が 2009000P以上の工具

### 技術データ

1インチ (25 mm) 標準スクエアドライブ

空気圧 90 psi (6.3 bar)

空気消費量283 l/min (10 cfm)

最大締付トルク: 1898 Nm (1400 ft.lbs)

トルク範囲: 203-1220 Nm (150-900 ft.lbs)

適用された整合規格 EN792-6

適用された国家規格 ISO 8662-7, EN ISO 15744-2002

発行者の名前と役職名

Bruno Blanchet, ゼネラルマネージャー

発行者の署名

発行日 2009年3月15日

### 騒音と振動の表示

音圧レベル: 締付時 110 dB(A)、ばらつき 3 dB(A)、(ISO 15744-2002基準に準拠)。音響出力は、11 dB(A)を加算。振動数値7.6 m/s<sup>2</sup> ISO 8662-7参照。

日あたりの振動暴露量を試算しようとする場合、CEN/TR 15350: 2006 の「機械振動 — 機械類の製造者が提供する情報を含む、入手可能な情報を用いた、手腕系振動への暴露に対する評価ガイドライン」に、有用な情報があるかもしれません。

\*これらの表示数値は、定められた基準を満たした実験室的な試験により得られたもので、危険性評価への使用には充分ではありません。個々の作業場において測定された数値は、表示されている数値より高くなる可能性があります。実際の暴露数値および個々のユーザーが経験する悪影響の危険性は、独特で、ユーザーの作業方法、作業素材、および作業台のデザインと共に、暴露時間やユーザーの体調により異なります。Chicago Pneumatic社が管理できない作業場状況での個々の危険性評価において、実際の暴露を表す数値を使わずに表示数値を用いた結果として発生する事柄に対し、当社は責任を問われることはありません。



## 警告

**損傷の危険性を減らすために、当工具の使用・取り付け・修理・メンテナンス・付属品交換を行う人、あるいは近くで作業する人は、誰も、そうした作業を実施する前に、ここにある使用説明を読み理解しなければなりません。**

Chicago Pneumatic Tool Co. LLC 社の目標は、皆様の安全かつ効率的な作業を助ける工具を製造することです。どのような工具でも、最も重要な安全装置は「皆様」自身です。皆様の注意と正しい判断が、ケガをしないための最善の防護手段です。発生し得る全ての危険性をここに網羅することは出来ませんが、幾つかの特に重要なものを表示しました。

### その他の安全情報に関しては、以下にご相談下さい：

- ▲ 皆様の雇用主、組合、事業者団体。
- ▲ 米国労働省 (OSHA)、www.osha.gov、欧州共同体力理事会、europe.osha.eu.int
- ▲ www.ansi.org で入手可能な「研磨ホイールの使用・手入れ・保護のための安全要件」(ANSI B7.1)および「移動式エアコンプレッサーの安全規定」(ANSI B186.1)
- ▲ 欧州標準化委員会 (www.cenorm.be) から入手可能な「手持ち式の非電気動力工具のための安全要件」

### 給気と接続の危険性

- ▲ 決して、空気を自分自身や他人に向けてはいけません。圧縮された空気は大きな怪我を引き起こす可能性があります。
- ▲ 使わない時、付属品の交換時、あるいは修理をする時は、必ず給気を止め、ホースから空気を抜き、給気機から工具を外して下さい。
- ▲ ホースがムチのように跳ねると、大きな怪我を引き起こす可能性があります。ホースが破損していないか、緩んでいないか、常に確認して下さい。
- ▲ 工具には急速着脱式継手を使用しないで下さい。正しい設定方法は説明書をご覧ください。
- ▲ ユニバーサルツイスト・カップリングが使われている場合は、必ずロックピンを取付けて下さい。
- ▲ 90 psi/6.3 bar または工具の銘板に書かれている最高空気圧を超えてはいけません。

### 絡まる危険性

- ▲ 回転している駆動装置には近寄らないでください。
- ▲ 宝石類やダブダブの服を着用してはいけません。
- ▲ 工具や付属品から髪を離していないと、頭皮がむける事故になる危険があります。
- ▲ 工具や付属品から首飾りを離していないと、首を絞めることになる可能性があります。
- ▲ 使用中および使用後は、付属品に直接接触しないでください。手袋の使用は、切り傷や火傷の危険性を低下します。
- ▲ 適正な付属品固定装置のみを使用してください (部品リストを参照)。

### 発射体の危険

- ▲ 工具の操作、修理、ないしメンテナンスの際、あるいは工具の付属品を交換する際、または、そのそばにいる場合は、必ず、目と顔を守る耐衝撃性の防具を着用して下さい。手袋と防護服を用いることを推奨します。
- ▲ 付近にいる全員が、目と顔を守る耐衝撃性の防具を必ず着用して下さい。
- ▲ 小さな発射体でも、目を傷つけ、失明に至る可能性があります。
- ▲ 状態の良いインパクトレンチソケットと付属品のみを使用してください。不良なソケットやハンドソケットおよび付属品をインパクトレンチと使用すると粉砕することがあります。

- ▲ 常に可能な限り最も単純な接続を使用してください。長い、弾力性のあるエクステンションバーやアダプタは衝撃力を吸収して、破損する可能性があります。可能な限り、ディーブソケットを使用してください。
- ▲ 絶対に工具を作業面から離して操作しないでください。速く回転しすぎて、付属品が工具から外れて飛散する原因となります。
- ▲ トルク過剰またはトルク不足の留め具は、破損したり、緩んで外れたりすることがあり、重大な傷害を生じる可能性があります。アセンブリが緩むと、飛散する可能性があります。特定のトルクを必要とするアセンブリは、トルクメーターで必ずトルクをチェックしてください。

注： いわゆる「クリック」トルクレンチは、危険が生じる可能性のあるトルク過剰状態を防止しません。

### 作業場の危険性

- ▲ 「滑る・つまずく・転ぶ」が、大きな怪我や死亡事故の主要原因です。歩く所や作業場の床に置いたままの余分なホースに気を付けて下さい。
- ▲ 身体のバランスを保ち、安定した足場を確保して下さい。
- ▲ 高い騒音レベルは、永続的な難聴を引き起こす可能性があります。雇用主やOSHA規則 (29 CFR part 1910参照) が推奨している聴覚保護器具を着用して下さい。
- ▲ 常にスロットルを制御しておいてください。工具と作業面の間に挟まれないようにして下さい。
- ▲ 反復的作業動作、不自然な姿勢、振動への暴露は、手や腕に悪影響を及ぼす可能性があります。しびれたり、うずいたり、痛かったり、皮膚が白くなったりした場合は、工具の使用を止め、医師の診断を受けて下さい。
- ▲ 作業の過程で出るホコリを吸い込んだり、破片に手で触れることは、避けて下さい。健康上有害となる可能性があります。
- ▲ 慣れない環境で作業する場合は、細心の注意を払ってください。作業によって生じる可能性のある危害に注意してください。この工具は、電源と接触する場合のために絶縁されていません。
- ▲ 動力を使った研磨、切断、研削、穴あけ、その他の建築作業により生まれるホコリには、カリフォルニア州において、癌や出生異常その他生殖への危害を引き起こすことが知られている化学物質が含まれている場合があります。以下は、そうした化学物質の数列です：
  - 鉛入りの塗料から出る鉛
  - 結晶シリカのレンガやセメントその他の築壁用製品
  - 化学処理をしたゴムから発生する砒素およびクロム
- ▲ こうした暴露による危険性は、このような作業をどれほど頻繁に行うかによって異なります。こうした化学物質への暴露を低減するには、換気がよく行われている場所で作業し、顕微鏡で見えないような粒子も除去する特別設計の防塵マスクなど、認可された安全機器を使って作業して下さい。

### 追加安全性情報

- ▲ この工具と付属品は、絶対に改造しないでください。
- ▲ この工具は爆発性環境では使用しないでください。
- ▲ オペレータとメンテナンス職員は、この工具の大きさ、重量および動力の取扱いが可能な身体状態でなければなりません。
- ▲ 業務用専用

## 安全のための説明

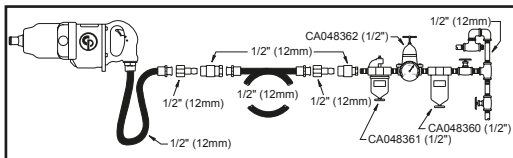
捨てないで下さい。ユーザーに渡して下さい。

## РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА

Този продукт е предназначен за монтаж и демонтаж на резбовани скрепителни елементи за дърво, метал и пластмаса. Не се препоръчва друга употреба. Само за професионална употреба.

### Изисквания За Снабдяване С Въздух

1. Снабдявайте съоръжението с 90 psig (6,3 бара) чист, сух въздух. По-високото налягане драстично намалява живота на инструмента.
2. Свържете инструмента към въздушната линия като използвате тръба, маркуч и напаснете размерите както е показано на диаграмата по-долу.



### Смазване

1. Използвайте смазка за въздушна линия с SAE #10 масло, настроен на две капки в минута. Ако не може да се използва смазка за въздушна линия, добавяйте моторно масло в отвора веднъж дневно.
2. Проверявайте смазката на съединителя веднъж месечно. Използвайте 175 мл. (6 оз.) смазка SAE #30 или еквивалент.

### Работа

1. Предназначението на този пневматичен гайковерт е с удароустойчиви вложки за резбовани скрепителни елементи. За да работите, натиснете спусъка на дръжката. За да завинтите, завъртете обратния клапан към стрелката, сочеща напред. За да развинтите, завъртете клапана към стрелката, сочеща назад.
2. Този гайковерт е оборудван с регулатор за регулиране на изходната мощност.

### Поддръжка

1. След първата година разглобявайте и проверявайте въздушния мотор и ударния съединител на всеки три (3) месеца, ако инструментът се използва всекидневно. Сменете повредените или износени части.
2. Частите, които се износват бързо са подчертани в списъка с частите.
3. С цел да се намали минимално времето, се препоръчва употребата на следните сервизни комплекти:

#### Комплект за настройка

CA131501 (Включва: 7, 24, 41, 55, 62, 68, 106, 107, 110, 111, 115, 118)

#### Комплект инструменти за съединител

CA144478 (Включва: 92, 113, 118)

## ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Hue, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC, 13325 Carowinds Blvd., Charlotte NC, 28273 USA, декларираме на своя отговорност, че продуктът за който се отнася тази декларация е в съответствие с изискванията на Директива на Европейския съюз от юни 1998 г. за работа с машини (98/37/CE).

**Наименование на инструмента** CP797 Серия Пневматичен гайковерт

**Тип на инструмента** Електрически инструмент за монтаж на резбовани скрепителни елементи – Не се препоръчва друга употреба.

**Серийен номер** Инструменти с номер 2009000P или по-висок

**Технически данни**

1" (25 мм.) стандартен ротационен драйв

Въздушно налягане 90 psi (6,3 bar)

Консумация на въздух: 283 л/сек (10 cfm)

Макс. момент на затягане: 1898 Nm (1400 ft.lbs)

Граници на затягане: 203-1220 Nm (150-900 ft.lbs)

Приложени хармонизирани стандарти EN792-6

Приложени национални стандарти ISO 8662-7, EN ISO

15744-2002

**Име и длъжност на лицето, което издава документа**

Bruno Blanchet, Генерален мениджър

**Подпис на лицето** 

**Дата на издаване** 15 Март 2009 г.

### Декларация за шум и вибрации\*

Ниво на напрежение на звука: 110 dB(A) при удар, отклонение 3 dB(A), в съответствие с ISO 15744-2002. За сила на звука, добавете 11 dB(A).

Стойност на вибрацията 7,6 m/s<sup>2</sup>, pe. ISO 8662-7.

За оценка на дневното излагане на вибрации, можете да намерите полезна информация в CEN/TR 15350: 2006, "Механични вибрации – Ръководство за оценка на излагането на вибрации, като се използва наличната информация, включително тази, предоставена от производителите на машините"

\*Тези обявени стойности са получени чрез лабораторни тестове в съответствие с наложените стандарти и не са подходящи за употреба при оценки на риска. Стойности, измерени на индивидуално работно място могат да бъдат по-високи от обявените стойности. Стойностите на действително излагане и риск от нараняване на индивидуалния потребител са уникални и зависят от начина, по който работи потребителя, от продукта в процеса на изработка и от устройството на работното място, както и от времето на излагане и от физическото състояние на потребителя. Ние, Chicago Pneumatic, не можем да бъдем отговорни за последиците от използването на обявените стойности, вместо използването на стойности, които отразяват действителното излагане, при индивидуално оценяване на риска в ситуация на работното място, над което ние нямаме контрол.





## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**За да се намали рискът от нараняване, всеки който използва, инсталира, поправя, поддържа, сменя принадлежности или работи в близост до този инструмент трябва да прочете и разбере тези инструкции преди да изпълни някоя от тези задачи.**

46

Целта на Chicago Pneumatic Tool Co. LLC е да произвежда инструменти, които Ви помагат да работите безопасно и ефективно. Най-важното средство за безопасност за този или за който и да било друг инструмент сте **Вие самите**. Вашето внимание и добра преценка са най-добрата защита срещу нараняване. Тук не могат да бъдат разглеждани всички възможни рискове, но ние сме се опитали да изтъкнем някои от най-важните.

### За допълнителна информация относно безопасността се консултирайте с:

- ▲ Вашия работодател, професионален съюз и/или търговска асоциация.
- ▲ Министерство на труда на САЩ (OSHA); [www.osha.gov](http://www.osha.gov); Съвет на ЕС [eur-lex.europa.eu](http://eur-lex.europa.eu)
- ▲ "Кодекс за безопасност за портативни инструменти, задвижвани с въздух" (ANSI B186.1) които могат да бъдат намерени на адрес: [www.ansi.org](http://www.ansi.org)
- ▲ "Изисквания за безопасност за преносими инструменти с не електрическо задвижване", които могат да бъдат намерени на адрес: Европейска комисия за стандартизация, [www.cenorm.be](http://www.cenorm.be)

### Рискове при снабдяването с въздух и свързването

- ▲ Никога не насочвайте въздушната струя към Вас или към някой друг. Въздухът под налягане може да причини сериозни наранявания.
- ▲ Винаги изключвайте снабдяването с въздух, освобождавайте маркуча от въздушното налягане и прекъсвайте снабдяването с въздух на инструмента, когато не се използва, преди подмяна на принадлежности или когато се поправя.
- ▲ Ударите от маркуч могат да причинят сериозни наранявания. Винаги проверявайте за повреди или разхлабени маркучи и принадлежности.
- ▲ Не използвайте муфи за бързо изключване на инструмента. Вижте инструкциите за правилна настройка.
- ▲ Всеки път, когато се използва универсални извити съединители, трябва да се монтират стягащи скоби.
- ▲ Не превишавайте въздушното налягане от 90 psi/6.3 бара или стойността, която е посочена на фирмената табелка на инструмента.

### Риск от заплитане

- ▲ Стойте встрани от ротационния драйв.
- ▲ Не носете бижута или свободно облекло.
- ▲ Ако не държите косата си далеч от инструмента или принадлежностите, то те могат да Ви скалпират.
- ▲ Ако не държите врата си далеч от инструмента или принадлежностите, то те могат да Ви удушат.
- ▲ Избягвайте директен контакт с допълнителните принадлежности по време на и след употреба. Използването на ръкавици ще намали риска от наранявания и изгаряния.
- ▲ Използвайте само подходящи допълнителни държачи (вж. списъка с резервни части).

### Възможни рискове

- ▲ Винаги носете предпазна маска за очите и лицето, когато работите с инструмента или когато сте близо до него по време на работа, поправка или поддръжка или по време на подмяна на допълнителни принадлежности на инструмента. Препоръчва се също носенето на ръкавици и защитно облекло.
- ▲ Уверете се, че всички останали около Вас носят предпазни маски.
- ▲ Дори малки метални стружки могат да наранят очите и да причинят слепота.
- ▲ Използвайте само вложки и принадлежности, които са в добро състояние. Износени или ръчни вложки и принадлежности, използвани с ударни гайковерти могат да се разбият.
- ▲ Винаги използвайте възможно най-лесния начин на свързване. Удължавачи и еластични кракярици и адаптори абсорбират

ударната мощност и могат я намалят. Използвайте по-дълги вложки, когато е възможно.

- ▲ Никога не работете с инструмента без той да допира работната площ. Той може да се завърти много бързо и да причини изхвърчане на кракярици от него.
- ▲ Сериозни наранявания могат да възникнат от претезягане или недостатъчно затягане на скрепителни елементи, които могат да се счупят, разхлабят и отделят. Разхлабено монтирани части биха могли да паднат. Монтажи, изискващи определен момент на затягане трябва да бъдат проверени с инструмент за измерване на момента на затягане.

Забележка: Така наречените „клик“ затягащи ключове не предпазват от възможни опасности от претезягане.

### Рискове на работното място

- ▲ Подхлъзване/Препъване/Падане са основни причини за сериозни наранявания или смърт. Внимавате да не оставяте маркуча върху работното пространство или там, където стъпвате.
- ▲ Поддържайте балансирана поза на тялото и стабилна позиция на краката.
- ▲ Високите нива на шум могат да предизвикат загуба на слуха за винаги. Използвайте шумозащитни предпазители за ушите както Ви препоръчва Вашия работодател или правилника на OSHA (вж 29 CFR част 1910).
- ▲ Контролирайте мощността през цялото време. Не заставяйте между инструмента и работната площ.
- ▲ Повтарящите се работни движения, неудобната поза и излагането на вибрации може да нарани дланите и ръцете. Ако почувствате обездвижване, изтръпване, болка или ако кожата Ви избледнее, спрете да използвате инструмента и се консултирайте с лекар.
- ▲ Избягвайте да вдъшавате прах и използвайте маска, предпазваща дишането, когато работите с материали, които отделят частици, които се носят по въздуха.
- ▲ При непознати условия работете внимателно. Имайте предвид евентуални опасности, предизвикани от вашата работа. Този инструмент не е изолиран против контакт с електрически източници.
- ▲ Някои прахове създадени в резултат на полиране, рязане, точене, пробиване с машина и други строителни дейности съдържат химикали, които са познати в щата Калифорния като причинители на рак и дефекти по раждане и могат да нанесат и други репродуктивни вреди. Някои примери за тези химикали са:
  - Олово и бои базирани на олово
  - Тухли и цимент от кристален силикат и други зидарски продукти
  - Арсен и хром от химически обработена гумаИзлагането на тези рискове за Вас зависи от това колко често извършвате работа от този вид. За да намалите излагането си на тези химикали: работете в добре проветрявано помещение и работете с одобрена защитна екипировка като защитни маски против прах, които са специално изработени да филтрират микроскопични частици.

### Допълнителна безопасност

- ▲ Инструментът и неговите части не могат да бъдат модифицирани.
- ▲ Инструментът не се препоръчва за употреба във взривоопасна околна среда.
- ▲ Операторите и персоналът по поддръжка трябва да имат физическата възможност да оперират с обема, теглото и мощността на инструмента.
- ▲ Само за професионална употреба.

# ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

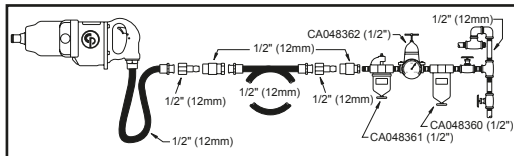
**НЕ ГО ЗАХВЪРЛЯЙТЕ – ДАЙТЕ ГО НА ПОТРЕБИТЕЛЯ**

## UPUTE ZA UPORABU

Ovaj proizvod predviđen je za postavljanje i skidanje vijaka za pričvršćenje na drvetu, metalu i plastici. Ostale primjene nisu dozvoljene. Namijenjen je samo za profesionalne svrhe.

### Zahtjevi za opskrbom zraka

1. Alat za opskrbu s 90 psig (6.3 bara) čistog i suhog zraka. Veći tlak drastično umanjuje vijek trajanja alata.
2. Alat povežite na pneumatski vod pomoću cijevi, crijeva i fittinga čije su dimenzije prikazane na donjem crtežu.



### Podmazivanje

1. Koristite mazalicu za pneumatske vodove sa uljem SAE #10, s podešenjem na dvije kapi u minuti. Ukoliko se ne koristi mazalica za pneumatske vodove, ulje za zračni motor dodajte jednom dnevno na ulaz.
2. Provjerite ulje kvačila jednom mjesečno. Upotrijebite 175 ml (6 oz.) ulja SAE #30 ili nadomjesnog.

### Upotreba

1. Pneumatski ključ predviđen je uvrtnanje stezača s navojem uz pomoć odgovarajućih nastavaka. Aktivirajte ga povlačenjem okidača na drški. Rad u smjeru vrtnje naprijed aktivirajte okretanjem ventila za promjenu smjera vrtnje u položaj strelice za naprijed. Rad u smjeru vrtnje unatrag aktivirajte okretanjem ventila u smjeru strelice za obrnutu vrtnju.
2. Ovaj pneumatski ključ opremljen je regulatorom koji omogućava regulaciju izlazne snage.

### Održavanje

1. Nakon prove godine rastavite i pregledajte pneumatski motor i spojku uvrtača svakih tri (3) mjeseca ako se alat koristi svaki dan. Zamijenite oštećene i istrošene dijelove.
2. Dijelovi koji se jako habaju podvučeni su u listi [dijelova](#).
3. Kako i vrijeme zastoja bilo što kraće, preporučuju se sljedeći servisni kompleti:

#### Komplet za reparaturu

CA131501 (Sadrži: 7, 24, 41, 55, 62, 68, 106, 107, 110, 111, 115, 118)

#### Komplet kućišta kvačila

CA144478 (Sadrži: 92, 113, 118)

## EZ-IZJAVA O SUKLADNOSTI

Mi, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC, 13325 Carowinds Blvd., Charlotte, NC (Sjeverna Karolina), 28273 SAD, izjavljujemo uz punu odgovornost da je proizvod, na koji se ova izjava odnosi, sukladan za zahtjevima Smjernice Savjeta, od lipnja 1998. godine, za prilagodbu propisa država-članica, vezano za strojeve (98/37/CE).

**Naziv stroja** CP797 Serija Pneumatski ključ

**Tip stroja** Pneumatski montažerski alat za uvrtnanje navojnih pritezača – upotreba u druge svrhe nije dozvoljena.

**Serijski br.** Alati s br. 2009000P ili višim

#### Tehnički podaci

Standardni kvadratni priključak za nastavke od 1" (25 mm)

Tlak zraka 90 psi (6,3 bara)

Potrošnja zraka: 283 l/min (10 cfm)


Maksimalni okretni moment: 1898 Nm (1400 ft.lbs)

Opseg za podešavanje momenta: 203-1220 Nm (150-900 ft.lbs)

**Primjenjeni harmonizirani standardi** EN792-6

**Primjenjeni nacionalni standardi** ISO 8662-7, EN ISO 15744-2002

**Ime i funkcija izdavatelja** Bruno Blanchet, Generalni direktor

**Potpis izdavatelja** 

**Datum izdavanja** 15. Ožujak 2009.

### Deklarisane vrijednosti za buku i vibracije\*

Razina zvučnog pritiska: 110 dB(A) pri zavrtnju, mjerna nesigurnost 3 dB(A), u skladu s ISO 15744-2002. Za zvučnu snagu dodati 11 dB(A).

Vrijednost vibracija 7,6 m/s<sup>2</sup>, ref. ISO 8662-7.

Za procjene dnevne izloženosti vibracijama, korisne informacije se mogu naći u CEN/TR 15350: 2006, "Mehaničke vibracije – Smjernica za procjenu izloženosti vibracijama koje se prijenose rukom prema dostupnim informacijama, uključujući informacije koje su navele proizvođači strojeva"

\*Ove deklarirane vrijednosti su dobijene laboratorijskim testiranjem sukladno navedenim standardima i nisu adekvatne za procjenu rizika. Vrijednosti na nekim radnim mjestima mogu biti veće od deklariranih vrijednosti. Stvarne vrijednosti izlaganja i štetnih rizika za svakog korisnika ponaosob jedinstvene su i ovise o načinu rada korisnika, obratka i dizajna radne stanice, te od vremena izlaganja i fizičkog stanja korisnika. Mi, Chicago Pneumatic, ne možemo se držati odgovornim za posljedice zbog korištenja deklariranih vrijednosti umjesto vrijednosti koje odražavaju realno izlaganje, za individualnu procjenu rizika na radnom mjestu nad kojim nemamo kontrolu.



## ⚠ UPOZORENJE

**Radi smanjenja rizika od ozljeda, svi koji koriste, instaliraju, servisiraju, održavaju, mjenjaju dodatnu opremu ili rade u blizini ovog alata moraju pročitati i razumjeti ove instrukcije prije obavljanja svakog takvog zadatka.**

48

*Cilj tvrtke Chicago Pneumatic Tool Co. LLC je da proizvede alate koji vam pomažu raditi sigurno i učinkovito. Najvažniji sigurnosni uređaj za ovaj ili neki drugi alat ste VI. Važa briga i dobra prosudba najbolja su zaštita od ozljeda. Sve moguće opasnosti se ovdje ne mogu obuhvatiti, ali smo pokušali istaknuti neke koje su bitne.*

### Za dodatne sigurnosne informacije obratite se:

- ▲ Vašem poslodavcu, udruzi i/ili trgovačkoj asocijaciji.
- ▲ Uprava za rad SAD-a (OSHA); [www.osha.gov](http://www.osha.gov); Savjet Europskih Zajednica [europe.osha.eu.int](http://europe.osha.eu.int)
- ▲ "Sigurnosni kod za prijenosive pneumatske alate" (ANSI B186.1) koji se mogu dobiti kod: [www.ansi.org](http://www.ansi.org)
- ▲ "Sigurnosni uvjeti za ručne neelektrične alate" koji se mogu dobiti kod: Europske komisije za standardizaciju, [www.cenorm.be](http://www.cenorm.be)

### Opskrba zrakom i rizici instalacije

- ▲ Nikada ne usmerjavajte zrak prema sebi ili prema drugoj osobi. Zrak pod tlakom može prouzročiti ozbiljne ozljede.
- ▲ Uvijek isključite opskrbu zraka, oslobodite crijeva od zraka pod tlakom i iskopčajte alat iz opskrbe zrakom ako se ne koristite, prije zamjene dodatne opreme ili u slučaju popravka.
- ▲ Nekomolirano pomicanje crijeva može prouzročiti ozbiljne ozljede. Uvijek provjeravajte oštećena ili labava crijeva i fittinge.
- ▲ Na alatu ne koristite spojnice koje se mogu brzo osloboditi. Pogledajte upute za pravilno podešavanje.
- ▲ Uvijek kada se koriste univerzalne navojne spojnice moraju se instalirati zaporni klinovi.
- ▲ Ne prekoračujte maksimalni tlak zraka od 90 psi/6,3 bara ili vrijednost koja je navedena na natpisnoj pločici alata.

### Opasnosti od zaplitanja

- ▲ Držite se dalje od rotirajućeg pogona.
- ▲ Nemojte nositi nakit ili široku odjeću.
- ▲ Do čupanja kose može doći ukoliko se kosa ne udalji od alata i dodatnog pribora.
- ▲ Do gušenja može doći ukoliko se ogrlica ne udalji od alata ili dodatnog pribora.
- ▲ Izbjegavajte neposredni kontakt s nastavcima za vrijeme i nakon upotrebe. Rukavice će smanjiti rizik od posjeklina i opekлина.
- ▲ Koristite samo prikladne držače nastavaka (pogledajte popis dijelova).

### Opasnosti od sličušnih letjećih objekata

- ▲ Uvijek nosite neprobnoju zaštitu za oči i lice kada radite na ili ste blizu mjesta rada, popravka ili održavanja alata ili dok mjenjate dodatnu opremu na alatu. Preporučuje se nošenje rukavica i zaštitne odjeće.
- ▲ Provjerite nose li svi ostali u tom području neprobnoju zaštitu za oči i lice.
- ▲ Čak i sličušni letjeći objekti mogu ozlijediti oči i prouzročiti sljepilo.
- ▲ Koristite samo one nastavke i opremu za pneumatski ključ koji su u dobrom stanju. Upotreba nastavaka koji su u lošem stanju ili koji su predviđeni za ručni rad, može na ovom pneumatskom ključu dovesti do vibracija.
- ▲ Uvijek koristite najjednostavniji zahvat. Duge i elastične produžne šipke i adapteri apsorbiraju pneumatsku energiju i mogu puknuti. Kad god je to moguće, koristite duboke nastavke.
- ▲ Nikad ne koristite alat u praznom hodu bez zahvata s izrađevinom. To može dovesti do brzih vrtinje i izlijetanja nastavka s alata.

- ▲ Zbog prejako ili preslabo zategnutih stezača koji mogu puknuti, otpustiti se ili razdvojiti, može doći do ozbiljnih ozljeda. Olabavljeni nastavci mogu postati projektili. Ako je potrebna montaža i pritezanje točno propisanim momentom stezanja, moment se mora provjeriti alatima koji su za ti predviđeni.

Napomena: Takozvani "klik" moment ključevi ne vrše provjeru mogućih opasnih stanja nastalih prejakim stezanjem.

### Opasnosti na radnom mjestu

- ▲ Klizanje/spoticanje/pad glavni su uzročnici ozbiljnih ozljeda ili smrti. Pazite na višak crijeva koje je ostavljeno na prolaznoj ili radnoj površini.
- ▲ Održavajte stabilan položaj tijela i osigurajte stajalište.
- ▲ Visoke razine zvuka mogu prouzročiti trajno oštećenje sluha. Nosite štitičke za uši prema preporuci vašeg poslodavca ili OSHA propisa (pogledajte 29 CFR dio 1910).
- ▲ U svakom trenutku imajte nadzor nad regulatorom brzine. Nemojte dozvoliti da se nalazite između alata i izrataka.
- ▲ Ponavljajući radni pokreti, neprirodni položaji i izloženost vibracijama mogu biti štetni za šake i ruke. Ukoliko se javi ukočenost, zujanje u ušima, bol ili izbjeljenje kože, prestanite s uporabom alata i potražite savjet liječnika.
- ▲ Izbjegavajte udisati prašinu ili raditi s krhotinama koje nastaju tijekom rada i koje mogu biti štetne po vaše zdravlje. Koristite odstranjivanje prašine i nosite zaštitnu respiratornu opremu kada radite s materijalima koji stvaraju čestice u zraku.
- ▲ U nepoznatim okruženjima postupajte s krajnjim oprezom. Vodite računa o mogućim opasnostima koje možete izazvati svojim radom. Ovaj alat nije izoliran od doticaja s izvorima električnog napajanja.
- ▲ Neke prašine koje nastaju pješčenjem, rezanjem, brušenjem, bušenjem ili drugim proizvodnim aktivnostima sadrže kemikalije koje su u državi Kalifornija poznate kao izazivači raka i urođenih mana ili štetno djeluju na reproduktivnost. Neki primjeri takvih kemikalija su:
  - Olovo od boja na bazi olova
  - Cigle od silikatnih materijala, cement i drugi zidarski proizvodi
  - Arsenik i krom iz kemijski tretirane gumeVaš rizik od ovih izlaganja se mijenja ovisno o načinu na koji obavljate ovaj tip poslova. Da smanjite svoju izloženost ovim kemikalijama: radite u dobro provjetrenim područjima i radite s odobrenom sigurnosnom opremom, kao što su maske za zaštitu od prašine koje su specijalno dizajnirane da filtriraju mikroskopske čestice.

### Dodatne teme o sigurnosti

- ▲ Ova alat i njegovi dodaci ne smiju se preinačivati.
- ▲ Ne preporučuje se upotreba ovog alata u eksplozivnom okruženju.
- ▲ Rukovatelji i osoblje za održavanje moraju biti u stanju okruženja svladati veličinu, težinu i snagu ovog alata.
- ▲ Samo za profesionalnu uporabu.

## SIGURNOSNE UPUTE

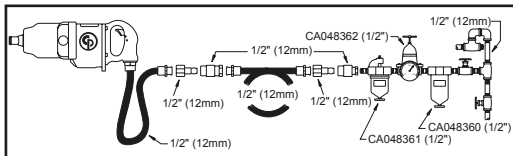
**NE BACAJTE – PREDAJTE KORISNIKU**

## MANUALUL UTILIZATORULUI

Acest produs este destinat numai instalării și înlăturării pieselor filetate de asamblare pentru lemn, metal și plastic. Este interzisă folosirea înspire oricare alte scopuri. A se utiliza numai pentru scopuri profesionale.

### Cerințe ale Alimentării cu Aer

1. Alimentati unealta cu aer curat, uscat, la 90 psig (6,3 bari). Presiuni mai mari reduc drastic viata uneltei.
2. Conectați unealta la alimentarea cu aer utilizând țevi, furtune și armături având dimensiunile arătate în diagrama de mai jos.



### Ungere

1. Utilizați un ungtător pentru coloana de aer cu ulei SAE #10, reglat la două picături pe minut. Dacă nu se poate utiliza un ungtător pentru coloana de aer, adăugați ulei pentru motoare de aer în admisie o dată pe zi.
2. Verificați uleiul de la ambreiaj o dată pe lună. Utilizați 175 ml (6 oz.) de ulei SAE #30 sau echivalent.

### Operare

1. Această cheie pneumatică este destinată numai utilizării cu socluri normale la șoc care se montează pe piese de asamblare filetate. Pentru pornire apăsați declanșatorul de pe mâner. Pentru învârtirea înainte roții supapa reversibilă pe poziția indicată de săgeata înainte (forward). Pentru învârtirea înapoi roții supapa reversibilă pe poziția indicată de săgeata înapoi (reverse).
2. Această cheie pneumatică este prevăzută cu regulator pentru reglajul puterii de ieșire.

### Întreținere

1. După primul an de utilizare, în cazul în care unealta este utilizată zilnic, demontați și inspectați motorul de aer comprimat și ambreiajul de șoc la fiecare 3 (trei) luni. Înlocuiți piesele deteriorate sau uzate.
2. Piesele cu coeficient de uzură ridicat sunt subliniate în lista pieselor componente.
3. Pentru a reduce timpul de ne-operabilitate, se recomandă utilizarea următoarelor truse de reparații:

#### Trusă de Ajustare

CA131501 (Includ: 7, 24, 41, 55, 62, 68, 106, 107, 110, 111, 115, 118)

#### Kit pentru carcasa ambreiajului

CA144478 (Includ: 92, 113, 118)

## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CU COMISIA EUROPEANĂ

Subsemnații, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC, domiciliată în 13325 Carowinds Blvd., Charlotte NC, 28273, Statele Unite ale Americii, declarăm pe propria răspundere că produsul pentru care este întocmită această declarație este conform cu cerințele Directivei Consiliului din iunie 1998 de aprobare a legilor din Statele Membre referitoare la instalații mecanice (98/37/CE).

### Numele Unelei Cheie Pneumatică CP797 Seria

**Tipul Unelei** Unealtă Electrică de Asamblare pentru Piese Filetate – Oricare altă utilizare este interzisă.

**Număr de Serie.** Unelele cu numere mai mari sau egale cu Nr. 2009000P

### Date Tehnice

Arbore pătrat standard de 1" (25 mm).

Presiunea Aerului 90 psi (6,3 bari)

Consum de Aer: 283 l/min (10 cfm)

Cuplu Maxim: 1898 Nm (1400 ft.lbs)

Cuplu Admisibil: 203-1220 Nm (150-900 ft.lbs)

**Standarde Unificate Aplicate** EN792-6

**Standarde Naționale Aplicate** ISO 8662-7, EN ISO 15744-2002

**Numele și Postul Emitentului** Bruno Blanchet,  
Director General

### Semnătura Emitentului

Data Emiteții 15 Martie 2009

### Valori Declarate pentru Zgomot și Vibrație\*

Nivel de intensitate a sunetului: 110 dB(A) la ciocănire, precizie 3 dB(A), în concordanță cu ISO

15744-2002. Pentru a obține puterea sonoră adăugați 11 dB(A).

Valoarea vibrației 7,6 m/s<sup>2</sup>, re. ISO 8662-7.

Pentru a se estima expunerea zilnică la vibrații, informații utile se pot găsi în CEN/TR 15350: 2006, „Vibrații mecanice – Ghid pentru evaluarea vibrațiilor transmise prin mână utilizând informațiile disponibile inclusiv cele furnizate de producătorii instalațiilor mecanice”

\*Aceste valori declarate au fost obținute prin teste de laborator în conformitate cu standardele precizate și nu sunt adecvate pentru evaluarea riscurilor. Valorile măsurate în locuri de muncă specifice pot fi mai mari decât valorile declarate. Valorile de expunere efectivă și riscul de vătămare pentru un utilizator în particular sunt unice și depind de modul în care lucrează utilizatorul, piesa de lucru și modul în care a fost proiectată stația de lucru, ca și de timpul de expunere și de condiția fizică a utilizatorului. Subsemnații, Chicago Pneumatic, nu răspundem pentru consecințele utilizării valorilor declarate în locul valorilor de expunere reală în cadrul evaluării riscului particular al situației unui loc de muncă pe care nu o putem controla.



## ⚠️ AVERTIZARE

**Pentru a reduce riscul de vătămare, toți cei care utilizează, instalează, repară, întrețin, înlocuiesc accesoriul sau lucrează lângă această unealtă trebuie să citească și să înțeleagă aceste instrucțiuni înainte de a efectua oricare din aceste operații.**

50

*Teiul Chicago Pneumatic Tool Co. LLC este de a produce unelte care vă ajută să lucrați în siguranță și eficient. Cel mai important dispozitiv de siguranță pentru utilizarea oricărei unelte sunteți DUMNEAVOĂSTRĂ. Grija și chibzuința dumneavoastră sunt cea mai bună protecție împotriva vătămarilor. Nu putem detalia aici toate situațiile periculoase, dar am încercat să evidențiem câteva din cele mai importante.*

### **Pentru Informații Suplimentare Despre Protecție Consultați:**

- ▲ Firma, sindicatul, sau asociația profesională din care faceți parte.
- ▲ Ministerul Muncii din Statele Unite (OSHA): [www.osha.gov](http://www.osha.gov); Consiliul Comunităților Europene europae.osha.eu.int
- ▲ "Codul de Protecție pentru Unelte Portabile cu Aer Comprimat" (ANSI B186.1) disponibil la: [www.ansi.org](http://www.ansi.org)
- ▲ "Condiții de Protecție pentru Unelte de Putere Neelectrice Operate Manual" disponibil la: Comitetul European de Standardizare, [www.cenorm.be](http://www.cenorm.be)

### **Pericole ale Alimentării cu Aer și Conexiunilor**

- ▲ Nu îndreptați jetul de aer înspre dumneavoastră sau înspre alții.
- ▲ Aerul presurizat poate cauza vătămări grave.
- ▲ Opriți alimentarea cu aer, goliți furtunul de aer sub presiune și deconectați unealta de la alimentarea cu aer în toate împrejurările când nu utilizați unealta, înaintea înlocuirii accesoriilor sau când efectuați reparații.
- ▲ Furtunele cu aer presurizat pot bicui și cauza vătămări grave. Verificați întotdeauna să nu existe furtune și armături deteriorate sau slăbite, cu joc.
- ▲ Nu utilizați cuplaje de deconectare rapidă pe unealtă. Referiți-vă la instrucțiunile de asamblare corectă.
- ▲ Oricând utilizați cuplaje universale de racordare prin răscuire, trebuie să instalați splinturi.
- ▲ Nu depășiți presiunea maximă a aerului de 90 psi/6,3 bari sau cea precizată pe placa cu marca fabricii de pe unealtă.

### **Pericole de Agățare și Încurcare**

- ▲ Țineți-vă departe de arborele în rotație.
- ▲ Nu purtați bijuterii, sau haine largi.
- ▲ Țineți-vă părul departe de unealtă și de accesoriul, pentru că altfel ați putea fi scalpaț(ă).
- ▲ Țineți-vă colierele, fularele, cravatele sau orice purtați în jurul gâtului departe de unealtă și de accesoriul, pentru că altfel ați putea fi strangulat(ă).
- ▲ Evitați contactul direct cu accesoriile în cursul și imediat după utilizarea uneltei. Purtați mănuși pentru a reduce riscul de tăiere sau ardere.
- ▲ Utilizați numai fixatoare adecvate pentru accesoriul (referiți-vă la lista Pieselor Componente).

### **Pericole create de Proiectile**

- ▲ Purtați întotdeauna protecții rezistente la impact pentru ochi și față când utilizați, reparați sau întrețineți unealta, când schimbați accesoriile la aceasta, sau când vă aflați în apropierea uneltei în cursul acestor operații. Se recomandă purtarea de mănuși și haine de protecție.
- ▲ Asigurați-vă că toți cei aflați în zonă poartă protecții rezistente la impact pentru ochi și față.
- ▲ Chiar și proiectile mici vă pot vătăma ochii și cauza pierderea vederii.
- ▲ Utilizați numai accesoriul și socluri calibrate la șoc pentru utilizarea cheilor pneumatice și în stare bună de funcționare. Soclurile și accesoriile deteriorate, uzate, sau necalibrate pentru utilizarea cu unelte de putere, se pot sfărâma sub șocul produs de chei pneumatice.
- ▲ Utilizați întotdeauna cel mai simplu mod de conectare. Arborii de

prelungire flexibili și adaptoarele absorb puterea șocului și se pot rupe. Utilizați socluri adânci oriunde este posibil.

- ▲ Nu operați niciodată unealta fără a o păstra în contact cu piesa în lucru, pentru că în lipsa sarcinii, viteza de rotație crește mult, ceea ce poate arunca accesoriul.
- ▲ Înșurubarea excesivă sau insuficientă a pieselor de asamblare poate conduce la vătămări grave, pentru că acestea se pot rupe sau, respectiv, se pot slăbi și detașa. Piese de asamblare detașate pot deveni proiectile. Piese de asamblare care necesită un cuplu de torsione specific trebuie verificate utilizând un torsionmetru.

Notă: Așa-numitele chei pneumatice cu „clichet” nu verifică dacă înșurubarea este excesivă, ceea ce poate fi periculos.

### **Pericole ale Locului de Muncă**

- ▲ Alunecările/Poticnelli/Căzăturile sunt cauze majore de vătămare gravă sau moarte. Fiți atenți(ă) la porțiuni de furtune rămase pe podea sau pe suprafața de lucru.
- ▲ Mențineți-vă corpul într-o poziție echilibrată și pe picior sigur.
- ▲ Zgomotele puternice pot conduce la pierderea permanentă a auzului. Utilizați protecții auditive recomandate de către firma dumneavoastră sau conforme cu regulamentul OSHA (29 CFR partea 1910).
- ▲ Controlați întotdeauna, în mod conștient, activarea uneltei. Nu vă lăsați prins între unealtă și piesele în lucru.
- ▲ Mișcările de lucru repetitive, pozițiile incomode și expunerea la vibrații pot fi nocive pentru mâini și brațe. Dacă remarcați amorțeață, furnicături, durere sau alburia pielii încetați utilizarea uneltei și consultați un doctor.
- ▲ Evitați inhalarea prafului sau mănuierea sfărâmăturilor din urma lucrului care por fi nocive sănătății dumneavoastră. Utilizați extractoare de praf și purtați echipamentul de protecție a căilor respiratorii când lucrați cu materiale care pot produce particule în suspensie sau transportabile de către aer.
- ▲ Procedați cu grijă în medii înconjurătoare nu îndeajuns de bine cunoscute. Fiți atenți și conștienți de pericolele pe care le poate crea activitatea muncii dumneavoastră. Această unealtă nu este izolată electric în cazul intrării în contact cu surse electrice de tensiune.
- ▲ Anumite tipuri de praf produs prin șlefuire, tăiere cu fierăstrăul, polizare, găurire cu mașini de putere sau în urma altor activități în construcții conțin chimicale care, după cum se știe în Statul California, provoacă cancer și defecte congenitale sau alte vătămări ale reproducției. Câteva exemple de astfel de chimicale sunt:
  - Plumb din vopsele pe bază de plumb
  - Cărămizi și ciment din oxid de siliciu cristalizat și alte produse de zidărie
  - Și arsenic și crom din cauciuc tratat chimicRiscul specific dumneavoastră la aceste expuneri variază în funcție de cât de des efectuați acest tip de muncă. Pentru a reduce expunerea la aceste chimicale: lucrați într-o zonă bine aerisită și echipați(ă) cu echipamentul de protecție aprobat cum ar fi măștile împotriva prafului care sunt proiectate în mod special ca să nu lase să pătrundă particule microscopice.

### **Alte Măsuri de Siguranță**

- ▲ Această unealtă și accesoriile sale nu trebuie, în nici un caz, modificate.
- ▲ Nu se recomandă utilizarea acestei unelte în atmosfere explozive.
- ▲ Operatorii și personalul care se ocupă cu întreținerea uneltei trebuie să fie capabili din punct de vedere fizic să controleze unealta având în vedere mărimea, greutatea și puterea acesteia.
- ▲ Numai pentru uz profesional.

# INSTRUCȚIUNI DE PROTECȚIE

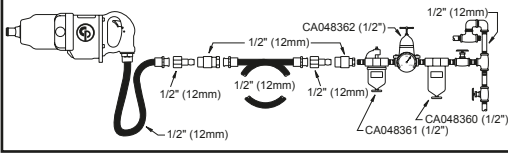
## NU ARUNCAȚI – OFERIȚI UTILIZATORULUI

## KULLANIM KILAVUZU

Bu ürünün tahta, metal ve plastik dışı perçinlerin montaj ve sökme işlemlerinde kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Başka amaçla kullanılamaz. Sadece profesyonel kullanım içindir.

### Hava Kaynağı Gereklikleri

1. Alete 90 psig (6,3 bar) temiz ve kuru hava verin. Daha yüksek basınç alet ömrünü önemli ölçüde kısaltacaktır.
2. Aleti, aşağıdaki şemada gösterilen boru, kontrol ve bağlantı aletleri boyutlarını kullanarak hava hattına bağlayın.



### Yağlama

1. SAE#10 yağı kullanan ve dakikada iki damlaya ayarlanmış bir hava hattı yağlayıcısı kullanın. Hava hattı yağlayıcısı kullanılmıyorsa, girişine günde bir kez motor yağı ekleyin.
2. Debriyaj yağını ayda bir kontrol edin. 175 ml (6 oz.) SAE No.30 yağ veya eşdeğerini kullanın.

### İşletim

1. Bu darbeli anahtar, dişli perçinler üzerinde çalışan darbeye tabi soketlerle kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Çalıştırmak için kabza sapındaki tetiği çekin. İleri dönüş işletimi için arka taraftaki valfi ön ok yönünde çevirin. Ters yönde işletim için arka taraftaki valfi geri ok yönünde çevirin.
2. Çıktı gücünü ayarlayabilmek için bu darbeli anahtarında bir regülatör kullanılmıştır.

### Bakım

1. İlk kullanım yılı bittikten sonra, eğer alet her gün kullanılıyorsa üç (3) ayda bir hava motorunu ve darbe debriyajını söküp inceleyin. Hasarlı ya da aşınmış parçaları değiştirin.
2. Çok aşınan parçalar, parça listesinde **vurgulanmıştır**.
3. Arızalanmaları minimumda tutmak için aşağıdaki servis kiti önerilir:

#### Ayar Kiti

CA131501 (İçerikleri: 7, 24, 41, 55, 62, 68, 106, 107, 110, 111, 115, 118)

#### Debriyaj Haznesi Kiti

CA144478 (İçerikleri: 92, 113, 118)

## AT UYGUNLUK BEYANI

*Biz, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC, 13325 Carowinds Blvd., Charlotte NC, 28273 ABD, tüm sorumluluk tarafımıza ait olmak üzere, bu beyanın konusu olan ürünü, Üye Ülkelerin makinelelere ilişkin kanunlarının uyum yaklaşımlarını hakkında Haziran 1998 tarihli Konsey Direktifi (98/37/CE) gerekliklerine uygun olduğunu bildiririz.*

**Makine Adı** CP797 Seri Darbeli Anahtar

**Makine Tipi** Dişli Perçinler için Elektrikli Montaj Aleti – Başka amaçla kullanılamaz.

**Seri No.** No: 2009000P ya da üzeri aletler

#### Teknik Veriler

25 mm (1 inç) standart kare tahrik

Hava Basıncı 90 psi (6,3 bar)

Hava Tüketimi: 283 l/min (10 cfm)

Maks. Tork: 1898 Nm (1400 ft.lbs)

Tork Aralığı: 203-1220 Nm (150-900 ft.lbs)

**Uygulanan Uyumlaştırma Standartları** EN792-6

**Uygulanan Ulusal Standartlar** ISO 8662-7, EN ISO 15744-2002

**Düzenleyenin Adı ve Görevi** Bruno Blanchet,

Genel Müdür

**Düzenleyenin İmzası** \_\_\_\_\_

**Düzenleme Tarihi** 15 Mart 2009

### Gürültü ve Titreşim Beyanı\*

Gürültü basınç düzeyi: Vuruş sırasında 110 dB(A), değişkenlik aralığı 3 dB(A), ISO 15744-2002 standartlarına uygun. Ses gücü için 11 dB(A) ekleyin.

Titreşim değeri 7,6 m/s<sup>2</sup>, ref. ISO 8662-7.

Günlük maruz kalınan titreşim miktarlarının tahmini konusundaki bilgiler CEN/TR 15350'de bulunabilir: 2006, "Mekanik titreşim-Makine üreticileri tarafından verilen bilgiler dâhil olmak üzere mevcut bilgileri içeren elle iletilen titreşime maruz kalınmanın değerlendirilme yönergeleri" bölümünün içinde yararlı bilgiler bulabilirsiniz.

\*Bildirilen bu değerler adı geçen standartlara uygun olarak laboratuvar tipi testlerden elde edilen değerlerdir ve risk değerlendirmesi kullanımına uygun değildir. Özel iş yerlerinde ölçülen değerler, açıklanan değerlerden daha yüksek olabilir. Gerçek maruz kalma değerleri ve bireysel kullanıcı tarafından tecrübe edilen zarar görme riski benzersizdir ve kullanıcının çalışma şekline, işlenecek parçaya ve iş istasyonunun yapısına yani sıra maruz kalma süresi ile kullanıcının fiziksel durumuna bağlıdır. Bizler, Chicago Pneumatic olarak, kontrolü elimizde olmayan bir iş yeri durumundaki özel risk değerlendirmesinde gerçek maruz kalmayı yansıtan değerler yerine bildirilen değerlerin kullanılması sonuçlarından sorumlu tutulamayız.



## UYARI

**Yaralanma riskini azaltmak için, bu aleti kullanan, kurulumunu, tamerini, bakımını yapan, aksesuarlarını değiştiren ya da yakınında çalışan herkesin, söz konusu bu tür işleri yapmadan önce bu talimatları okumuş ve anlamış olması gerekmektedir.**

52

Chicago Pneumatic Tool Co. LLC'in amacı güvenli ve verimli şekilde çalışmanıza yardımcı aletler imal etmektir. Bu ya da başka herhangi bir alet için en önemli güvenlik aracı SİZSİZİNİZ. Sizin dikkatiniz ve özeniniz yararlanmalara karşı en iyi korunmadır. Olası tüm tehlikelere burada yer vermek mümkün değildir ancak yine de en önemlilerinden bazılarını vurgulamaya çalıştık.

### Ek Güvenlik Bilgileri için Danışabileceğiniz Yerler:

- ▲ İşvereniniz, işçi ve/veya ticari birlikler/odalar.
- ▲ ABD Çalışma Bakanlığı (OSHA); www.osha.gov; Avrupa Topluluğu Konseyi europe.osha.eu.int
- ▲ "Taşınabilir Havali Aletler için Güvenlik Kodu" (ANSI B186.1): www.ansi.org
- ▲ Aşağıdaki adreste bulabileceğiniz "Elde Taşınan Elektriksiz Güç Aletleri için Güvenlik Gereklilikleri": Avrupa Standardizasyon Komitesi, www.cenorm.be

### Hava Kaynağı ve Bağlantı Tehlikeleri

- ▲ Havayı asla kendinize ya da bir başkasına doğrultmayın. Basınçlı hava yaralanmalara neden olabilir.
- ▲ Kullanılmadığı zamanlarda, aksesuarlarını değiştirmeden ya da tamir etmeden önce daima hava beslemesini kapatın, hortumun havasını boşaltın ve aletin hava beslemesi bağlantısını kesin.
- ▲ Çok hızlı hareket eden hortumlar yaralanmalara neden olabilir. Hasarlı ya da gevşemiş hortum ve bağlantı parçalarını daima kontrol edin.
- ▲ Alette hızlı kesilen kiplerleri kullanmayın. Doğru kurulum için talimatlara bakın.
- ▲ Üniversal helezon kiplerler kullanıldığında, kilitleme pimleri takılmalıdır.
- ▲ Maksimum 90 psi/6,3 bar veya alet tanıtım plakasına belirtmiş olan hava basıncını aşmayın.

### Kazara Takılma Tehlikeleri

- ▲ Dönen tahrikten uzak durun.
- ▲ Takı takmayın ya da bol kıyafetler giymeyin.
- ▲ Saçın alet ya da aksesuarlardan uzak tutulmaması saçlarınızı alete yakalamasına neden olabilir.
- ▲ Boyuna sarılı kıyafetlerin alet ya da aksesuarlardan uzak tutulmaması boğulmaya neden olabilir.
- ▲ Kullanım sırasında ve sonrasında parçalarla doğrudan temastan kaçının. Eldiven giymesi kesik ya da yanık riskini azaltacaktır.
- ▲ Sadece uygun parça tespit parçaları kullanın (bkz. Parça listesi).

### Fırlayan Parçacık (Projektil) Tehlikeleri

- ▲ Alet üzerinde ya da yakınında çalışırken, aletin bakım ve tamerini yaparken ya da aletin aksesuarlarını değiştirenken daima darbe dirençli göz ve yüz koruması kullanın. Eldivenler ve koruyucu kıyafet kullanılması önerilir.
- ▲ Alandaki diğer herkesin de darbe dirençli göz ve yüz koruması kullandığından emin olun.
- ▲ Fırlayan en ufak parçacıklar bile gözlere zarar verebilir ve körlüğe neden olabilir.
- ▲ Sadece iyi durumda olan darbeli anahtar soketleri ve parçalarını kullanın. Kötü durumdaki soketler ya da elle çalıştırılan soketler ve parçalar darbeli anahtarla işletim sırasında parçalanabilir.
- ▲ Her zaman en basit olası bağlantıyı kullanın. Uzun, yaylı uzatma çubukları ve adaptörleri darbe gücünü çeker ve kırılabilir. Mümkünse derin soket kullanın.
- ▲ Aleti asla boşta (üzerinde çalıştığınız ortamla temas halinde

değilken) çalıştırmayın. Çok hızlı çalışıp parçanın aletten fırlamasına sebep olabilir.

- ▲ Aşırı yüksek veya aşırı düşük tork uygulanarak sıkıştırılmış perçin bağlama elemanları kırılıp, gevşeyip ya da kopup ciddi yaralanmalara sebep olabilir. Kopan parçalar fırlatabilir. Spesifik tork gerektiren montajlar, bir tork ölçer kullanılarak kontrol edilmelidir.

Not: "Tetik sesli" tork anahtarları, tehlike potansiyeli olan aşırı yüksek tork durumunu kontrol etmez.

### İşyeri Tehlikeleri

- ▲ Kayma/Takılma/Düşme en büyük yaralanma veya ölüm nedenleridir. Yürürme ya da çalışma alanında kalan fazla hortuma karşı dikkatli olun.
- ▲ Dengeli bir duruş şekli sağlayın ve ayaklarınızı sağlam bir yere basın.
- ▲ Yüksek ses seviyeleri geçici işitme kaybına neden olabilir. İşvereniniz ya da OSHA yönetmeliği (bkz. 29 CFR kısım 1910) tarafından önerilen işitme koruması kullanın.
- ▲ Sıkıştırma hızını her zaman kontrol altında tutun. Yaptığınız işe ve alete konsantre olun.
- ▲ Yinelemeli çalışma hareketleri, rahatsız duruşlar ve titreşime maruz kalma, ellere ve kollara zarar verebilir. Uyusukluk, ürperme, ağrı ya da ciltte beyazlaşma oluşursa, aleti kullanmayı bırakın ve bir doktora danışın.
- ▲ Çalışma sürecinde sağlığınıza için zararlı olabilecek toz soluma ya da döküntü/artık ile teması engelleyin. Hava kaynaklı partiküller oluşturan malzemeler ile çalışırken toz çekme işlemi yapın ve solunum koruyucu donanım kullanın.
- ▲ Alishık olmadığınız ortamdaki kullanımı sırasında dikkatli davranın. Yaptığınız işin meydana getirdiği tehlike potansiyellerinin farkında olun. Bu alet, elektrikli güç kaynaklarıyla teması karşı izole edilmemiştir.
- ▲ Elektrikli zımparalama, doğrama, bileme, delme ve diğer yapı faaliyetlerinin neden olduğu bazı tozlar, Kaliforniya eyaleti tarafından kansere ve doğum kusurlarına veya diğer üreme rahatsızlıklarına neden olduğu bilinen kimyasallar içermektedir. Bu kimyasallardan bazıları şunlardır:
  - Kurşun bızlı boyalardaki kurşun
  - Kristallimsi silis toğla ile çimento ve diğer duvarcılık ürünleri
  - Ve Arsenik ile kimyasal olarak işlenmiş kauçuktaki kromBu maruz kalmalar karşısındaki riskiniz bu tür işleri ne kadar sıklıkla yaptığınıza bağlı olarak değişiklik gösterir. Bu kimyasallara maruz kalma derecesini azaltmak için: iyi havalandırılmış alanlarda çalışın ve özellikle mikroskobik partikülleri filtrelemek üzere tasarlanmış toz maskeleri gibi onaylanmış güvenlik ekipmanı kullanarak çalışın.

### Ek Güvenlik Konuları

- ▲ Bu alet ve parçalarının tadil edilmemesi gerekir.
- ▲ Bu aletin patlayıcı ortamlarda kullanılmaması önerilir.
- ▲ Operatörler ve bakım personelinin aletin hacmi, ağırlığı ve gücünü karşılayabilecek fiziksel güce sahip olmaları gerekir.
- ▲ Yalnızca profesyonel kullanımı içindir.

# GÜVENLİK TALİMATLARI

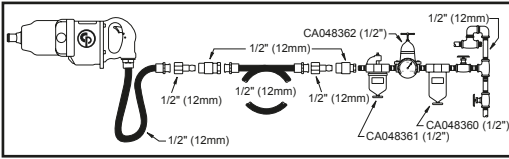
## BU BELGEYİ ATMAYIN – KULLANICIYA VERİN

## 안내 설명서

이 제품은 목재, 금속 및 플라스틱 재질에서 패스너를 설치하거나 제거하도록 설계된 것입니다. 다른 용도는 허용되지 않음. 전문가만 사용.

### 공기 공급 요구조건

1. 90 psig (6.3 bar) 의 깨끗하고 건조한 공기를 공구에 공급하십시오. 더 높은 압력은 공구 수명을 크게 감소시킵니다.
2. 아래 도면에 나와 있는 파이프, 호스 및 피팅 크기를 사용하여, 공구를 공기 라인에 연결하십시오.



### 윤활

1. 공기 라인 윤활 장치 및 SAE #10 윤활유를 사용하여 분당 2방울로 조절하십시오. 공기 라인 윤활장치를 사용할 수 없으면, 에어 모터 오일을 주입구에 1일 1회 첨가하십시오.
2. 클러치 오일은 매달 점검하십시오. Use 175 ml (6 온스) 양의 SAE #30 오일이나 동등한 것을 사용하십시오.

### 작동

1. 이 충격 렌치의 원래 목적은 나사 패스너에 작동하는 충격 정격 소켓을 위한 것입니다. 작동하려면, 손잡이의 트리거를 당기십시오. 정방향 회전을 작동하려면, 역방향 밸브를 정방향 화살표 위치를 향하여 돌리십시오. 역방향으로 작동하려면, 밸브를 역방향 화살표 위치를 향하여 돌리십시오.
2. 이 충격 렌치에는 레귤레이터가 장착되어 출력 전력의 조절을 가능케 합니다. 최대 전력은 레귤레이터 레벨을 # 3으로, 최저 전력은 # 1로 돌리십시오.

### 보수유지

1. 첫 해가 지난 다음에는, 매일 공구를 사용하는 경우 삼 (3) 개월마다 공기 모터 및 충격 클러치를 분해하여 검사하십시오. 손상되거나 마모된 부품은 교체하십시오.
2. 마모되는 부품들은 부품 목록에 밑줄이 쳐져 있습니다.
3. 다운타임을 최소화 유지하는 데에는, 다음 정비 키트를 권장합니다:

#### 튜입 키트

CA131501 (포함 내용: 7, 24, 41, 55, 62, 68, 106, 107, 110, 111, 115, 118)

#### 클러치 하우징 키트

CA144478 (포함 내용: 92, 113, 118)

## EC 준수 선언

13325 Carowinds Blvd., Charlotte NC, 28273 USA 에 소재한 Chicago Pneumatic Tool Co. LLC에서는 본 선언과 관련된 있는 제품이, 기계류 관련 회원 주들의 법률의 접근에 대한 1998년 6월자 위원회 명령의 요구조건을 준수함을 자사의 단독 책임 하에서 선언하는 바입니다 (98/37/CE).

기계명 CP797 시리즈 충격 렌치

기계 유형 나사 패스너용 조립 파워 공구 - 다른 용도는 허용되지 않음.

일련 번호 No. 2009000P 이상의 공구들

기술 자료

1" (25 mm) 표준 사각 드라이브

공기 압력 90 psi (6.3 bar)

공기 소비량: 283 l/min (10 cfm)

최대 토크: 1898 Nm (1400 ft.lbs)

토크 범위: 203-1220 Nm (150-900 ft.lbs)

Harmonized Standards 적용됨 EN792-6

National Standards 적용됨 ISO 8662-7,

EN ISO 15744-2002

발급자의 명칭 및 위치 Bruno Blanchet, 관리자

발급자의 서명

발급일 2009년 3월 15일

### 소음 및 진동 선언\*

음압 수준: 110 dB(A) [최대 충격], 불확실성 3 dB(A), 기준:

ISO 15744-2002. 음향 전력은

11 dB(A)를 추가.

진동 수치 7.6 m/s<sup>2</sup>, 미만. ISO 8662-7 참조.

일상적인 진동 노출의 추정과 관련하여, CEN/TR 15350: 2006에서 유용한 정보를 찾을 수 있습니다: "기계적 진동 - 제조사의 기계와 함께 제공되는 정보 등 가능한 정보를 사용하여 손으로 전달되는 진동에 대한 노출을 평가하는 지침"

\*선언된 수치들은 진술된 표준을 준수하는 실험실 유형의 시험을 통해 얻어졌으며 위험 평가에는 충분하지 못합니다. 개별 작업 위치에서 측정되는 값들은 선언된 값보다 클 수 있습니다. 개별 사용자가 체험하는 실제의 노출 수치와 피해의 위험은 독특한 것으로서, 사용자의 작업 방식, 작업 대상물 및 작업 대 설계 그리고 노출 시간 및 사용자의 신체 상태에 따라 다릅니다. 저희 Chicago Pneumatic에서는 자사가 통제할 수 없는 작업장 상황에서 개별 위험 평가에 있어서, 실제 노출을 반영하는 수치 대신 선언된 수치를 사용하는데 따른 결과에 대해 책임질 수 없습니다.





## 경고

상해의 위험을 감소시키려면, 이 공구를 사용, 설치, 수리, 보수유지 하거나 그 부속장치를 교체하거나 근처에서 작업하는 모든 사람들이 작업을 수행하기 전에 이 설명서를 읽고 이해해야 합니다.

Chicago Pneumatic Tool Co. LLC 의 목표는 안전하고 효율적인 작업을 돕는 공구의 생산입니다. 이 공구를 포함하는 모든 공구에 대한 가장 중요한 안전 장치는 귀하입니다. 귀하의 사례와 좋은 판단인 상해에 대한 최상의 보호입니다. 가능한 위험들을 여기서 모두 다룰 수는 없으나, 가장 중요한 것 몇 가지를 강조하려고 했습니다.

### 추가의 안전 정보는 다음을 참조하십시오:

- ▲ 귀하의 고용주, 노조 및/또는 업계 협회.
- ▲ 연방노동부(OSHA); [www.osha.gov](http://www.osha.gov); 유럽 공동체 위원회 [europe.osha.eu.int](http://europe.osha.eu.int)
- ▲ "휴대용 공기 공구의 안전 코드" (ANSI B186.1) 웹사이트: [www.ansi.org](http://www.ansi.org)
- ▲ "켄드렐드 비전력 파워 공구의 안전 요구조건" 웹사이트: 유럽 표준화 위원회, [www.cenorm.be](http://www.cenorm.be)

### 공기 공급 및 연결 위험

- ▲ 절대로 공기가 자신이나 다른 사람을 향하도록 하지 마십시오. 압력 하의 공기는 중상을 초래할 수 있습니다.
- ▲ 사용하지 않거나, 보수장치를 교체하거나 수리 시에는, 항상 공기 공급 장치를 닫은 다음 호스의 공기 압력을 제거하고 나서 공구를 공기 공급 장치로부터 분리하십시오.
- ▲ 갈라진 호스는 중상을 초래할 수 있습니다. 호스와 피팅이 느슨하거나 손상되지 않았는지 항상 점검하십시오.
- ▲ 공기 자체에는 록 디스크버트 커틀링을 사용하지 마십시오. 올바른 설치에 대한 설명을 보십시오.
- ▲ 범용 트위스트 커틀링의 사용 시, 잠금 핀을 설치해야 합니다.
- ▲ 90 psi/6.3 bar 혹은 공구의 명판에 적힌 공기압을 초과하지 마십시오.

### 위험에 따른 위험

- ▲ 회전하는 드라이브에서 멀리하십시오.
- ▲ 보석이나 느슨한 의복을 착용하지 마십시오.
- ▲ 머리를 공구나 보수장치로부터 멀리 유지하지 않으면 두피가 상할 수 있습니다.
- ▲ 벡타이를 공구나 보수장치로부터 멀리하지 않으면 목을 찢리는 일이 발생할 수 있습니다.
- ▲ 사용 도중 및 후에는 보수장치와의 직접 접촉을 피하십시오. 장갑은 배인 상처나 화상의 위험을 감소시켜 줍니다.
- ▲ 적절한 보수장치 리테이너만 사용하십시오(부록 목록 참조).

### 발사체 위험

- ▲ 이 공구의 작동, 수리, 보수유지 또는 이 공구의 보수장치 교대에 관여하거나 근처에 있을 경우 항상 충격에 견디는 눈 및 안전 보호구를 착용하십시오. 장갑 및 보호복 착용을 권장합니다.
- ▲ 작업 영역에 위치한 모든 사람들이 충격에 견디는 눈 및 안전 보호구를 착용하도록 해야 합니다.
- ▲ 작은 발사체라도 눈의 손상과 실명을 초래할 수 있습니다.
- ▲ 상태가 양호한 충격 렌치 및 보수장치만 사용하십시오. 불량한 상태의 소켓이나 렌드 소켓 및 보수장치를 충격 렌치와 함께 사용하면 부서질 수 있습니다.
- ▲ 언젠든지 가능하면 가장 간단한 연결을 사용하십시오. 기타 단 스프링식의 확장 바 및 어댑터는 충격 힘을 흡수하여 부서질 수 있습니다. 가능하면 어디서나 깊은 소켓을 사용하십시오.
- ▲ 공작물로부터 떨어진 상태에서는 절대 공구를 작동하지

마십시오. 너무 빨리 작동하여 보수장치가 공구로부터 날아가 수 있습니다.

- ▲ 토크 소켓 또는 토크 미달의 패스너에 의하여 중상을 초래할 수 있으며, 패스너는 부서지거나 느슨해지거나 분리될 수 있습니다. 방출된 조립체는 발사체가 될 수 있습니다. 특정한 토크를 요구하는 조립체는 토크 미터를 사용하여 점검해야 합니다.

참조: 소위 말하는 "클릭" 토크 렌치는 토크 초과 상태에 따른 위험 가능성을 점검하지 못합니다.

### 작업장 위험

- ▲ 미끄러짐/걸터 넘어짐/추락은 중상이나 사망의 주요 원인입니다. 걸터나 일하는 표면에 남아 있는 호스를 주의하십시오.
- ▲ 신체의 균형을 유지하고 발의 위치가 안정되도록 서게하십시오.
- ▲ 높은 음 수준은 영구적인 청력 손실을 초래할 수 있습니다. 귀하의 고용주나 OSHA 법규(29 CFR part 1910 참조)가 권장하는 청력 보호구를 사용하십시오.
- ▲ 항상 스크롤을 제어하십시오. 공구와 공작물 사이에 끼이지 마십시오.
- ▲ 반복적인 작업 움직임이나 편안치 못한 자세 또는 진동에 대한 노출은 손과 팔에 해로울 수 있습니다. 감각이 없어지거나 저리거나 뭉증을 느끼거나 피부가 허혈이 되면, 공구의 사용을 중단하고 의사와 상의하십시오.
- ▲ 건강에 해로울 수 있는 작업 과정에서 발생하는 분진의 흡입이나 누설의 취급을 피하십시오. 공기 중 입자를 생성하는 재질을 사용하는 작업 시, 분진 추출 장치를 사용하며 호흡 보호구를 착용하십시오.
- ▲ 익숙하지 않은 환경에서는 주의하여 진행하십시오. 작업 활동에 의해 생기거나 위험 가능성에 유의하십시오. 이 공구는 전연과 접촉 시 절연되지 않습니다.
- ▲ 파워 공구에 의한 샌딩, 톱질, 연삭, 드릴링 및 기타 건축 활동에 의해 생성되는 일부 분진은, 캘리포니아 주에서 정한 암, 태아 기형 또는 기타 생식 관련 손상을 초래하는 것으로 알려진 화학물질을 함유합니다. 이러한 화학물질의 예는 다음과 같습니다:
  - 납 기반 페인트의 납
  - 결정성 실리카로 만든 벽돌, 시멘트 및 기타 벽돌 품들.
  - 화학 처리된 고무의 비소 및 크롬

이러한 노출에 따른 위험은 이러한 유형의 작업 빈도에 따라 다릅니다. 이러한 화학물질에 대한 노출 감소 방법: 환기가 잘 된 장소에서 작업하며, 미립자를 여과하도록 특별히 설계된 분진 마스크와 같은 승인 받은 안전 장비를 사용하여 작업.

### 추가의 안전 관련 주제

- ▲ 이 공구와 그 보수장치를 변형시켜서는 안됩니다.
- ▲ 이 공구는 폭발 환경에서의 사용을 지원하지 않습니다.
- ▲ 작업자와 보수유지 인원은 이 공구의 부피와 중량 및 힘을 유체적으로 취급할 수 있어야 합니다.
- ▲ 전문용으로만 사용.

# 안전 지침

버리지 마십시오 - 사용자에게 주십시오

## EN MANUFACTURER'S LIMITED WARRANTY

Limited Warranty: The "Products" of the Chicago Pneumatic Tool Co. LLC ("CP") are warranted to be free from defects in material and workmanship for one year from the date of purchase. This Warranty applies only to Products purchased new from CP or its authorized dealers. Of course, this Warranty does not apply to products which have been abused, misused, modified, or repaired by someone other than CP or its Authorized Service Representatives. If a CP Product proves defective in material or workmanship within one year after purchase, return it to any CP Factory Service Center or Authorized Service Center for CP tools, transportation prepaid, enclosing your name and address, adequate proof of date of purchase, and a short description of the defect. CP will, at its option, repair or replace defective Products free of charge. Repairs or replacements are warranted as described above for the remainder of the original warranty period. CP's sole liability and your exclusive remedy under this Warranty is limited to repair or replacement of the defective Product. **(There Are No Other Warranties Expressed Or Implied And CP Shall Not Be Liable For Incidental, Consequential, Or Special Damages, Or Any Other Damages, Costs Or Expenses Excepting Only The Cost Or Expense Of Repair Or Replacement As Described Above.)**

## ES GARANTÍA LIMITADA DEL FABRICANTE

Garantía Limitada: Los "Productos" de Chicago Pneumatic Tool Co. LLC ("CP") están garantizados contra todo defecto de material y mano de obra durante un año a partir de la fecha de adquisición. Esta garantía se aplica solamente a los productos nuevos adquiridos de CP o de sus representantes autorizados. Es evidente que esta Garantía no se aplica a los productos maltratados, mal empleados, modificados o reparados por personal ajeno a CP o sus representantes de servicios autorizados. Si un producto CP presenta algún defecto de material o de mano de obra dentro de un año después de la compra, devuélvalo a cualquier centro de servicio de fábrica CP o cualquier centro de servicio autorizado para herramientas CP, con el transporte pagado, incluyendo su nombre y dirección, una prueba adecuada de la fecha de adquisición y una breve descripción del defecto. CP reparará o sustituirá gratuitamente, según su criterio, los productos defectuosos. Esta Garantía cubrirá todas las reparaciones o sustituciones de productos que tengan lugar dentro del plazo de garantía original. La única responsabilidad de CP y la compensación exclusiva al usuario en esta Garantía se limita a la reparación o sustitución del producto defectuoso. **(No Existe Ninguna Otra Garantía, Expresa O Implícita, Y CP No Podrá Ser Considerado Responsable De Ningún Daño Incidental, Consecuencial O Especial, O Cualquier Otro Daño, Costos O Gastos Con La Única Excepción Del Costo O Gasto De Reparación O Sustitución Como Se Ha Descrito Anteriormente.)**

## FR LIMITES DE LA GARANTIE DU FABRICANT

Limitation de garantie: Les "Produits" de la société Chicago Pneumatic Tool Co. LLC ("CP") sont garantis contre tous vices de matériel et de fabrication pour une période d'un an à partir de la date d'achat. Ladite garantie s'applique uniquement aux produits achetés auprès de Chicago Pneumatic et de ses revendeurs agréés. En sont exclus les produits soumis à un usage impropre ou abusif, modifiés ou réparés par des personnes non employées par Chicago Pneumatic ou ses unités de service agréés. Si un produit Chicago Pneumatic présente un vice de matériel ou de fabrication, renvoyez-le au centre de service Chicago Pneumatic ou au centre agréé de votre choix en port payé, en indiquant vos nom et adresse et en incluant un justificatif de la date d'achat ainsi qu'une brève description du défaut. Chicago Pneumatic remplacera ou réparera gratuitement, à sa discrétion, le produit défectueux. Les réparations ou produits de remplacement seront garantis selon les termes ci-dessus pour le reste de la durée de la garantie d'origine. La responsabilité de Chicago Pneumatic et vos prétentions concernant la présente garantie se limitent à la réparation ou au remplacement du produit mis en cause. **(Toute autre garantie, implicite ou explicite est exclue. Chicago Pneumatic ne peut en aucun cas être tenu responsable des dommages accidentels, indirects ou autres, ni des frais encourus à l'exception du coût de la réparation ou du remplacement dans les cas stipulés ci-dessus.)**

## IT GARANZIA LIMITATA DEL FABRICANTE

Garanzia Limitata: La Chicago Pneumatic Tool Co. LLC ("CP") garantisce che i suoi prodotti ("Prodotti") saranno esenti da difetti di materiale e di fabbricazione per un anno a decorrere dalla data di acquisto. La garanzia è valida solo per i Prodotti acquistati nuovi presso la CP o i rivenditori autorizzati. Questa garanzia non è valida se i Prodotti CP sono stati usati in modo improprio, manomessi, modificati o riparati da persone diverse dal personale CP o di un Centro di assistenza CP. Nel caso in cui uno dei Prodotti CP presenti entro un anno dalla data di acquisto difetti di materiale o di fabbricazione, recapitalo a un Centro di assistenza CP con le spese di trasporto pagate, allegando il proprio nome e indirizzo, la prova della data di acquisto e una breve descrizione del difetto rilevato. La CP riparerà o sostituirà gratuitamente, a sua discrezione, i Prodotti difettosi senza alcuna spesa da parte dell'acquirente. Eventuali riparazioni o sostituzioni sono garantite come descritto sopra per il resto del periodo di garanzia originario. La garanzia è limitata alla riparazione o alla sostituzione del prodotto difettoso. **(Non vi sono altre garanzie esplicite o implicite e inoltre la CP non sarà responsabile di danni incidentali, indiretti o speciali o per altri danni, costi o spese eccezione fatta per i costi o le spese di riparazione o di sostituzione come descritto sopra.)**

## SV TILLVERKARENS BEGRÄNSEDE GARANTI

Begränsad garanti: Chicago Pneumatic Tool Co. LLC ("CP") produkter garanteras vara felfria beträffande material och utförande i ett år från inköpsdatum. Denna garanti gäller endast produkt inköpta från CP eller dess auktoriserade återförsäljare. Denna garanti gäller givetvis inte produkter som har använts på felaktigt sätt, missbrukats, modifierats eller reparerats av annan än CP eller dess auktoriserade servicerepresentanter. Om en av CP:s produkter visar sig vara defekt med avseende på material eller utförande inom ett år efter inköp ska den returneras till ett CP fabriksservicecentrum eller auktoriserat servicecentrum för CP-verktyg, frakten betald. tillräckligt bevis er namn och adress, bevis avseende inköpsdatum och en kort beskrivning av defekten. CP kommer enligt gottfinnande att reparera eller byta ut defekta produkter utan kostnad. Reparationer och utbyten är garanterade såsom beskrivs ovan för återstoden av den ursprungliga garantiperioden. CP:s enda ansvar och er enda gottgörelse enligt denna garanti är begränsad till reparationsenligt utbyte av den defekta produkten. **(Den ovan nämnda garantin ges med utslutande av alla andra garantier eller villkor, uttryckta eller underförstådda. CP ska inte hållas ansvarig för oavsiktliga skador, följdskador eller speciella skador, eller några andra skador, kostnader eller utgifter, utom kostnader eller utgifter för reparation eller utbyte såsom angivits ovan.)**

## DE BEFRISTETE HERSTELLERGARANTIE

Befristete Garantie: Die Chicago Pneumatics Tool Co. LLC (im folgenden "CP" genannt) garantiert für ein Jahr ab Kaufdatum, daß die "Produkte" frei von Material- und Verarbeitungsschäden sind. Die Garantie gilt nur für Produkte, die neu von CP oder einem autorisierten Händler gekauft wurden. Die Garantie erlischt für Produkte, die unsachgemäß eingesetzt oder behandelt, modifiziert oder von einer Person, die nicht CP oder einem von CP autorisierten Kundendienst-Center angehört, repariert wurden. Falls ein CP-Produkt innerhalb eines Jahres nach dem Kauf Material- oder Verarbeitungsfehler aufweist, senden Sie es unter Vorauszahlung der Transportkosten an das Kundendienst-Center des CP Werks oder ein autorisiertes Kundendienst-Center für CP-Werkzeuge. Fügen Sie Ihren Namen und Ihre Anschrift, einen Kaufnachweis sowie eine kurze Beschreibung des Fehlers bei. CP behält sich die Entscheidung vor, ob fehlerhafte Produkte kostenfrei ersetzt oder repariert werden. Reparatur oder Ersatz eines fehlerhaften Produktes verlängern die ursprüngliche Garantiezeit nicht. Die Haftung von CP und Ihre Rechte aus dieser Garantie sind auf die Reparatur oder den Ersatz des fehlerhaften Produktes beschränkt. **(CP übernimmt keine weitere ausdrückliche oder stillschweigende Gewährleistung. CP übernimmt keinerlei Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden oder Kosten mit Ausnahme der beschriebenen Reparatur- oder Ersatzleistungen.)**

## PT GARANTIA LIMITADA DO FABRICANTE

Garantia Limitada: Os "Produtos" da Chicago Pneumatic Tool Co. LLC ("CP") estão garantidos contra defeitos de material e fabrico por um ano, a partir da data da aquisição. Esta garantia abrange apenas Produtos comprados em primeira mão a CP ou aos revendedores autorizados. Esta Garantia não se aplica, obviamente, a produtos que tenham sido maltratados, utilizados indevidamente, modificados ou reparados por alguém que não CP ou um dos seus Agentes de Revisão Autorizados. Caso se comprovare que um Produto CP possui um defeito de material ou de fabrico no prazo de um ano após a aquisição, devolva-o a qualquer Centro de Revisão da Fábrica CP ou Centro de Revisão Autorizado para ferramentas CP, com pré-pagamento de transporte, remetendo o seu nome, morada, prova adequada da data de aquisição e breve descrição do defeito. CP reserva-se o direito de reparar ou substituir gratuitamente os Produtos defeituosos. As reparações ou substituições encontram-se garantidas, como acima descrito, para o restante período da garantia original. A única responsabilidade de CP e o vosso recurso exclusivo ao abrigo desta Garantia está limitado a reparação ou substituição do Produto defeituoso. **(Não Existem Quaisquer Outras Garantias Expressas Ou Implícitas E CP Não Será Responsável Por Danos Especiais, Consequenciais Ou Supervenientes, Ou Quaisquer Outros Danos, Custos Ou Despesas, Excepto Apenas O Custo Ou Despesa Ou Reparação Ou Substituição Acima Descrito.)**

## NN BEGRENSET GARANTI FRA PRODUSENTEN

Begrenset garanti: "Produktene" fra Chicago Pneumatic Tool Co. LLC ("CP") garanteres å være fri for mangler i materialer og utførelse i ett år fra kjøpsdato. Denne garantien omfatter selvsagt ikke produkter som har blitt utsatt for misbruk, feil bruk eller modifikasjoner, eller som har blitt reparert av andre enn CP eller CPs autoriserte vedlikeholdrepresentanter. Dersom et produkt fra CP er funnet å være mangelfullt i materiale eller utførelse innen ett år fra kjøpsdato, skal det returneres til et av CPs fabrikk-vedlikeholdssentre eller til et autorisert vedlikeholdssenter for CP-verkøy, med forhåndsbetalt frakt, ditt navn og adresse vedlagt, tilstrekkelig bevis for kjøpsdato, og en kort beskrivelse av feilen. CP reparerer eller erstatter etter eget skjønn defekte produkter kostnadsfritt. Reparasjoner og erstattede deler garanteres som beskrevet ovenfor i resten av den opprinnelige garantiperioden. Under denne garantien er CPs ansvar og din godtgjørelse kun begrenset til reparasjon eller erstatning av det defekte produktet. **(Den ovennevnte garantien gjelder i stedet for alle andre garantier eller vilkår, det være seg uttrykte eller underforståtte, inkludert alle garantier eller vilkår angående salgbarhet eller hensiktsmessighet for et bestemt formål. CP skal ikke holdes ansvarlig for tilfældige, indirekte eller bestemte skader, eller andre skader, kostnader eller utgifter, det være seg direkte eller indirekte, med unntak av det ansvar som er spesifisert ovenfor.)**

## NL BEPERKTE GARANTIE VAN DE FABRIKANT

Beperkte Garantie: De "Producten" van de Chicago Pneumatic Tool Co. LLC ("CP") zijn gegarandeerd vrij van fouten in materiaal en afwerking tot een jaar na aankoop. Deze Garantie geldt alleen voor Producten die nieuw zijn gekocht bij CP of geautoriseerde dealers. Deze Garantie is niet van toepassing op producten die verkeerd dan wel oneigenlijk zijn gebruikt of zijn gewijzigd, of zijn gerepareerd door anderen dan CP of geautoriseerde servicecentra. Als een Product van CP binnen een jaar na aankoop gebreken vertoont in materiaal of afwerking, kunt u het inleveren bij een CP-Bedrijfsdienstcentrum of erkende servicecentrum van CP-gereedschappen, met vooruitbetaling van transportkosten, onder vermelding van uw naam en adres, bewijs van aankoop met aankoopdatum en een korte beschrijving van het mankement. CP zal, naar eigen goeddunken, defecte Producten kosteloos repareren of vervangen. Reparaties of vervangingen zijn als hierboven beschreven gegarandeerd voor de rest van de oorspronkelijke garantieperiode. De enige aansprakelijkheid van CP en uw rechten op grond van deze garantie zijn beperkt tot reparatie of vervanging van het defecte Product. **(Er Worden Geen Andere Garanties Bedoeld Of Geïmpliceerd En CP Is Niet Aansprakelijk Voor Incidentele, Indirecte Of Speciale Schade, Of Enige Andere Schade, Kosten Of Uitgaven, En Vergoed Het Alleen De Kosten Of Uitgaven Voor Reparatie Of Vervanging Zoals Hierboven Beschreven.)**

## DA FABRIKANTENS BEGRÆNSEDE GARANT

Begrænset garanti: "Produkterne" fra Chicago Pneumatic Tool Co. LLC ("CP") garanteres frit for fejl i materialer og udførelse i et år fra købsdatoen. Denne garanti er kun gældende for produkter, der er købt nye fra CP eller dets autoriserede forhandlere. Denne garanti er naturligvis ikke gældende for produkter, der er blevet mishandlet, misbrugt, modificeret eller repareret af andre end CP eller dets autoriserede servicerepræsentanter. Hvis et CP-produkt findes defekt i materiale eller udførelse inden for et år efter købsdatoen, returneres det til et CP-fabriksservicecenter eller et autoriseret servicecenter for CP-værktøj, med forsendelsesomkostningerne forudbetalt, samt Deres navn og adresse, behørig kvittering for købsdato og en kort beskrivelse af defekten. CP vil efter eget skøn reparere eller ombytte defekte produkter uden beregning. Reparationer og ombytninger er omfattet af ovenfor anførte garanti for den resterende originale garantieperiode. CP's eneste forpligtigelse og Deres eneste retsmiddel under denne garanti begrænses til reparation eller ombytning af det defekte produkt. **(Denne ovenstående garanti træder i stedet for alle andre garantier eller betingelser, udtrykte og underforståede, inklusive enhver garanti eller betingelse for salgbarhed eller egnethed til bestemte formål. CP skal ikke holdes ansvarlig for hændelige, følge- eller specielle skader, eller enhver anden skade, omkostning eller udgift, såvel direkte som indirekte, udover hvad der specifikt er angivet i det ovenstående.)**

## FI TAKUEHDOT

Rajoitettu takuu: Chicago Pneumatic Tool Co. LLC ("CP") "tuotteille" annetaan valmistusmateriaalia ja työlaatuista koskeva yhden vuoden takuu alkaen ostopäivämäärästä. Takuu kattaa ainoastaan CP:ltä tai sen valtuutetulta edustajalta uutena ostetut tuotteet. Takuu raukeaa, jos muu kuin CP:n tai sen valtuutetun huoltoedustajan on vahingoittanut, väärinkäyttänyt, muunnellut tai korjannut tuotetta. Jos CP:n valmistama tuote osoittautuu materiaailtaan tai työlaadultaan vialliseksi vuoden kuluessa ostopäivästä, toimita tuote kuljetuskulut ennalta maksettuna CP:n tehdashuoltokeskukseen tai CP-tarvikkeiden valtuutetuille huoltoedustajalle. Liitä ohien nimesi, osoitteesi, todistus ostopäivämäärästä ja lyhyt kuvaus vialista. CP korjaa tai vaihtaa vialliset tuotteet ilmaiseksi valintansa mukaan. Korjaukset tai vaihto kateaan alkuperäisen takuuajan loppuun saakka edellä mainitun ehdon. CP vastuu ja ostajan korvausosio tämän takuun puitteissa rajoittuu viallisen tuotteen korjaukseen tai vaihtoon. **(Tämä takuu korvaa kaikki muut suorat tai epäsuorat takuut tai ehdot, mukaan lukien kaupaskäytännössä tai tiettyyn tarkoitukseen sovellettuun takuuseen, mukaan ja ehdot. CP ei vastaa satunnaisista, vällillisistä tai muista erityisistä vahingoista tai muista suoria tai epäsuoria vahingoista, kustannuksista tai kulusta muutoin kuin näissä takuehdoissa ilmaistulla tavalla. Kukaan, mukaan lukien CP:n edustaja tai sen palveluksessa oleva henkilö, ei ole valtuutettu lisäämään tai muuttamaan tämän rajoitetun takuun ehtoja millään tavoin.)**

## RU ОГРАНИЧЕННАЯ ГАРАНТИЯ ИЗГОТОВИТЕЛЯ

Ограниченная гарантия: На "Продукты" компании Chicago Pneumatic Tool Co. LLC (в дальнейшем - "компания CP") распространяется гарантия отсутствия дефектов материалов и производственных дефектов сроком 1 год со дня приобретения. Настоящая Гарантия распространяется только на Продукты, приобретенные в новом состоянии у компании CP или у ее уполномоченных торговых посредников. Безусловно настоящая Гарантия не распространяется на продукты, которые использовались не по назначению или с нарушением правил, подвергались изменению или ремонту не компанией CP или ее уполномоченными обслуживающими представителями, а иными лицами. Если в течение 1 года после покупки у Продукта компании CP выявляется дефект материала или производственный дефект, такой продукт следует возвратить в любой сервисный центр завода компании CP или уполномоченный сервисный центр, обслуживающий инструменты компании CP, оплатив транспортные расходы и приложив к письме сведения о ваших имени и адресе, достаточное доказательство даты покупки и краткое описание дефекта. Компания CP может по своему выбору бесплатно отремонтировать или заменить дефектный Продукт. Производство ремонтных работ или замена в описанном выше порядке гарантируется на весь остаток первоначального гарантийного периода. Исключительная ответственность компании CP и ваше исключительное право на компенсацию по условиям настоящей Гарантии ограничивается ремонтом или заменой дефектного Продукта. **(Компания CP не дает никаких иных гарантий, выраженных в явном виде или подразумеваемых, и не должна нести ответственность за случайные, косвенные, фактические или любые иные убытки, затраты или издержки, исключая затраты на ремонт или замену в описанном выше порядке.)**

## ZH 制造商有限产品保证

有限产品保证: 芝加哥气动工具有限公司 (Chicago Pneumatic Tool Co. LLC, 或"CP") 保证其"产品"自购买之日起一年之内不出现材料和工艺上的缺陷。本产品保证仅适用于从CP或授权经销商处新购买的产品。当然,本产品保证不适用于经过滥用、误用、改造的产品以及由除CP或授权维修代理之外的人员修理过的产品。如果有证据表明某CP产品在购买后的一年内出现材料或工艺上的缺陷,可将产品退还至任何CP工厂服务中心或授权的CP工具服务中心,运输费需预先付讫,并在包装中提供您的姓名和地址、充分的购买日期证明以及有关缺陷的简短描述。CP将依据自身的选择,免费维修或更换有缺陷的产品。维修或更换服务在上述原始产品保证期的剩余期间内继续得到实行保证。本产品保证规定,CP的唯一责任和您获得的唯一补偿仅限于对残次产品的维修或更换。**(没有其他任何明示或暗示的产品保证,除了如上所述的维修或更换成本或费用之外,CP对附带的、间接的或特殊的损失,或其他任何损失、成本或费用不承担任何责任。)**

## EL ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΕΥΘΥΝΗ ΚΑΤΑΚΤΗΤΑ

Περιορισμένη εγγύηση: Τα «Προϊόντα» της Chicago Pneumatic Tool Co. LLC («CP») είναι εγγυημένα για τυχόν ελαττώματα σε υλικά και εργασία για ένα έτος από την ημερομηνία αγοράς. Η παρούσα Εγγύηση ισχύει μόνο για Προϊόντα που αγοράζονται καινούργια από την CP ή τους εξουσιοδοτημένους της αντιπροσώπους. Φυσικά, η παρούσα Εγγύηση δεν ισχύει για προϊόντα που έχουν υποστεί κακομεταχείριση, ακατάλληλη χρήση, τροποποιήσεις, ή έχουν επισκευαστεί από οντότητα διαφορετική από την CP ή τους εξουσιοδοτημένους της Αντιπροσώπους Συντήρησης. Εάν ένα προϊόν της CP αποδειχθεί ελαττωματικό σε υλικά ή εργασία εντός έτους από την αγορά του, επιστρέψτε στο σε οποιοδήποτε Εργοστασιακό Κέντρο Συντήρησης της CP σε εξουσιοδοτημένο Κέντρο Συντήρησης για εργαλεία της CP, με προπληρωμένα τα έξοδα αποστολής και συμπεριλάβετε το όνομα και τη διεύθυνσή σας, επαρκή αποδεικτικά στοιχεία της ημερομηνίας αγοράς και μια σύντομη περιγραφή του ελαττώματος. Η CP, κατά την επιλογή της, θα επισκευάσει ή αντικαταστήσει τα ελαττωματικά Προϊόντα χωρίς χρέωση. Οι επισκευές ή αντικαταστάσεις είναι εγγυημένες όπως περιγράφεται παραπάνω για ολόκληρη την υπόλοιπη περίοδο της αρχικής εγγύησης. Η αποκλειστική ευθύνη της CP και η αποκλειστική σας αποκατάσταση σύμφωνα με την παρούσα Εγγύηση είναι περιορισμένη στην επισκευή ή αντικατάσταση του ελαττωματικού Προϊόντος. **(Δεν περιλαμβάνονται άλλες Εγγυήσεις, ρητές ή υπονοούμενες και η CP δεν θα φέρει ευθύνη για απροσδόκητες, συνεπαγόμενες ή ειδικές ζημιές, ή για οποιοδήποτε άλλες ζημιές, κόσθη ή έξοδα, εκτός από το κόσθη ή τα έξοδα επισκευής ή αντικατάστασης όπως περιγράφεται παραπάνω.)**



## KORLÁTOZOTT GYÁRTÓI GARANCIA

Korlátozott garancia: A Chicago Pneumatic Tool Co. LLC ("CP") a vásárlás napjától számított egy évre garantiálja, hogy anyag- és gyártási hibáktól mentes. Ez a Garancia csak a CP-től vagy annak hivatalos forgalmazóitól vásárolt új Termékekre vonatkozik. Természetesen ez a Garancia nem vonatkozik olyan termékekre, amelyek nem rendeltetésük szerint használhatók, módosítottak, illetve a CP-n vagy annak Hivatalos szervizépítelőjénél kivül mások javítottak. Amennyiben valamely CP-termék a vásárlás napjától számított egy éven belül anyag- vagy gyártási hibásnak bizonyul, akkor küldje vissza bármelyik CP Gyári szervizközpontba vagy a CP-szerszámok Hivatalos szervizépítelőjéhez, melükéért az Ön nevét és címét, a vásárlást igazoló bizonylatot és a meghibásodás rövid ismertetését. A CP – belátása szerint – díjmentesen megjavítja vagy kicseréli a hibás terméket. A javításokra vagy cserére a fentiek szerinti garancia jár az eredeti garanciaidő hátralevő részére. A Jelen Garancia keretében a CP egyedüli felelőssége és az Ön kizárólagos kárpótlása a hibás termék megjavítására vagy cseréjére korlátozódik. **(Nincs más – kikötött vagy hallgatólagos – garancia és a CP nem tehető felelőssé véletlenszerű, következményes vagy speciális károkért, illetve semmilyen egyéb káért, költségért vagy kiadásért, kivéve a fent leírt javítás vagy csere költségét vagy kiadását.)**



## RAŽOTĀJA IEROBEŽOTĀ GARANTĪJA

Ierobezotā garantija: Uz Chicago Pneumatic Tool Co. LLC (turpmāk tekstā saukts "CP") "Produktiem" attiecas garantija, ka tiem nav materiālu un izgatavošanas kvalitātes defektu, un šīs garantijas termiņš ir viens gads no iegādes datuma. Šī Garantija attiecas tikai uz tiem Produktiem, kas iegādāti jauni no CP vai no pilnvarotā izplatītāja. Šī garantija neattiecas uz produktiem, kas lietišķi nepareizi vai tam neparedzētam mēķim, var arī, ja tos pārveidoja vai laboja persona, kas nav CP pilnvarota dienesta pārstāvis. Ja tiek atklāts, ka CP Produktam ir materiāla vai izgatavošanas kvalitātes defekts viena gada laikā pēc tā iegādes, atgrieziet to jebkurā CP Ražotnes apkopes centra vai Pilnvarotā apkopes centra CP darbnīcā nodalī, transportēšanas izdevumi tiek apmaksāti, pievienojot savu vārdu, uzvārdu un adresi, apliecinājumu par iegādes datumu un īsu defekta aprakstu. CP bēz maksas pēc saviem ieskatiem salabos vai nomainīs bojāto Produktu. Garantija uz iepriekš minētajiem labojumiem vai nomainītu turpinās līdz sākotnējās garantijas termiņa beigām. CP vienpusēji atbildība un jūsu ārkārtas remonta iespēja šīs Garantijas ietvaros ierobezto veikt bojātā Produkta labošanu vai nomainītu. **(Nepastāv citas mutiskas vai rakstveida garantijas, un CP nees atbildība par neaizsēm, izrietošiem vai apziņiem bojājumiem, vai jebkādiem citiem bojājumiem, izdevumiem vai izmaksām, izņemot tos izdevumus un izmaksas, kas attiecas uz augstāk minēto labošanu vai nomainītu.)**



## Ograniczona gwarancja producenta

Ograniczona gwarancja: „wyroby” Chicago Pneumatic Tool Company, LLC ("CP") są objęte roczną gwarancją materiału i wykonania obowiązującą przez jeden rok od chwili zakupu. Gwarancja dotyczy wyrobów nowych zakupionych bezpośrednio od CP lub od autoryzowanych dealerów. Oczywiście gwarancja nie obejmuje produktów, które były nieprawidłowo używane, modyfikowane lub naprawiane przez osoby nieuprawnione przez CP lub autoryzowanych przedstawicieli serwisowych. Jeżeli produkt CP okazie się niesprawny z powodu wady materiału lub wykonania w ciągu roku od chwili zakupu, należy zwrócić go do Fabrycznego Centrum Obsługi lub Autoryzowanego Ośrodka Obsługi dla narzędzi CP, opłacając transport. Do wadliwego produktu należy dołączyć nazwę i adres użytkownika, dowód i datę zakupu i krótki opis zaistniałego problemu. CP zdecydowanie, czy dokona naprawy czy wymiany produktu na pełnosprawny na swój koszt. Produkt naprawiony lub wymieniony jest objęty wyżej opisaną gwarancją na czas do wygaśnięcia oryginalnej gwarancji. Na podstawie tej gwarancji odpowiedzialność CP ograniczona jest do naprawy lub wymiany wadliwego produktu. **(Nie istnieje żadna inna gwarancja ani rękojmia i CP nie może być uważana za odpowiedzialną za szkody dodatkowe, następcze lub szczególne ani za inne szkody, koszty lub wydatki z wyjątkiem kosztów naprawy lub wymiany produktu jak opisano powyżej.)**



## OMEZENÁ ZÁRUKA VÝROBCE

Omezená záruka: Na „Vyroby” společnosti Chicago Pneumatic Tool Co. LLC ("CP") je poskytována záruka na závady materiálu a provedení po dobu jednoho roku od data nákupu. Tato záruka platí pouze pro výrobky zakoupené nové od CP nebo jejich autorizovaných dealerů. Tato záruka samozřejmě neplatí pro výrobky, se kterými bylo hrubě zacházeno, nebyly používány správným způsobem nebo byly upraveny nebo opravovány někým jiným než CP nebo jejím autorizovaným servisním zástupcem. Pokud se ukáže, že výrobek CP má závadu materiálu nebo provedení do doby jednoho roku od data nákupu, vraťte jej jakémukoli servisnímu středisku továrny CP nebo autorizovanému servisnímu středisku pro nástroje CP s předplaceným přepravným a přiložte své jméno a adresu, odpovídající důkaz data nákupu a stručný popis závady. CP na základě vlastního uvážení závadný výrobek opraví nebo vymění. Opravy nebo výměny jsou zaručeny podle výše uvedeného popisu po zbytek původního záručního období. Jediná zodpovědnost CP a váš výhradní opravný prostředek v rámci této záruky je omezen na opravu nebo výměnu závadného výrobku. **(Neexistují žádné jiné vyjádřené nebo implikované záruky a CP nebude zodpovědná za náhodné, následné nebo speciální škody nebo jakékoli jiné škody, náklady nebo výdaje s výjimkou nákladů nebo výdajů na opravu nebo výměnu, tak jsou popsány výše.)**



## OBMEDZENÁ ZÁRUKA VÝROBCU

Obmedzená záruka: Na „produkty” společnosti Chicago Pneumatic Tool Co. LLC ("CP") platí záruka, že nebudou obsahovat materiálové ani výrobné chyby jeden rok od datumu kúpy. Táto záruka sa vzťahuje len na produkty zakúpené od CP alebo jej autorizovaných obchodných zástupcov. Samozrejme, táto záruka sa nevzťahuje na produkty, ktoré boli zneužívané, nesprávne použité, upravené alebo opravené niekým iným než spoločnosťou CP alebo jej autorizovanými servisnými zástupcami. Ak sa preukáže, že produkt spoločnosti CP má materiálovú alebo výrobnú chybu do jedného roka od kúpy, zašlite ho do ktoréhokolvek továrenskeho servisného centra CP alebo so autorizovaného servisného centra pre nástroje CP so zaplateným poštovým a priložte svoje meno a adresu, príslušné potvrdenie o dátume nákupu kúpy a krátky popis chyby. Spoločnosť CP môže podľa vlastného úsudku zdarma produkty opraviť alebo vymeniť. Opravy alebo výměny sú pod zárukou ako je popísané vyššie po zvyklosti pôvodnej záručnej lehoty. Jedinou zodpovednosťou spoločnosti CP a vaším jediným nápravným prostriedkom podľa tejto záruky je oprava alebo výměna chybového produktu. **(Neexistujú žiadne iné záruky, vyjadréné ani naznačené, a spoločnosť CP nebude zodpovedná za náhodné, následné ani osobitné škody ani žiadne ďalšie škody, náklady alebo výdavky, s výnimkou nákladov alebo výdavkov na opravu alebo výměnu, ako je popísané vyššie.)**



## OMEJENA GARANCIJA PROIZVAJALCA

Omejena garancija: „Izdelki” družbe Chicago Pneumatic Tool Co. LLC ("CP") imajo enoletno garancijo od datuma nakupa za napake v materialu ali slabo izdelavo. Ta Garancija je veljavna samo za nove izdelke, kupljene neposredno od CP ali njihovih pooblaščenih prodajalcev. Seveda se ta Garancija ne nanaša na proizvode, ki so bili zlorabljeni, napačno uporabljeni, prilagojeni ali popravljene s strani kogarkoli drugega, razen CP in njihovih pooblaščenih Servisnih Zastopnikov. V primeru, da se v roku enega leta od nakupa CP izdelki izkaže za slabo izdelanega ali ima napake v materialu, ga vrnite v katerikoli servisni oddelke tovarne CP ali v Pooblaščenih servisni Center za orodja CP. Poština mora biti plačana vnaprej. Priložite svoje ime in naslov, ustrezno dokazilo o datumu nakupa in kratak opis hibe ali okvare. CP bo, po lastni izbiri, brezplačno popravil ali nadomestil okvarjene izdelke. Popravila in zamenjava so zajamčena tako, kot je navedeno zgoraj, za preostali čas garancijske dobe. Izključno odgovornost družbe CP in vaše izključno pravno sredstvo pod to Garancijo sta omejeni na popravilo ali nadomestitev okvarjenega izdelka. **(Ne obstajajo nobena druga Jamstva, ne izrecna in ne nakazana, in družba CP ni odgovorna za naključno, posledico ali posebno škodo, ali kakršnokoli drugo škodo, stroške ali izdatke; z izjemo stroškov popravila ali zamenjave, kot je to opisano zgoraj.)**



## RIBOTA GAMINTOJO GARANTIJA

Ribota garantija: „Chicago Pneumatic Tool Co. LLC” (toliau – CP) gaminiu tūri garantija nau medžiagu ir gamybos defektų, kurį galioja vienerius metus nuo įsigijimo datos. Garantija taikoma tik naujamiems gaminiams, kurie buvo įsigyti CP arba iš jų įgaliotų platintojų. Ši garantija netaikoma gaminiams, kurie buvo naudojami ne pagal pastatytą arba netinkamai, pakeisti arba taisomi ne CP arba jų įgaliotų aptarnavimo atstovų. Jei per vienerius metus po įsigijimo patikite, kad CP gaminytū turi medžiagų arba gamybos defektų, graižinkite jį į bet kurį CP gamykloms aptarnavimo centrą arba įgaliotą CP prietaisų aptarnavimo centrą iš anksto apmokėję transportavimą, nurodę savo vardą, pavardę ir adresą, atitinkamą įsigijimo datos įrodymą ir trumpą defekto aprašymą. CP savo nuožūriū sutaisys arba pakeis gaminiū su defektais nemokamai. Po taisymų arba pakeitimū garantija taikoma taip, kaip aprašyta anksčiau ir galioja likusį pradinės garantijos laiką. Pagal šią garantiją CP atsakomybė jūrsū išskirtinīs priemonēs ribojamos gaminiū su defektais taisymū arba pakeitimū. **(Nėra jokiu kitū garantijū ir CP neatsako už atsitiktinę, specialią, ypatingą ar bet kokią kitą žalą, išlaidas, išsiskyrimū taisymo arba keitimū išlaidas, kaip aprašyta anksčiau.)**



## 製造者による限定保証

限定保証: Chicago Pneumatic Tool Co. LLC ("CP")の「製品」には、ご購入の日から1年間、その素材や製造上の欠陥がないことを保証します。当「保証」は、CPまたはその認定ディーラーから新しく購入された「製品」のみに適用されるもの。無論、当「保証」は、不正使用、誤用、改造された製品、または、CPないしその認定サービスレップ以外により修理された製品には適用されません。ご購入後1年以内に、CP製品に素材や製造上の欠陥があることが分かった場合、CP Factory Service Center またはCP工具の認定サービスセンターに、お名前とご住所、ご購入日を証明できるもの、欠陥内容の簡単な説明を添え、送料前払いで送り返して下さい。CPは、独自の自由な判断により、欠陥製品を無料で修理または交換します。修理ないし交換は、当初の保証期間中であれば、上記説明の如く保証されています。当「保証」におけるCPの義務およびお客様が受ける賠償は、欠陥「製品」の修理ないし交換に限られます。**(これ以外にも、明示ないし黙示の保証は無く、CPは、偶然な結果として起きる・特殊な損害に対し、あるいは、他の損害、または上記の修理ないし交換に関する費用や経費以外の費用や経費に対し、責任を負うことは無いものとします。)**

## Ⓢ ОГРАНИЧЕНА ДОГОВОРНА ГАРАНЦИЯ НА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

Ограничена гаранция: "Продуктите" на Chicago Pneumatic Tool Co. LLC ("CP") са с гаранция за липса на дефекти в материала и изработката за срок от една година от датата на покупката. Тази гаранция се отнася само за Продукти, закупени нови от CP или от упълномощени търговци на компанията. Разбира се, тази гаранция не се отнася за продукти, с които е работено грубо, които са били неправилно употребявани, променени или поправени от лица, различни от CP или от упълномощени сервиси, представители на компанията. Ако продукт на CP е с доказан дефект в материала или изработката в рамките на една година след покупката, върнете го във всеки един от сервисните центрове на Фабрики CP или на упълномощен сервисен център за инструменти на CP, с предплатен превоз, като впишете своето име и адрес, и като представите задоволително доказателство за датата на покупката и кратко описание на дефекта. CP безплатно ще поправи или замени, по свой избор, повредения Продукт. Поправките и замените също са с гаранция, описана по-горе за отстъпка от първоначалния период на гаранцията. Единственото задължение на CP и Вашето единствено право в тази Гаранция са ограничени до поправка или замяна на повредения Продукт. (Няма други гаранции и CP не е отговорна за инцидентни, косвени или умислени повреди или всякакви други повреди или разходи освен единствено разходите за поправка или замяна, както е описано по-горе)

## Ⓜ ОГРАНИЧЕНО JAMSTVO PROIZVOĐAČA

Ograničeno jamstvo: Za "proizvode" tvrtke Chicago Pneumatic Tool Co. LLC ("CP") daje se jamstvo koje pokriva nedostatke materijala i manjkavu izradu na rok od godinu dana od datuma kupnje. Jamstvo pokriva samo proizvode koji su kao novi kupljeni od tvrtke CP ili njenih ovlaštenih distributera. Naravno, ovo jamstvo ne pokriva proizvode s kojima se postupalo nasilno, nenamjenski, koji su modificirani ili popravljeni od strane drugih koji ne pripadaju tvrtki CP ili njenom ovlaštenom servisu. Ukoliko se ustanovi da CP proizvod ima nedostatke materijala ili manjkavu izradu u roku od godinu dana od dana kupnje, pošaljite ga natrag CP tvorničkom servisnom centru ili ovlaštenom servisnom centru za CP alate, s unaprijed plaćenom poštarinom, s vašim imenom i adresom, adekvatnim dokazom o datumu kupnje i kratkim opisom kvara. CP će, prema svom nađenju, besplatno popraviti ili zamjeniti neispravne proizvode. Popravke ili zamjene se, prema gore navedenom, jamče za preostali, prvobitni jamstveni rok. Odgovornost tvrtke CP i vaši isključivi zakonski lijek po ovom Jamstvu ograničavaju se na popravak ili zamjenu neispravnog proizvoda. (Ne postoje druga jamstva, eksplicitna ili implicitna. I CP neće biti odgovoran ni za kakve slučajne, poslijedične ili specijalne štete niti za bilo koje druge štete, troškove ili naknade i prihvaća samo troškove ili naknade popravke ili zamjene kako je opisano gore.)

## ⓇO GARANȚIE LIMITATĂ A PRODUCĂTORULUI

Garanție Limitată: „Produsele” Chicago Pneumatic Tool Co. LLC ("CP") sunt garantate să nu aibă defectelor materiale sau de fabricație pe durata unui an de la data cumpărării. Această garanție este valabilă numai pentru produsele noi achiziționate de la CP sau de la distribuitorii săi autorizați. Bineînțeles, această Garanție nu e valabilă pentru produse care au fost folosite abuziv, maltratate, modificate, sau reparate de altcineva decât CP sau Reprezentanții de Service Autorizat. Dacă un Produx CP se dovedește a avea un defect material sau de fabricație în cursul a unui an de la data cumpărării, atunci returnați-l la oricare Centru de Service al Întreprinderii CP sau Centru de Service Autorizat al CP, expedierea fiind plătită cu anticipație, includeți numele și adresa dumneavoastră, dovada din care să rezulte data achiziționării și o scurtă descriere a defectului. CP va repara sau înlocui gratuit, la latitudinea sa, Produsele defectuoase. Reparațiile sau înlocuirile sunt garantate în aceeași manieră precizată mai sus pe restul duratei Garanției inițiale. Responsabilitatea CP și despusăburea dumneavoastră prin această Garanție sunt limitate exclusiv la repararea sau înlocuirea Produsului defectuos. (Nu Există Alte Garanții Explicite Sau Implicit și CP Nu Își Asumă Responsabilitatea Pentru Daune Incidentale, Consecutive, Sau Speciale, Sau De Orice Altă Natură, Costuri Sau Cheltuieli, Exceptând Numai Costurile Sau Cheltuielile De Reparație Sau Înlocuire Așa Cum S-a Precizat Mai Sus.)

## ⓉR ÜRETİCİ SINIRLI GARANTİSİ

Sınırlı Garanti: Chicago Pneumatic Tool Co. LLC ("CP") "Ürünleri", satın alındığı tarihten itibaren bir yıl süre ile malzeme ve işçilikteki tüm hatalara karşı garantilidir. Bu Garanti yalnızca CP ya da yetkili satıcılarından satın alınan yeni Ürünler için geçerlidir. Elbette, bu Garanti, kötü şekilde kullanılmış, hatalı kullanılmış, modifiye edilmiş ya da CP veya onun Yetkili Servis Temsilcileri dışında bir başkası tarafından tamir edilmiş ürünler için geçerli olmayacaktır. Bir CP ürünüde satın alındığı tarihten itibaren bir yıl içerisinde malzeme ya da işçilik hatası bulunursa, bunu CP Fabrika Servis Merkezine veya CP aletlerini Yetkili Servis Merkezine, ön ödeme nakliye ile adınızı ve adresinizi, satın alma belgesi ve hatanın kısa bir tanımını ekleyerek gönderin. CP, kendi takdirine göre, hatalı Ürünleri ücretsiz olarak tamir edecek ya da değiştirecektir. Tamir ve değişimler de yukarı da açıkladığı şekilde orijinal garanti süresinin kalan kısmı boyunca garantili olacaktır. CP'nin bu Garanti kapsamındaki tek yükümlülüğü ve sizin tek çözüm yolunuz hatalı Ürünün tamiri ya da değişimi ile sınırlıdır (Açık ya da Zımnı Başka Hiç Bir Garanti Bulunmamaktadır. CP; Arızı, Kazara, Özel Hasarlar ya da Diğer Hasarlar ile Yukarıda Tanımlanan Tamir ya da Değişim Maliyet ya da Masrafı dışında Başka Hiç Bir Maliyet veya Masrafın Sorumlulu Tutulamayacaktır).

## ⓈC 제조사의 제한 보증




제한 보증: Chicago Pneumatic Tool Co. LLC (이하 "CP")의 "제품들"은 구매일로부터 1년 동안 제질과 기술 관련 결함이 없음을 보증합니다. 이 보증은 CP 혹은 그 지정 대리점으로부터 신규 구입한 제품들에만 적용됩니다. 물론 이 보증은 악용, 오용 또는 변형되거나 CP나 그 지정 서비스 담당자 이외의 개인이 수리한 제품에는 적용되지 않습니다. 만약 CP 제품이 구매일로부터 1년 이내에 제질이나 기술 관련 결함이 있는 것으로 입증되면, CP Factory Service Center(공장 서비스 센터) 혹은 CP 공구 담당 지정 서비스 센터 앞으로 발송하면 되며, 이때 귀하의 성명과 주소 및 구매 날짜에 대한 충분한 증거 자료 및 결함에 관한 간단한 설명을 동봉하고 우송료는 미리 지불되어야 합니다. CP는 자사의 선택에 의해 결함이 있는 제품들을 무료로 수리하거나 교체할 것입니다. 수리나 교체는 원래 보증 기간의 남은 기간 동안 위와 같이 보증됩니다. 본 보증이 경하는 CP의 유일한 책임 및 귀하의 유일한 문제점은 결함 있는 제품의 수리나 교체로서 제한됩니다. (그 밖의 다른 명시되거나 함축적인 보증은 없으며, CP는 우발적, 필연적 혹은 특수한 손상이나 상기한 수리나 교체에 따른 비용 이외의 다른 비용에 대해서는 책임을 지지 않습니다.)











# DO NOT DISCARD - GIVE TO USER




	Español (Spanish)
	 <b>ADVERTENCIA</b>
	<i>Con el fin de reducir el riesgo de lesión, toda persona que utilice, instale, repare, mantenga, cambie accesorios o trabaje cerca de esta herramienta debe leer y comprender estas instrucciones antes de llevar a cabo cualquiera de las tareas antes mencionadas.</i>




	Français (French)
	 <b>ATTENTION</b>
	<i>Pour réduire les risques d'accidents, il est impératif que toute personne qui utilise, installe ou répare cet outil, qui change des accessoires ou travaille à proximité lise attentivement ces instructions au préalable.</i>

	Italiano (Italian)
	 <b>ATTENZIONE</b>
	<i>Per diminuire il rischio di eventuali danni fisici, è necessario che chiunque si appresti ad utilizzare, installare, riparare, eseguire la manutenzione o la sostituzione di accessori o che semplicemente lavori nelle strette vicinanze dell'utensile per tagliare legga e capisca tutti i punti di queste istruzioni.</i>


	Svenska (Swedish)
	 <b>VARNING</b>
	<i>För att minska risken för skador måste alla som använder, installerar, reparerar, underhåller och ändrar tillbehör på, eller arbetar nära, detta verktyg ha läst och förstått dessa anvisningar innan sådana uppgifter utförs.</i>




	Deutsch (German)
	 <b>VORSICHT</b>
	<i>Um die Gefahr einer Verletzung so gering wie möglich zu halten, haben Personen, die dieses Werkzeug gebrauchen, installieren, reparieren, warten, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, die folgenden Anweisungen zu beachten:</i>



	Português (Portuguese)
	 <b>AVISO</b>
	<i>No sentido de reduzir o perigo de acidentes pessoais, todas as pessoas que utilizarem, repararem, fizerem a revisão, trocarem acessórios ou trabalharem perto desta ferramenta, devem ler e compreender estas instruções antes de executar qualquer trabalho acima referido.</i>




	Norsk (Norewegian)
	 <b>ADVARSEL</b>
	<i>For å redusere risiko for skade skal enhver som bruker, installerer, reparerer, utfører vedlikehold eller skifter tilbehør på, eller som arbeider i nærheten av dette verktøyet, lese og forstå disse anvisningene før oppgavene utføres.</i>




	Nederlands (Dutch)
	 <b>WAARSCHUWING</b>
	<i>Om de kans op verwondingen zo klein mogelijk te maken, dient iedereen die dit gereedschap gebruikt, installeert, repareert, onderhoudt, onderdelen ervan vervangt of in de buurt ervan werkt deze instructies goed te lezen.</i>

	Dansk (Danish)
	 <b>ADVARSEL</b>
	<i>For at reducere risikoen for personskade skal enhver, der bruger, installerer, reparerer, vedligeholder, skifter tilbehør på eller arbejder nær dette værktøj, læse disse instrukser grundigt, før sådant arbejde udføres.</i>

	Suomi (Finnish)
	 <b>VAROITUS</b>
	<i>Ennen työkalun käyttöä, asennusta, korjausta, halkoa, tarvikkeiden vaihtoa tai työkalun lähistöllä työskentelyä on tapaturmien välttämiseksi perehdyttävä näihin ohjeisiin.</i>


	Русский (Russian)
	 <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b>
	<i>Для снижения риска получения травмы всякий, кто использует, устанавливает, ремонтирует, обслуживает, заменяет приспособления на данном инструменте или работает вблизи него должен прочесть и понять настоящие инструкции до начала любой из перечисленных здесь работ.</i>


	中文 (Chinese)
	 <b>警告</b>
	<i>为了减少受伤的风险，每个使用、安装、保养本工具，更换本工具附件，或在附近工作的人员，在执行上述任何一项任务时，都必须学习及理解这些说明。</i>

	ελληνικά (Greek)
	 <b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b>
	<i>Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού, οποιοσδήποτε χρησιμοποιεί, εγκαθιστά, επισκευάζει, συντηρεί, αλλάζει παρελκόμενα, ή εργάζεται κοντά σε αυτό το εργαλείο, πρέπει να διαβάσει και κατανοήσει αυτές τις οδηγίες πριν εκτελέσει οποιαδήποτε τέτοια εργασία.</i>





# DO NOT DISCARD - GIVE TO USER


<b>HV</b>	magyar (Hungarian) <b>⚠ FIGYELEM</b>
	A sérülés kockázatának csökkentése érdekében a szerszámot használó, szerelő, javító, karbantartó, tartozékát cserélő vagy a szerszám közelében dolgozó minden személynek az adott munkaművelet elvégzése előtt el kell olvasnia és tudomásul kell vennie ezeket az utasításokat.


<b>LV</b>	latviešu (Latvian) <b>⚠ BĪDINĀJUMS</b>
	Lai samazinātu ievainojuma risku, visiem, kas lieto, uzstāda, labo, apkopj, maina piederumus, vai strādā šī darbarīka tuvumā, pirms šo darbu sākšanas jāizlasa un jāizprot šie norādījumi.


<b>PL</b>	polski (Polish) <b>⚠ OSTRZEŻENIE</b>
	Aby ograniczyć ryzyko wypadku, wszystkie osoby używające, instalujące, reperujące, konserwujące, zmieniające akcesoria lub pracujące w pobliżu tych narzędzi muszą przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed wykonywaniem tych zadań.


<b>CS</b>	čeština (Czech) <b>⚠ VAROVÁNÍ</b>
	Pro snížení rizika poranění si musí všichni osoby používající, instalující, opravující nebo provádějící údržbu stroje, provádějící výměnu doplňků nebo pracující blízko tohoto stroje přečíst tyto instrukce a porozumět jim před tím, než budou provádět tento úkol.

<b>SK</b>	slovenčina (Slovak) <b>⚠ VAROVANIE</b>
	Na zníženie rizika zranenia, všetky osoby, ktoré používajú, inštalujú, opravujú, vymieňajú príslušenstvo alebo pracujú v blízkosti tohto nástroja, si musia prečítať a pochopiť tieto pokyny predtým, než vykonajú akúkoľvek takúto úlohu.


<b>SL</b>	slovenščina (Slovenian) <b>⚠ OPOZORILO</b>
	Da bi zmanjšali nevarnost poškodb, mora vsakdo, ki bo uporabljal, nameščal, popraviljal, vzdrževal, menjal dodatno opremo na, ali delal v bližini tega orodja, prebrati in razumeti ta navodila, preden začne opravljati katerokoli od navedenih dejanj.


<b>LT</b>	lietuvių (Lithuanian) <b>⚠ ĮSPĖJIMAS</b>
	Kad sumažintumėte susižalojimo pavojų, kiekvienas naudojantis, montuojantis, taisantis, prižiūrintis, keičiantis priedus arba dirbantis šalia prietaiso asmuo turi perskaityti ir suprasti šias instrukcijas prieš atlikdamas kurią nors iš šių užduočių.


<b>JA</b>	日本語 (Japanese) <b>⚠ 警告</b>
	損傷の危険性を減らすために、当工具の使用・取り付け・修理・メンテナンス・付属品交換を行う人、あるいは近くで作業する人は、誰も、そうした作業を実施する前に、ここにある使用説明を読み理解しなければなりません。

<b>BG</b>	български (Bulgarian) <b>⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b>
	За да се намали рискът от нараняване, всеки който използва, инсталира, поправя, поддържа, сменя принадлежности или работи в близост до този инструмент трябва да прочете и разбере тези инструкции преди да изпълни някоя от тези задачи.

<b>HR</b>	Hrvatski (Croatian) <b>⚠ UPOZORENJE</b>
	Radi smanjenja rizika od ozljeda, svi koji koriste, instaliraju, servisiraju, održavaju, mijenjaju dodatnu opremu ili rade u blizini ovog alata moraju pročitati i razumjeti ove instrukcije prije obavljanja svakog takvog zadatka.

<b>RO</b>	limba (Romanian) <b>⚠ AVERTIZARE</b>
	Pentru a reduce riscul de vătămare, toți cei care utilizează, instalează, repară, întrețin, înlocuiesc accesorii sau lucrează lângă această unealtă trebuie să citească și să înțeleagă aceste instrucțiuni înainte de a efectua oricare din aceste operații.

<b>TR</b>	Türkçe (Turkish) <b>⚠ UYARI</b>
	Yaralanma riskini azaltmak için, bu aleti kullan, kurulumunu, tamirini, bakımını yapan, aksesuarlarını değiştiren ya da yakınında çalışan herkesin, söz konusu bu tür işleri yapmadan önce bu talimatları okuması ve anlamış olması gerekmektedir.

<b>KO</b>	한국어 (Korean) <b>⚠ 경고</b>
	상해의 위험을 감소시키려면, 이 공구를 사용, 설치, 수리, 보수유지 하거나 그 부속장치를 교체하거나 근처에서 작업하는 모든 사람들이 작업을 수행하기 전에 이 설명서를 읽고 이해해야 합니다.

